叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 怪物(the Monster) 000001

2. 怪物(the Monster) 000002

3. 怪物(the Monster) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怪物(The Monster)

[ðə; ði] ['mɑ:nstər]
The **MONSTER**
这 怪物

怪物

[baɪ][es] . [em] . -
By **S** **.** **M** **.** **TENNESHAW**
经过 S . M . -

作者：SM TENNESHAW

[wʌt] [wɪl] ['kɑ:zmɪk] ['reɪz] [du:][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm] ?
What **will** **cosmic** **rays** **do** **to** **a** **living** **organism** **?**
什么 将要 宇宙 射线 做 到 一个 活的 生物 ?

宇宙射线会对生物体造成什么影响?

[wɪl] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] , [ɔ:r] [prə'du:s] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ?
Will **they** **destroy** **life** **,** **or** **produce** **immortality** **?**
将要 他们 破坏 生活 , 或者 生产 不朽 ?

它们会毁灭生命，还是会创造永生?

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bler] - [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] . . .
The **eminent** **Dr** **.** **Blair** **Gaddon** **thought** **he** **knew** **.** **.** **.**
这 杰出 博士 . 布莱尔 - 想法 他 知道 . . .

德高望重的布莱尔·加登博士自以为知道.....

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [æz; əz] [waɪt] - [hɑ:t] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪdld] ['rɑ:kɪt] .
They **watched** **as** **white** **-** **hot** **flames** **shot** **from** **the** **base** **of** **the** **cradled** **rocket** **.**
他们 观看 作为 白色的 - 热的 火焰 射击 从 这 根据 的 这 摇篮 火箭 .

他们看到炽热的火焰从火箭底部喷射而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['sloʊli] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] .
There **was** **a** **tremendous** **roaring** **,** **and** **then** **the** **rocket** **slowly** **lifted** **upward** **.**
那里 曾是 一个 巨大的 咆哮 , 和 然后 这 火箭 缓慢地 抬起 向上 .

一声震耳欲聋的轰鸣声过后，火箭缓缓升空。

[fred] [trent] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ku:p] ['ɪntu:][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ðə; ði]['oʊpən]
FRED **TRENT** **pulled** **his** **coupe** **into** **the** **curb** **and** **leaned** **his** **head** **out** **the** **open**
弗雷德 特伦特 拉 他的 双门轿跑车 进入 这 抑制 和 倾斜 他的 头 出去 这 打开
['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
window **beside** **him** **.**
窗户 旁 他 .

弗雷德·特伦特把他的双门轿车停在路边，然后把头探出旁边的敞开的车窗外。

" [haɪ] , ['dʒoʊn] , [ni:d] ['eni] [help] ?
" **Hi** **,** **Joan** **,** **need** **any** **help** **?**
" 你好 , 琼 , 需要 任何 帮助 ?

“嗨，琼，需要帮忙吗？”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][trɪm] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] ['nɝ:sɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] .
" **He** **called** **to** **a** **trim** **-** **looking** **girl** **in** **a** **nurse's** **uniform** **.**
" 他 称为 到 一个 修剪 - 寻找 女孩 在 一个 护士的 制服 .

他叫住了一位身穿护士服、身材苗条的女孩。

['dʒoʊn] [dreɪk] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [li:ʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
Joan **Drake** **was** **holding** **on** **to** **a** **leash** **with** **both** **hands** **,**
琼 德雷克 曾是 保持 在 到 一个 牵引绳 和 两个都 双手 ,

琼·德雷克双手紧紧抓着一条狗绳。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['slendər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ə'genst][ðə; ði] [liːʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [ə'genst]

and	her	slender	body	was	tugging	against	the	leash	as	she	strained	against
和	她	苗条	身体	曾是	拉扯	反对	这	牵引绳	作为	她	紧张	反对

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

the	pull	of	a	Great	Dane	on	the	other	end	.
这	拉	的	一个	伟大的	丹恩	在	这	其他	结尾	.

她纤细的身体拼命挣扎着，想要挣脱牵引绳的束缚，同时还要对抗另一端大丹犬的拉力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [trent] [kɔːld] [aʊt] ,

She	looked	over	her	shoulder	as	Trent	called	out	,
她	看起来	超过	她	肩膀	作为	特伦特	称为	出去	,

她回头望去，只见特伦特喊了一声。

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

her	blonde	hair	glinting	in	the	warm	afternoon	sunlight	.
她	金发	头发	闪闪发光	在	这	温暖的	下午	阳光	.

她金色的头发在温暖的午后阳光下闪闪发光。

[bluː] [aɪz] [smaɪld] [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] ['griːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Blue	eyes	smiled	an	impish	greeting	at	him	.
蓝色的	眼睛	微笑	一个	顽皮的	问候	在	他	.

蓝色的眼睛带着一丝顽皮的笑容向他打招呼。

" [hə'loʊ] , [fred] .

"	Hello	,	Fred	.
"	你好	,	弗雷德	.

“你好，弗雷德。”

[noʊ] [θæŋks] .

No	thanks	.
不	谢谢	.

不，谢谢。

['bruːtəs][ænd; ənd][aɪ][get] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] .

Brutus	and	I	get	along	famously	.
布鲁图斯	和	我	得到	沿着	众所周知	.

我和布鲁图斯相处得非常好。

" [trent] ['oʊpənd][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt] .

"	Trent	opened	the	car	door	and	got	out	.
"	特伦特	打开	这	车	门	和	得到	出去	.

特伦特打开车门下了车。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	walked	up	the	sidewalk	and	stood	beside	the	girl	.
他	步行	向上	这	人行道	和	站立	旁	这	女孩	.

他沿着人行道走到女孩身边，站在她旁边。

" ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [slæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [glænd] ['speʃəlɪst] , ['stænli]

"	Business	must	be	mighty	slack	for	the	great	gland	specialist	,	Stanley
"	商业	必须	是	强大的	松弛	为了	这	伟大的	腺	专家	,	斯坦利

['fenik, 'fenwik] .

Fenwick	.
芬威克	.

对于伟大的腺体专家斯坦利·芬威克来说，生意一定非常清淡。

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɪti] [nɜːrs] [tuː; tə][duː] ?

Is	this	all	he	can	find	for	his	pretty	nurse	to	do	?
是	这	全部	他	能	寻找	为了	他的	漂亮的	护士	到	做	?

这就是他能安排给漂亮护士的全部工作吗?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [snɪft] .
" The girl sniffed .
" 这 女孩 嗅了嗅 .

女孩抽了抽鼻子。

" ['wɔ:kɪŋ] ['bru:təs][ə'raʊnd][hæz; həz][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
" Walking Brutus around has its compensations .
" 步行 布鲁图斯 大约 有 它是 赔偿 .

“带着布鲁图斯四处走走也有好处。”

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [freʃ] — [laɪk][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][aɪ] [noʊ] .
At least he doesn't get fresh — like some people I know .
在 至少 他 不 得到 新鲜的 — 喜欢 一些 人们 我 知道 .

至少他不会像我认识的某些人那样出言不逊。

" [fred] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ][dɔ:g] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rn][ɑ:n][ɪts] [li:ʃ] [ænd; ənd] [reɪz]
" Fred grinned as he saw the huge dog suddenly turn on its leash and raise
" 弗雷德 咧嘴一笑 作为 他 锯 这 巨大的 狗 突然 转动 在 它是 牵引绳 和 增加
[ɪt'self] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [stɪk] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['reɪpiər] - [laɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði]['gɝ:lz]
itself off the ground to stick out a long rapier - like tongue and lick the girl's
本身 离开 这 地面 到 戳 出去 一个 长的 细剑 - 喜欢 舌头 和 舔 这 女孩们
[tʃi:k] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mu:v] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] .
cheek before she could move her head away .
脸颊 前 她 可以 移动 她 头 离开 .

弗雷德咧嘴一笑，只见那只大狗突然挣脱了狗绳，从地上跳起来，伸出长长的、像佩剑一样的舌头，在女孩来得及把头移开之前舔了舔她的脸颊。

" [daʊn] , ['bru:təs] ! [daʊn] !
" Down , Brutus ! Down !
" 向下 , 布鲁图斯 ! 向下 !

“布鲁图斯，倒下！倒下！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , [hæf] - ['læfɪŋ] .
" she called out , half - laughing .
" 她 称为 出去 , 一半 - 笑 .

她半笑着喊道。

[trent] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] ,
Trent stepped in and pulled the big animal away from the girl ,
特伦特 步 在 和 拉 这 大的 动物 离开 从 这 女孩 ,

特伦特上前将那头大动物从女孩身边拉开。

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
patting the dog's head as he did so .
轻拍 这 狗的 头 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边轻轻拍了拍狗的头。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [freʃ] ?
" What was that you said about getting fresh ?
" 什么 曾是 那 你 说 关于 获得 新鲜的 ?

你刚才说要焕然一新，是怎么说的来着?

" [trent] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" Trent asked her .
" 特伦特 问 她 .

特伦特问她。

" [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔgz] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [best] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fenik, 'fenwik]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . "
" Looks to me like the dog's life is the best around the Fenwick offices . "
" 看起来 到 我 喜欢 这 狗的 生活 是 这 最好的 大约 这 芬威克 办公室 . "

“在我看来，这只狗在芬威克办公室附近过着最幸福的生活。”

" [dʒʌst][dəunt][get] ['eni][aɪ'diːəz] !
" Just don't get any ideas !
" 只是 不 得到 任何 想法 !

“千万别想歪了！”

" ['dʒoʊn] [dreɪk] [ʃɑːt] [bæk] .
" Joan Drake shot back .
" 琼 德雷克 射击 后退 .

琼·德雷克反驳道。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [gɑːt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I've already got them , " he replied .
" 我已经 已经 得到 他们 , " 他 回复 .

“我已经有了，”他回答说。

" [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ?
" Which reminds me , am I seeing you tonight ?
" 哪个 提醒 我 , 是 我 看到 你 今晚 ?

“对了，我今晚能见到你吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl][held][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɔɪli] .
" The girl held a tight grip on the leash and looked at him coyly .
" 这 女孩 握住 一个 紧的 紧握 在 这 牵引绳 和 看起来 在 他 羞涩地 .

女孩紧紧抓住牵引绳，娇羞地看着他。

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[wiːl] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] , [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [æt; ət]['dʒoʊz]['hæmbɜːrgər] ['pæləs] ,
We'll take in a movie , stop for a bite to eat at Joe's Hamburger Palace ,
出色地 拿 在 一个 电影 , 停止 为了 一个 咬 到 吃 在 乔的 汉堡包 宫殿 ,

我们去看场电影，然后去乔氏汉堡宫吃点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [aʊt][tuː; tə] [nɔːrθ] [bjuːt] .
and then drive out to North Butte .
和 然后 驾驶 出去 到 北 比尤特 .

然后开车前往北巴特。

[juːl] [pɑːrk][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðen] [juːl] [æsk][ˌem 'iː] [wen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt][maɪ][dʒɑːb]
You'll park the car and then you'll ask me when I'm going to quit my job
你会 公园 这 车 和 然后 你会 问 我 什么时候 我是 去 到 辞职 我的 工作
[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and settle down raising a family for you ,
和 定居 向下 提高 一个 家庭 为了 你 ,

你把车停好后，就会问我什么时候辞职，安定下来为你组建家庭。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] — "
and I'll say — "
和 患病的 说 — "

我会说——

" [juːl] [seɪ] [nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ][get][ðə; ði] [bɪgɪst] [skuːp] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [ə; eɪ][bɪg] [reɪz] ,
" You'll say not until I get the biggest scoop in Arizona , a big raise ,
" 你会 说 不是 直到 我 得到 这 最大 舀 在 亚利桑那 , 一个 大的 增加 ,

“你会说，除非我拿到亚利桑那州最大的独家新闻，或者大幅加薪，否则我不会同意。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊnəs][æz; əz][ə; eɪ] [daʊn] ['peɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] ， " [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər]

and	a	bonus	as	a	down	payment	on	a	house	,	"	he	completed	her
和	一个	奖金	作为	一个	向下	支付	在	一个	房子	，	"	他	完全的	她

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

“还有一笔奖金可以作为买房的首付，”他替她说完。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看？

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [deɪt] .

We	might	just	as	well	not	have	our	date	.
我们	可能	只是	作为	出色地	不是	有	我们的	日期	.

我们或许根本就没约会。

[ɪn] [ɪ'fekt] ， [wiːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

In	effect	,	we've	had	it	already	.
在	影响	，我们已经		有	它	已经	.

实际上，我们已经经历过了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ,

"	He	looked	at	her	for	a	long	moment	,
"	他	看起来	在	她	为了	一个	长的	片刻	,

他凝视了她许久，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['hjuːmərəs] [noʊt] .

and	when	he	spoke	again	his	voice	had	lost	its	humorous	note	.
和	什么时候	他	辐	再次	他的	嗓音	有	丢失的它是		幽默	笔记	.

当他再次开口时，他的声音里已经没有了幽默的语气。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm] .

"	You	forgot	one	very	important	item	.
"	你	忘了	一	非常	重要的	物品	.

你漏掉了一件非常重要的东西。

[wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðæt] ['juːʒuəl] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər]['juːʒuəl] ['ænsər] ,

When	I	ask	you	that	usual	question	,	and	after	you	give	your	usual	answer	,
什么时候	我	问	你	那	通常	问题	，	和	后	你	给	你的	通常	回答	，

当我问你那个老生常谈的问题，而你也像往常一样回答之后，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I'll	take	you	in	my	arms	and	tell	you	how	much	you	mean	to	me	,	and
患病的	拿	你	在	我的	武器	和	告诉	你	如何	很多	你	意思是	到	我	，	和

— "

—	"
—	"

我会把你拥入怀中，告诉你你对我有多重要，然后——”

" [juː; jʊ][wɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	You	win	,	"	she	interrupted	him	.
"	你	赢	，	"	她	中断	他	.

“你赢了，”她打断了他。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I had forgotten about that .
" 我 有 被遗忘的 关于 那 .

我把这件事忘了。

" [ðə; ði][dɔ:g]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [pʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [li:ʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [fred] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [help]
" THE dog started to pull against the leash again and Fred reached out to help
" 这 狗 开始 到 拉 反对 这 牵引绳 再次 和 弗雷德 达到 出去 到 帮助
[hɜ:r; hər][hoʊld][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][ɪn] [tʃek] .
her hold the big animal in check .
她 抓住 这 大的 动物 在 查看 .

"那只狗又开始挣扎着想要挣脱牵引绳，弗雷德伸手帮她控制住这只大动物。"

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Then she looked at him again .
然后 她 看起来 在 他 再次 .

然后她又看了他一眼。

" [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] ['tusɑ:n] ?
" What brings you to the outskirts of Tucson ?
" 什么 带来 你 到 这 郊区 的 图森 ?

"是什么风把你吹到了图森郊区？"

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['stɔ:ri] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
Don't tell me there's a big story breaking on the edge of town .
不 告诉 我 有 一个 大的 故事 打破 在 这 边缘 的 镇 .

别告诉我城郊发生了什么大新闻。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['ri:sɜ:rtʃ] ['pru:vɪŋ] [graʊndz] .
I'm on my way to the Rocket Research Proving Grounds .
我是 在 我的 方式 到 这 火箭 研究 证明 理由 .

我正在前往火箭研究试验场的路上。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ru:'ti:n] ['stɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
Just a routine story on the experiment they're going to pull off this evening .
只是 一个 常规 故事 在 这 实验 它们是 去 到 拉 离开 这 晚上 .

只是一篇关于他们今晚要进行的实验的例行报道。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [mə'θi:zən] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [ɑ:n][ðə; ði]
I've got to interview Mathieson , Gaddon , and a few other scientists on the
我已经 得到 到 面试 马蒂森 , - , 和 一个 很少 其他 科学家 在 这
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

我需要采访马蒂森、加登以及该项目的其他几位科学家。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] .
" The girl laughed .
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" **That's something of a coincidence .**
" 那就是 某物 的 一个 巧合 .

“这真是巧合。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bler] - [ɪz][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɛn,wɪks] ['ɑ:fɪs] [raɪt] [naʊ] .
Dr . Blair Gaddon is in Dr . Fenwick's office right now .
博士 . 布莱尔 - 是 在 博士 . 芬威克 办公室 正确的 现在 .

布莱尔·加登医生现在正在芬威克医生的办公室里。

" [fred] ['trɛnts] ['aɪ,braʊz] [reɪzd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Fred Trent's eyebrows raised in surprise .**
" 弗雷德 特伦特的 眉毛 提高 在 惊喜 .

弗雷德·特伦特惊讶地挑了挑眉。

" [ðæt] [soʊ] ?
" **That so ?**
" 那 所以 ?

真是这样吗?

['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
Something wrong with him ? "
某物 错误的 和 他 ? "

他是不是有什么问题?

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

['hi:z] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃe,kʌp] .
He's just having a physical checkup .
他是 只是 拥有 一个 身体的 清理 .

他只是去做个体检。

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Seems to be worried about his heart .
似乎 到 是 担心 关于 他的 心 .

他似乎很担心自己的心脏。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fenik, 'fenwik] ['dɪdnt] [ni:d] [ˌem 'i:] [sɪns] [ɪts] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [dʒɑ:b] , [soʊ][aɪ] [tʊk] ['bru:təs]
Dr . Fenwick didn't need me since it's a routine job , so I took Brutus
博士 . 芬威克 没有 需要 我 自从 它是 一个 常规 工作 , 所以 我 采取 布鲁图斯
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
for a walk .
为了 一个 走 .

由于这是例行工作，芬威克医生不需要我，所以我带布鲁图斯出去散步了。

" [trent] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Trent nodded .**
" 特伦特 点头 .

特伦特点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] .
" **That's a bit of luck .**
" 那就是 一个 少量 的 运气 .

“这有点运气成分。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] - [ə; eɪ][lɪft] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['pru:viŋ] [graʊndz] .
I think I'll stick around and give Gaddon a lift out to the Proving Grounds .
我 思考 患病的 戳 大约 和 给 - 一个 举起 出去 到 这 证明 理由 .

我想我会留下来，顺便送加登去试验场。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] . "

I	wanted	to	talk	to	him	anyway	.	"
我	通缉	到	讲话	到	他	反正	.	"

我本来就想和他谈谈。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] ,

"	In	that	case	,	"	the	girl	replied	,
"	在	那	案件	,	"	这	女孩	回复	,

"既然如此，"女孩回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ['pʊtɪŋ] ['bruːtəs] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .

"	you	can	give	me	a	hand	putting	Brutus	back	in	his	kennel	.
"	你	能	给	我	一个	手	推杆	布鲁图斯	后退	在	他的	狗窝	.

"你可以帮我把布鲁图斯放回狗窝里。"

[wʌns] [hiː; hi] [gets] [aʊt] ['hiːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

Once	he	gets	out	he's	something	of	a	problem	.
一次	他	获得	出去	他是	某物	的	一个	问题	.

他一旦逃脱，就会成为一个麻烦。

" [fred] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][bɪg]

"	Fred	nodded	,	taking	the	leash	from	her	hands	and	feeling	the	big
"	弗雷德	点头	,	采取	这	牵引绳	从	她	双手	和	感觉	这	大的

[dɔːg][tʌg] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

dog	tug	against	him	.
狗	拖船	反对	他	.

弗雷德点点头，从她手中接过牵引绳，感觉到大狗用力拉扯着他。

" ['nevər] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] ['fenik, 'fenwik]['wɑːntɪd][ə; eɪ][bɪg] [haʊnd] [laɪk] [ðɪs] .

"	Never	could	figure	out	why	Fenwick	wanted	a	big	hound	like	this	.
"	绝不	可以	数字	出去	为什么	芬威克	通缉	一个	大的	猎犬	喜欢	这	.

"我一直不明白芬威克为什么想要这样一只体型庞大的猎犬。"

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['teriər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] . "

Seems	to	me	a	terrier	would	be	more	practical	.	"
似乎	到	我	一个	梗犬	会	是	更多的	实际的	.	"

我觉得养只梗犬更实用。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , " ['dʒoʊn] ['ænsər] .

"	That's	a	matter	of	taste	,	"	Joan	answered	.
"	那就是	一个	事情	的	品尝	,	"	琼	回答	.

"那是个人口味的问题，"琼回答道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fenik, 'fenwik][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['bruːtəs] — [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər] [ðæt]

"	Dr	.	Fenwick	is	very	fond	of	Brutus	—	and	so	am	I	for	that
"	博士	.	芬威克	是	非常	喜爱	的	布鲁图斯	—	和	所以	是	我	为了	那

['mætər] .

matter	.
事情	.

"芬威克博士非常喜欢布鲁图斯——事实上，我也很喜欢他。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [jʊə(r)] ['kʌvərɪŋ] .

But	tell	me	something	about	this	experiment	you're	covering	.
但	告诉	我	某物	关于	这	实验	你是	覆盖	.

但请您介绍一下您正在报道的这项实验。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spænɪʃ] [taɪp] [haʊs] [ðæt] [trent] [nuː] [sɜːrvd] [æz; əz]

"	They	had	turned	in	at	a	large	Spanish	type	house	that	Trent	knew	served	as
"	他们	有	转向	在	在	一个	大的	西班牙语	类型	房子	那	特伦特	知道	服务	作为

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] [glænd] ['speʃəlɪst] .

a	combination	living	quarters	and	office	for	the	famous	gland	specialist	.
一个	组合	活的	四分之一	和	办公室	为了	这	著名的	腺	专家	.

"他们来到了一栋大型西班牙式房屋，特伦特知道这是那位著名腺体专家的住所兼办公室。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
He **shrugged** **.**
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
" **Don't** **know** **much** **about** **it** **myself** **.**
" 不 知道 很多 关于 它 我 .

“我自己也不太了解。”

[ðeə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [nuː] [taɪp] [ˈrɑːkɪt] , [ə; eɪ] [ˈriːəli] [bɪg] [əˈfer] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔrts]
They're **shooting** **off** **this** **new** **type** **rocket** **,** **a** **really** **big** **affair** **,** **loaded** **with** **all** **sorts**
它们是 射击 离开 这 新的 类型 火箭 , 一个 真的 大的 事务 , 已加载 和 全部 排序
[ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] .
of **instruments** **.**
的 仪器 .

他们正在发射一种新型火箭，这可真是一枚庞然大物，上面装载着各种各样的仪器。

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːzmɪk] [ˈreɪz] .
Some **sort** **of** **experiment** **with** **cosmic** **rays** **.**
一些 种类 的 实验 和 宇宙 射线 .

某种宇宙射线实验。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈleər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɝːθs] [ˈætməsfɪr] ,
The **rocket** **will** **go** **up** **to** **the** **outer** **layers** **of** **the** **Earth's** **atmosphere** **,**
这 火箭 将要 去 向上 到 这 外 层 的 这 地球的 气氛 ,

火箭将升至地球大气层的外层。

[wer] [ə; eɪ] [klɑːkt] [ˈmekənɪzəm] [wɪl] [rɪˈliːs] [ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] - [əˈtætʃt] [ˈsekʃ(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
where **a** **clocked** **mechanism** **will** **release** **a** **parachute** **-** **attached** **section** **containing** **the**
在哪里 一个 已记录 机制 将要 发布 一个 降落伞 - 随附的 部分 包含 这
[ˈɪnstrʊmənts] .
instruments **.**
仪器 .

其中，一个定时装置将释放一个带有降落伞的部件，该部件内装有仪器。

[ðɪs] [wɪl] [floʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
This **will** **float** **back** **to** **the** **surface** **of** **the** **Earth** **.**
这 将要 漂浮 后退 到 这 表面 的 这 地球 .

它会漂浮回地球表面。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊ] .
" **There** **is** **one** **interesting** **thing** **about** **it** **though** **.**
" 那里 是 一 有趣的 事物 关于 它 尽管 .

不过，这件事有一点很有趣。

[ðeə(r)] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ˈænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] .
They're **also** **including** **a** **live** **animal** **with** **the** **instruments** **.**
它们是 还 包括 一个 居住 动物 和 这 仪器 .

他们还将一只活体动物与乐器一起展出。

[ə; eɪ] [kæt] [aɪ] [bɪˈliːv] .
A **cat** **I** **believe** **.**
一个 猫 我 相信 .

我想应该是只猫。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈkɑːzmɪk] [ˈreɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
They **want** **to** **see** **what** **effect** **the** **cosmic** **rays** **will** **have** **on** **a** **living** **creature** **.**
他们 想 到 看 什么 影响 这 宇宙 射线 将要 有 在 一个 活的 生物 .

他们想看看宇宙射线会对生物体产生什么影响。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə]

"	The	girl	turned	a	shocked	face	toward	him	as	they	walked	up	the	steps	to
"	这	女孩	转向	一个	震惊	脸	朝向	他	作为	他们	步行	向上	这	步骤	到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	front	door	of	the	house	.
这	正面	门	的	这	房子	.

"当他们走上房子前门的台阶时，女孩震惊地转过脸看着他。"

[trent] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Trent	could	see	a	panel	in	the	center	of	the	door	that	opened	from	the
特伦特	可以	看	一个	控制板	在	这	中心	的	这	门	那	打开	从	这

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

特伦特可以看到门中央有一个面板，可以从里面打开。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][saɪn] , ['dɑːktər][ɪz][ɪn] , [pliːz] [rɪŋ] .

and	over	it	,	the	sign	,	Doctor	is	in	,	please	ring	.
和	超过	它	,	这	符号	,	医生	是	在	,	请	戒指	.

上面还贴着一张告示："医生在，请按铃。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['pɑːzətɪvli] ['kruːəl] !

"	But	I	think	that's	positively	cruel	!
"	但	我	思考	那就是	积极地	残忍的	!

但我认为这简直太残忍了！

" ['dʒoʊn] [dreɪk] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	Joan	Drake	said	earnestly	.
"	琼	德雷克	说	切实	.

琼·德雷克认真地说。

" ['sʌbdʒiktɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] !

"	Subjecting	an	innocent	animal	to	what	may	be	certain	death	!
"	服从	一个	清白的	动物	到	什么	可能	是	肯定	死亡	!

"让无辜的动物遭受可能必死的命运！"

" [fred] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][kən'sɜːrn] .

"	Fred	laughed	at	her	concern	.
"	弗雷德	笑了	在	她	忧虑	.

弗雷德对她的担忧一笑置之。

" [hoʊld][ɑːn] , [naʊ] .

"	Hold	on	,	now	.
"	抓住	在	,	现在	.

"等等。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

You	should	be	the	last	one	to	take	such	an	attitude	.
你	应该	是	这	最后的	一	到	拿	这样的	一个	态度	.

你最不应该抱有这种态度。

['dʌznt] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪk'sperɪmənt][ɑːn] ['ænɪmlz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt]['hjuːmən] ['eilmənts] ? "

Doesn't	medical	science	experiment	on	animals	to	find	out	about	human	ailments	?	"
不	医疗的	科学	实验	在	动物	到	寻找	出去	关于	人类	疾病	?	"

医学难道不是通过动物实验来研究人类疾病吗?

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'sɪstɪd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei]

"	That's	different	,	"	the	girl	insisted	,	opening	the	door	and	leading	the	way
"	那就是	不同的	,	"	这	女孩	坚持	,	开幕	这	门	和	领导	这	方式

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] .

into	a	long	hall	.
进入	一个	长的	大厅	.

"那不一样，"女孩坚持道，打开门，领着我们走进一条长长的走廊。

" ['dɑ:ktɝz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf] . . .

"	Doctors	know	what	they	are	doing	—	but	this	is	a	sheer	waste	of	life	.	.	.
"	医生	知道	什么	他们	是	正在做	—	但	这	是	一个	透明	浪费	的	生活	.	.	.

“医生们知道自己在做什么——但这纯粹是浪费生命……”

" [trent] [let][ðə; ði][dɔ:g] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ]

"	TRENT	let	the	dog	pull	him	down	the	hall	toward	a	door	at	the	end	which
"	特伦特	让	这	狗	拉	他	向下	这	大厅	朝向	一个	门	在	这	结尾	哪个

[hi:; hi] [nu:] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:rd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [wʌz; wəz] [kept] .

he	knew	opened	on	the	backyard	where	the	Great	Dane	was	kept	.
他	知道	打开	在	这	后院	在哪里	这	伟大的	丹恩	曾是	保留	.

“特伦特任由狗拉着他沿着走廊走到尽头的一扇门前，他知道那扇门通向后院，大丹犬就养在那里。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [its] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .

"	Seems	to	me	it's	much	the	same	thing	,	"	he	answered	her	.
"	似乎	到	我	它是	很多	这	相同的	事物	,	"	他	回答	她	.

“在我看来，这几乎是一样的，”他回答她。

" ['saɪəntɪsts] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

"	Scientists	want	to	explore	the	mysteries	of	space	,
"	科学家	想	到	探索	这	谜团	的	空间	,

科学家们想要探索太空的奥秘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

and	the	only	way	to	do	it	is	with	an	animal	.
和	这	仅有的	方式	到	做	它	是	和	一个	动物	.

而唯一的方法就是用动物。

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] — ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Or	would	you	like	to	make	the	trip	—	maybe	I	can	arrange	it	?
或者	会	你	喜欢	到	制作	这	旅行	—	或许	我	能	安排	它	?

或者你想亲自去一趟——也许我可以帮你安排?

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔ:ri] , [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] . "

Would	make	a	big	story	,	just	the	one	I've	been	waiting	for	.	"
会	制作	一个	大的	故事	,	只是	这	一	我已经	到过	等待	为了	.	"

这会是个大新闻，正是我一直期待的那种新闻。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] !

"	I	believe	you	would	at	that	!
"	我	相信	你	会	在	那	!

“我相信你会的！”

" [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] .

"	she	mocked	,	opening	the	rear	door	.
"	她	嘲笑	,	开幕	这	后部	门	.

她嘲讽道，同时打开了后门。

" [hɪr] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [li:ʃ] .

"	Here	,	give	me	the	leash	.
"	这里	,	给	我	这	牵引绳	.

“来，把狗绳给我。”

" [trent] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [li:ʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [ðə; ði]

"	Trent	handed	over	the	leash	to	her	and	watched	as	she	released	the
"	特伦特	递交	超过	这	牵引绳	到	她	和	观看	作为	她	发布	这

[hju:dʒ][dɔ:g] .

huge	dog	.
巨大的	狗	.

特伦特把狗绳递给她，看着她放开了那条大狗。

['bruːtəs] [flikt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tʃiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [wet]
Brutus **flicked** **out** **a** **long** **tongue** **once** **again** **and** **caught** **the** **girl's** **cheek** **in** **a** **wet**
布鲁图斯 轻弹 出去 一个 长的 舌头 一次 再次 和 捕捉 这 女孩们 脸颊 在 一个 湿的
[kə'res] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] .
caress **before** **she** **straightened** **.**
抚摸 前 她 拉直 .

布鲁图斯再次伸出长长的舌头，湿漉漉地舔了舔女孩的脸颊，然后女孩才站直了身子。

" ['bruːtəs] !
" **Brutus** **!**
" 布鲁图斯 !

“布鲁图斯！

[naʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
Now **get** **along** **with** **you** **!**
现在 得到 沿着 和 你 !

现在好好相处吧！

" [ðə; ði] [dɔːg] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [baʊnd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] .
" **The** **dog** **took** **a** **leisurely** **bound** **through** **the** **door** **and** **into** **the** **backyard** **.**
" 这 狗 采取 一个 悠闲 边界 通过 这 门 和 进入 这 后院 .

“那只狗悠闲地一跃而过，穿过门，跑进了后院。”

[trent] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [fenst] - [ɪn] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ken(ə)l]
Trent **glanced** **through** **the** **door** **at** **the** **tall** **fenced** **-** **in** **yard** **with** **the** **large** **kennel**
特伦特 瞥了一眼 通过 这 门 在 这 高的 围栏 - 在 院子 和 这 大的 狗窝
[ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gə'rɑːʒ] .
that **might** **well** **have** **served** **as** **a** **small** **garage** **.**
那 可能 出色地 有 服务 作为 一个 小的 车库 .

特伦特透过门瞥了一眼高高的围栏院子，院子里有一个大狗舍，它很可能被用作了一个小型车库。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] [rɑːmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
He **stood** **beside** **the** **girl** **watching** **the** **big** **animal** **romp** **for** **a** **few** **moments** **,**
他 站立 旁 这 女孩 观看 这 大的 动物 欢蹦乱跳 为了 一个 很少 时刻 ,

他站在女孩旁边，看了看这只大动物嬉戏了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
then **she** **shut** **the** **door** **and** **they** **turned** **back** **down** **the** **hall** **.**
然后 她 关闭 这 门 和 他们 转向 后退 向下 这 大厅 .

然后她关上门，他们转身沿着走廊往回走。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'll** **have** **to** **go** **inside** **now** **,** **Fred** **,** **"** **she** **said** **.**
" 患病的 有 到 去 里面 现在 , 弗雷德 , " 她 说 .

“弗雷德，我现在得进去了。”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] - , [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] .
" **If** **you** **want** **to** **wait** **for** **Gaddon** **,** **have** **a** **seat** **.**
" 如果 你 想 到 等待 为了 - , 有 一个 座位 .

“如果你想等加登，请坐。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
It **shouldn't** **be** **long** **.**
它 不应该 是 长的 .

应该不会太久。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] ['praɪvət] ,
" **She** **started** **to** **turn** **in** **at** **a** **door** **marked** **private** **,**
" 她 开始 到 转动 在 在 一个 门 标记 私人的 ,

她开始往一个标有“私人”字样的门走去，

[wen] [fred] [pʊld] [hɜːr; hər]['dʒentli][ə'raʊnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]
when Fred pulled her gently around and before she could stop him , had
什么时候 弗雷德 拉 她 轻轻地 大约 和 前 她 可以 停止 他 , 有
[kɪst] [hɜːr; hər] .
kissed her .
亲吻 她 .

弗雷德轻轻地把她拉过来，在她来得及阻止他之前，就吻了她。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['maɪti] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['bruːtəs] .
" I was getting mighty jealous of Brutus .
" 我 曾是 获得 强大的 嫉妒的 的 布鲁图斯 .

“我当时非常嫉妒布鲁图斯。”

[naʊ] [aɪ] [fiːl] ['betər] . "
Now I feel better . "
现在 我 感觉 更好的 . "

我现在感觉好多了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][prɪ'fɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [bæk] ,
" I don't know which of you I prefer , " she shot back ,
" 我 不 知道 哪个 的 你 我 更喜欢 , " 她 射击 后退 ,

“我不知道我更喜欢你们哪一个，”她反驳道。

[ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
then smiled and pulled away from him .
然后 微笑 和 拉 离开 从 他 .

然后她笑了笑，转身离开了他。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['oʊpən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd][kloʊz][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] .
He watched her open the office door and close it after her .
他 观看 她 打开 这 办公室 门 和 关闭 它 后 她 .

他看着她打开办公室的门，然后又把门关上。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz][θɜːrd]
HE HAD lit his second cigarette and gotten halfway through his third
他 有 点燃 他的 第二 卷烟 和 获得 半 通过 他的 第三
['mægəziːn] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] .
magazine on the rack beside the chair when the office door opened again .
杂志 在 这 架子 旁 这 椅子 什么时候 这 办公室 门 打开 再次 .

他点燃了第二支香烟，翻阅着椅子旁架子上的第三本杂志，这时办公室的门又开了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stænli] ['fenik, 'fenwik] .
He heard the pleasant voice of Dr . Stanley Fenwick .
他 听到 这 令人愉快的 嗓音 的 博士 . 斯坦利 芬威克 .

他听到了斯坦利·芬威克博士悦耳的声音。

" [ɪf] ['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [jɔːrz] , [bler] ,
" If every man had a heart as strong as yours , Blair ,
" 如果 每一个 男人 有 一个 心 作为 强的 作为 你的 , 布莱尔 ,

“如果每个男人都像你一样拥有一颗坚强的心，布莱尔，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [niːd] [hæf][ðə; ði]['dɑːktɚz][wiː; wi][hæv; həv] .
we wouldn't need half the doctors we have .
我们 不会 需要 一半 这 医生 我们 有 .

我们其实不需要现在一半的医生。

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] , [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bler] - [hæf] [læf] .
" Then he heard the deep , gruff voice of Dr . Blair Gaddon - half laugh .
" 然后 他 听到 这 深的 , 粗暴 嗓音 的 博士 . 布莱尔 - 一半 笑 .

然后他听到布莱尔·加登医生低沉沙哑的声音，带着一丝笑意。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] , ['fenik, 'fenwik] .
" **Thanks a lot , Fenwick .**
" 谢谢 一个 很多 , 芬威克 .

“非常感谢，芬威克。”

[juːv] ['teɪkən][ə; eɪ][loʊd] [ɔːf][maɪ][maɪnd] .
You've taken a load off my mind .
你已经 已采取 一个 加载 离开 我的 头脑 .

你让我如释重负。

[ˌgʊd'baɪ] , [mɪs] [dreɪk] .
Goodbye , Miss Drake .
再见 , 错过 德雷克 .

再见，德雷克小姐。

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒoʊn][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [ðen] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fenik, 'fenwik] ['ʌʃər] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst]
" **He heard Joan reply and then saw Dr . Fenwick usher the physicist**
" 他 听到 琼 回复 和 然后 锯 博士 . 芬威克 引座员 这 物理学家
[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
out into the hall .
出去 进入 这 大厅 .

他听到琼回答，然后看到芬威克博士领着物理学家走出了走廊。

[trent] [roʊz][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'proʊtʃt] .
Trent rose as the two men approached .
特伦特 玫瑰 作为 这 二 男人 接近 .

特伦特在两人走近时站了起来。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [trent] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fenik, 'fenwik] [sed] .
" **Why , hello , Trent , " Dr . Fenwick said .**
" 为什么 , 你好 , 特伦特 , " 博士 . 芬威克 说 .

“你好，特伦特，”芬威克博士说道。

[trent] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] , [waɪt] - ['koʊtɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [glænd] ['speʃəlɪst]
Trent nodded at the tall , white - coated figure of the famous gland specialist
特伦特 点头 在 这 高的 , 白色的 - 涂层 数字 的 这 著名的 腺 专家
.
.
.

特伦特朝那位身穿白大褂、身材高大的著名腺体专家点了点头。

" [ˌæftər'nuːn] , ['dɑːktər] .
" **Afternoon , doctor .**
" 下午 , 医生 .

“下午好，医生。”

" ['fenik, 'fenwik] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Fenwick smiled at him .**
" 芬威克 微笑 在 他 .

芬威克对他笑了笑。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" **Don't tell me you're waiting to see me ?**
" 不 告诉 我 你是 等待 到 看 我 ?

“别告诉我你在等着见我？”

" [fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Fred shook his head .**
" 弗雷德 摇晃 他的 头 .

弗雷德摇了摇头。

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] .
" **Not exactly** .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðoʊ] .
I was waiting to see Dr . **Gaddon though** .
我 曾是 等待 到 看 博士 . - 尽管 .

我当时正等着见加登医生。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊndz] [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][stɑːp][baɪ]
I was on my way out to the Proving Grounds and I happened to stop by
我 曾是 在 我的 方式 出去 到 这 证明 理由 和 我 发生 到 停止 经过
[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [dreɪk] .
and talk to Miss Drake .
和 讲话 到 错过 德雷克 .

我当时正要去试验场，碰巧停下来和德雷克小姐聊了一会儿。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , [ə; eɪ] ['bʌlki] [mæn][wɪð; wɪθ][fɜːrm] , [hɑːrd] [fitʃər] ,
" **He turned to the physicist , a bulky man with firm , hard features ,**
" 他 转向 到 这 物理学家 , 一个 笨重 男人 和 公司 , 难的 特征 ,

他转向那位物理学家，那人身材魁梧，五官坚毅，

[huː] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][kæt] - [laɪk] [greɪs] .
who moved his large body with an almost cat - like grace .
WHO 已搬 他的 大的 身体 和 一个 几乎 猫 - 喜欢 优雅 .

他庞大的身躯移动起来却像猫一样优雅。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" **I hope you don't mind , Dr** . **Gaddon** .
" 我 希望 你 不 头脑 , 博士 . - .

“希望您不介意，加登博士。”

['pɑːsəbli] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] [bæk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .
Possibly I can give you a lift back out to the Base .
可能 我 能 给 你 一个 举起 后退 出去 到 这 根据 .

或许我可以送你回基地。

[aɪm] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['peɪpər] .
I'm covering the launching for my paper .
我是 覆盖 这 发射 为了 我的 纸 .

我正在为我的报纸报道这次发布会。

" - [smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Gaddon smiled at him** .
" - 微笑 在 他 .

加登对他笑了笑。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][maɪnd] .
" **But of course I don't mind** .
" 但 的 课程 我 不 头脑 .

“但我当然不介意。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][ðæt] ['ɔːfər] .
And I'll take you up on that offer .
和 患病的 拿 你 向上 在 那 提供 .

我会接受你的提议。

['itl] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][trɪp] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf][kɑːrz] .
It'll save me a trip back to town to take one of the staff cars .
它将 节省 我 一个 旅行 后退 到 镇 到 拿 一 的 这 职员 汽车 .

这样我就不用再回城里搭乘公务车了。

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [noʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][smaɪl][ɑːn] -
" THE words had a friendly note to them , as did the smile on Gaddon's
" 这 字 有 一个 友好的 笔记 到 他们 , 作为 做过 这 微笑 在 -
[feɪs] .
face .
脸 .

“这些话语中带着友好的语气，加登脸上的笑容也是如此。”

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [fred] [trent] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [mæn] .
And yet , somehow , Fred Trent found that he did not like this man .
和 然而 , 不知何故 , 弗雷德 特伦特 成立 那 他 做过 不是 喜欢 这 男人 .

然而，不知何故，弗雷德·特伦特发现自己并不喜欢这个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn] , ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ræʃ(ə)nəlaɪz] ,
It was nothing he could put his finger on , nothing he could rationalize ,
它 曾是 没有什么 他 可以 放 他的 手指 在 , 没有什么 他 可以 合理化 ,

他无法确切指出原因，也无法解释原因。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊldli]['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [aɪz] .
unless it was the coldly calculating look in the scientist's eyes .
除非 它 曾是 这 冷冷地 计算 看 在 这 科学家的 眼睛 .

除非是科学家眼中那冷酷的算计眼神。

" [ðæts] [faɪn] , ['dɑːktər] , " [trent] [rɪ'plaɪd] .
" That's fine , doctor , " Trent replied .
" 那就是 美好的 , 医生 , " 特伦特 回复 .

“没关系，医生，”特伦特回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
" Shall we go ?
" 将 我们 去 ?

我们走吧?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['fenik, 'fenwik][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [glæns]
" He turned and said good - bye to Fenwick and passed a smiling glance
" 他 转向 和 说 好的 - 再见 到 芬威克 和 通过了 一个 微笑 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
at the girl .
在 这 女孩 .

他转身向芬威克道别，然后笑着瞥了那个女孩一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [blʌʃ] ['slaɪtli] [æz; əz]['fenik, 'fenwik] [kɔːt] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd]
He could see her blush slightly as Fenwick caught the glance and
他 可以 看 她 脸红 轻微地 作为 芬威克 捕捉 这 瞥一眼 和
[læft] .
laughed .
笑了 .

他看到她脸颊微微泛红，芬威克察觉到这一幕后笑了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [trent] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .
Then they were out of the house and Trent led the way to his car .
然后 他们 是 出去 的 这 房子 和 特伦特 引领 这 方式 到 他的 车 .

然后他们离开了房子，特伦特带头走向他的车。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] .
Inside , he started the motor and drove away .
里面 , 他 开始 这 发动机 和 驾驶 离开 .

他回到车里，发动引擎，开车离开了。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , - [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [plu:m] [ʌv; əv] [smoʊk] [θru:]

Beside	**him**	**,**	**Gaddon**	**lit**	**a**	**cigar**	**and**	**blew**	**a**	**long**	**plume**	**of**	**smoke**	**through**
旁	他	,	-	点燃	一个	雪茄	和	吹	一个	长的	羽	的	抽烟	通过

[ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

the	**open**	**window**	**.**
这	打开	窗户	.

在他身旁，加登点燃了一支雪茄，从敞开的窗户里吐出一长串烟雾。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [trent] ?

"	**You**	**said**	**you**	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**,**	**Trent**	**?**
"	你	说	你	通缉	到	讲话	到	我	,	特伦特	?

“你说你想和我谈谈，特伦特？”

" [fred] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Fred**	**nodded**	**.**
"	弗雷德	点头	.

弗雷德点了点头。

" [ðæts] [raɪt] , ['dɑ:ktər] .

"	**That's**	**right**	**,**	**doctor**	**.**
"	那就是	正确的	,	医生	.

“没错，医生。”

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['peɪpər] ,

I'm	**writing**	**up**	**the**	**rocket**	**experiment**	**for**	**my**	**paper**	**,**
我是	写作	向上	这	火箭	实验	为了	我的	纸	,

我正在为我的论文撰写火箭实验部分。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fju:] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	**I**	**thought**	**maybe**	**you**	**could**	**give**	**me**	**a**	**few**	**details**	**of**	**interest**	**.**
和	我	想法	或许	你	可以	给	我	一个	很少	细节	的	兴趣	.

我想或许你能提供一些我感兴趣的细节。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [æskt] :

"	**He**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**asked**	**:**
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	问	:

他停顿了一下，然后问道：

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:] ['pɜ:rsən(ə)l] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fenik, 'fenwik]

"	**Would**	**it**	**be**	**too**	**personal**	**to**	**ask**	**if**	**your**	**visit**	**to**	**Dr**	**.**	**Fenwick**
"	会	它	是	也	个人的	到	问	如果	你的	访问	到	博士	.	芬威克

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ?

had	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**coming**	**experiment**	**?**
有	任何事物	到	做	和	这	未来	实验	?

“如果我问您拜访芬威克博士是否与即将进行的实验有关，会不会太冒昧了？”

" - [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	**Gaddon**	**shot**	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**him**	**.**
"	-	射击	一个	快的	瞥一眼	在	他	.

加登迅速瞥了他一眼。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] [ðæt] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**that**	**?**
"	为什么	做	你	问	那	?

你为什么这么问?

" [fred] [trent] [ʃ'rʌgd] .

"	**Fred**	**Trent**	**shrugged**	**.**
"	弗雷德	特伦特	耸了耸肩	.

弗雷德·特伦特耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] .
" It was just a thought .
" 它 曾是 只是 一个 想法 .

只是突然想到而已。

[aɪ] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fenik, 'fenwik] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti]
I heard Dr . Fenwick talking about your heart , but you look pretty
我 听到 博士 . 芬威克 说 关于 你的 心 , 但 你 看 漂亮的
['helθi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
healthy to me ,
健康 到 我 ,

我听芬威克医生谈到你的心脏问题，但依我看你很健康。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fenik, 'fenwik][ɪz][ə; eɪ][glænd] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd]
so I thought maybe it was because Fenwick is a gland specialist and
所以 我 想法 或许 它 曾是 因为 芬威克 是 一个 腺 专家 和
[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kæt]['æftər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [rɪ'tɜːrn] .
you might be talking to him about examining the cat after the rocket returns .
你 可能 是 说 到 他 关于 检查 这 猫 后 这 火箭 返回 .
. .
: :
. .

所以我想，也许是因为芬威克是腺体专家，你可能正在和他商量火箭返回后如何检查那只猫.....

" - [læft] ['rʌfli] .
" Gaddon laughed roughly .
" - 笑了 大致 .

加登粗声大笑。

" [ə; eɪ] ['maɪti] ['klevər] ['riːzənɪŋ] , [trent] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [kə'rekt] .
" A mighty clever reasoning , Trent , but not quite correct .
" 一个 强大的 聪明的 推理 , 特伦特 , 但 不是 相当 正确的 .

“特伦特，你的推理非常巧妙，但并不完全正确。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)nz] .
The fact is , I was seeing the doctor for personal reasons .
这 事实 是 , 我 曾是 看到 这 医生 为了 个人的 原因 .

事实上，我去看医生是出于个人原因。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeˌkʌp] .
Just a physical checkup .
只是 一个 身体的 清理 .

只是一次体检。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪk'sperɪmənt][ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It had nothing to do with the rocket experiment or the effect of the
它 有 没有什么 到 做 和 这 火箭 实验 或者 这 影响 的 这
['kɑːzmɪk] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] . "
cosmic rays on the animal we're including in the experiment . "
宇宙 射线 在 这 动物 是 包括 在 这 实验 . "

这与火箭实验或宇宙射线对我们实验动物的影响没有任何关系。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] , ['dɑːktər] , " [trent] [rɪ'plaɪd] ,
" It was just a thought , doctor , " Trent replied ,
" 它 曾是 只是 一个 想法 , 医生 , " 特伦特 回复 ,

“只是我突然想到的，医生，”特伦特回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [kuːp] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['haɪweɪ] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['tusɑːn] [ænd; ənd]

as	he	moved	the	coupe	out	on	the	open	highway	away	from	Tucson	and
作为	他	已搬	这	双门轿跑车	出去	在	这	打开	公路	离开	从	图森	和

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['pruːviŋ] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt][flæts][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

toward	the	Rocket	Proving	Grounds	on	the	desert	flats	in	the	distance	.
朝向	这	火箭	证明	理由	在	这	沙漠	公寓	在	这	距离	.

他驾驶着双门跑车驶上开阔的高速公路，远离图森，朝着远处沙漠平原上的火箭试验场驶去。

" [soʊ] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðæt] , [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

"	So	now	that	we've	disposed	of	that	,	what	else	would	you	like	to	know	?
"	所以	现在	那	我们已经	处置	的	那	,	什么	别的	会	你	喜欢	到	知道	?

“既然我们已经解决了这个问题，您还想知道什么呢？”

" - [æskt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [trent] [dɪd][nɑːt] [mɪs] .

"	Gaddon	asked	him	,	a	peculiar	edge	to	his	voice	that	Trent	did	not	miss	.
"	-	问	他	,	一个	奇特	边缘	到	他的	嗓音	那	特伦特	做过	不是	错过	.

“加登问他，语气中带着一丝奇怪的尖锐，特伦特没有错过。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːrst][hænd][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ]

I	would	like	to	get	a	first	hand	bit	of	information	on	just	exactly	what	you
我	会	喜欢	到	得到	一个	第一的	手	少量	的	信息	在	只是	确切地	什么	你

[plæn][tuː; tə] [pruːv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

plan	to	prove	with	this	experiment	.
计划	到	证明	和	这	实验	.

我想直接了解一下你计划通过这个实验究竟要证明什么。

[ɪf] [aɪm] [kə'rekt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'θiːzən] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [kən'tendz]

If	I'm	correct	,	Dr	.	Mathieson	,	the	head	of	the	project	,	contends
如果	我是	正确的	,	博士	.	马蒂森	,	这	头	的	这	项目	,	认为

[ðæt] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] [meɪ] [biː; bi]['liːθ(ə)l] ,

that	cosmic	rays	may	be	lethal	,
那	宇宙	射线	可能	是	致命	,

如果我没记错的话，该项目负责人马西森博士认为宇宙射线可能致命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

and	this	experiment	is	to	prove	his	point	.
和	这	实验	是	到	证明	他的	观点	.

这项实验是为了证明他的观点。

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [snɔːtid] .

"	The	physicist	snorted	.
"	这	物理学家	哼了一声	.

物理学家嗤之以鼻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] [ðæt] [mə'θiːzən] [ænd; ənd][maɪ'self] [ˌdɪsə'griː] ['vaɪələntli][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

"	It	is	no	secret	that	Mathieson	and	myself	disagree	violently	on	that	subject	.
"	它	是	不	秘密	那	马蒂森	和	我	不同意	暴力	在	那	主题	.

“众所周知，我和马蒂森在这个问题上存在激烈的分歧。”

" ['trɛnts] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] .

"	Trent's	eyebrows	raised	.
"	特伦特的	眉毛	提高	.

特伦特扬起了眉毛。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[aɪ] ['wɔznt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
I **wasn't** **aware** **of** **it** **?**
我 不是 意识到的 的 它 ?

我之前并不知情?

" - [pɔːzd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [tuː] ['friːli] .
" **Gaddon** **paused** **,** **seeing** **that** **his** **words** **had** **slipped** **out** **too** **freely** **.**
" - 暂停 , 看到 那 他的 字 有 滑倒了 出去 也 自由 .

加登顿了顿，意识到自己刚才的话脱口而出得太随意了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [trent] ,
Finally **he** **said** **,** **"** **What** **I** **meant** **to** **say** **,** **Trent** **,**
最后 他 说 , " 什么 我 意思是 到 说 , 特伦特 ,

最后他说："特伦特，我本想说的是……"

[ɪz] [ðæt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] .
is **that** **up** **until** **now** **it** **has** **not** **been** **a** **public** **issue** **of** **disagreement** **.**
是 那 向上 直到 现在 它 有 不是 到过 一个 民众 问题 的 分歧 .

也就是说，到目前为止，这还不是一个公开的争议问题。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]
And **I** **would** **prefer** **to** **have** **it** **remain** **a** **private** **matter** **until** **after** **the**
和 我 会 更喜欢 到 有 它 保持 一个 私人的 事情 直到 后 这
[ɪk'sperɪmənt] . "
experiment **.** **"**
实验 . "

我希望在实验结束之前，这件事能一直保持私密状态。

" [aɪ] [siː] , " [trent] [mjuːzd] .
" **I** **see** **,** **"** **Trent** **mused** **.**
" 我 看 , " 特伦特 沉思 .

"我明白了，"特伦特沉思道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][prɪnt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **You** **have** **my** **word** **that** **I** **won't** **print** **anything** **you** **say** **without** **your** **permission** **.**
" 你 有 我的 单词 那 我 惯于 打印 任何事物 你 说 没有 你的 允许 .

我向你保证，未经你的许可，我不会刊登你说的任何话。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'θiːzən] ?
But **just** **what** **is** **the** **difference** **of** **opinion** **between** **you** **and** **Mathieson** **?**
但 只是 什么 是 这 不同之处 的 观点 之间 你 和 马蒂森 ?

但你和马蒂森之间究竟存在什么意见分歧呢?

" - [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]
" **Gaddon** **took** **a** **long** **pull** **at** **his** **cigar** **and** **waited** **a** **few** **moments** **before**
" - 采取 一个 长的 拉 在 他的 雪茄 和 等待 一个 很少 时刻 前
[ri'plaiŋ] .
replying **.**
回复 .

加登深深地吸了一口雪茄，等了一会儿才回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [trent] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
It **was** **apparent** **to** **Trent** **that** **he** **was** **debating** **continuing** **the** **subject**
它 曾是 明显 到 特伦特 那 他 曾是 辩论 继续 这 主题
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] .
with **a** **newspaperman** **.**
和 一个 新闻记者 .

特伦特很明显地看出，他正在考虑是否要继续和一位报社记者讨论这个话题。

[bʌt; bət] [trent] [hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði][mæn] [kə'rektli] .
But **Trent** **had** **gauged** **the** **man** **correctly** **.**
但 特伦特 有 测量 这 男人 正确 .

但特伦特对这个人判断准确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv]['vænəti][ɪn] - [ðæt] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestri]

There	was	a	flair	of	vanity	in	Gaddon	that	dated	back	to	his	English	ancestry
那里	曾是	一个	天赋	的	虚荣	在	-	那	日期	后退	到	他的	英语	祖先

.

:

.

加登身上有一种自负的气质，这可以追溯到他的英国血统。

[trent] [rɪ'membər] [ðæt] - , [kwaɪt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrkl] ,

Trent	remembered	that	Gaddon	,	quite	a	figure	in	English	scientific	circles	,
特伦特	记得	那	-	,	相当	一个	数字	在	英语	科学	界	,

特伦特记得，加登在英国科学界是一位颇具影响力的人物，

[hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][stɜːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

had	created	a	stir	when	he	had	come	over	to	the	United	States	to
有	创建	一个	搅拌	什么时候	他	有	来	超过	到	这	团结的	各州	到

[ə'sɪst] [ɪn] ['rɑːkɪt] ['riːsɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə]['pruːviŋ] [graʊndz] .

assist	in	rocket	research	at	the	Arizona	proving	grounds	.
协助	在	火箭	研究	在	这	亚利桑那	证明	理由	.

他曾到美国亚利桑那州试验场协助进行火箭研究，当时引起了不小的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪmd]

It	seemed	that	Gaddon	had	not	wanted	to	take	a	back	seat	to	the	famed
它	似乎	那	-	有	不是	通缉	到	拿	一个	后退	座位	到	这	著名的

[ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] ,

American	scientist	,
美国人	科学家	,

看来加登并不想在著名的美国科学家面前甘居人下。

[mə'θiːzən] .

Mathieson	.
马蒂森	.

马蒂森。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['gɑːsɪp] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'fɔːr] ['wɑːʃɪŋtən] [pʊt]

It	had	made	a	few	gossip	columns	in	the	newspapers	before	Washington	put
它	有	制成	一个	很少	闲话	列	在	这	报纸	前	华盛顿	放

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [klæmp][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

an	official	clamp	on	the	matter	.
一个	官方的	夹钳	在	这	事情	.

在华盛顿官方对此事进行制止之前，这件事已经在报纸上引起了一些关注。

[naʊ] , [æz; əz] [trent] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

NOW	,	as	Trent	waited	for	the	Englishman	to	reply	,
现在	,	作为	特伦特	等待	为了	这	英国人	到	回复	,

现在，特伦特正等待着那位英国人的回复。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [sens] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] - [maɪnd] .

he	could	almost	sense	the	thoughts	that	were	going	through	Gaddon's	mind	.
他	可以	几乎	感觉	这	想法	那	是	去	通过	-	头脑	.

他几乎能感受到加登脑海中正在想的事情。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['oʊpən][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Englishman	was	debating	whether	to	take	an	open	stand	against	the
这	英国人	曾是	辩论	无论	到	拿	一个	打开	站立	反对	这

[v'juːpɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kɑːliːg] .

viewpoints	of	his	American	colleague	.
观点	的	他的	美国人	同事	.

这位英国人正在考虑是否要公开反对他美国同事的观点。

[bʌt; bət] [trent] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stʌbərnnəs] [ɪn][ðə; ði][mæn] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'viːl]

But	Trent	felt	that	the	British	stubbornness	in	the	man	would	make	him	reveal
但	特伦特	毛毡	那	这	英国	固执	在	这	男人	会	制作	他	揭示

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] .

his	own	theories	.
他的	自己的	理论	.

但特伦特觉得，这个人身上英国人的固执会让他说出自己的理论。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [trent] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [prɪnt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] -

Especially	since	Trent	had	already	promised	not	to	print	anything	without	Gaddon's
尤其	自从	特伦特	有	已经	承诺	不是	到	打印	任何事物	没有	-

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

尤其是特伦特已经承诺过，未经加登许可不会刊登任何内容。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gloʊt] ['seɪfli] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][biː; bi]

That	would	give	him	an	opportunity	to	gloat	safely	,	should	his	own	ideas	be
那	会	给	他	一个	机会	到	幸灾乐祸	安全	,	应该	他的	自己的	想法	是

['pruːvn] [kə'rekt] .

proven	correct	.
已证实	正确的	.

如果他的想法被证明是正确的，那将给他一个可以安心炫耀的机会。

" ['veri] [wel] , [trent] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['mætər]

"	Very	well	,	Trent	,	I'll	take	you	at	your	professional	word	to	keep	this	matter
"	非常	出色地	,	特伦特	,	患病的	拿	你	在	你的	专业的	单词	到	保持	这	事情

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

confidential	.
机密的	.

"好的，特伦特，我相信你会以职业操守对此事保密。"

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [kən'tend] [ɪz] [kə'rekt] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

But	if	what	I	contend	is	correct	,	you'll	have	a	big	story	to	tell	.
但	如果	什么	我	抗衡	是	正确的	,	你会	有	一个	大的	故事	到	告诉	.

但如果我的说法正确，你将有一个大故事可以讲。

" [trent] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

"	Trent	waited	expectantly	,	not	wanting	to	break	the	Englishman's	train	of	thought	.
"	特伦特	等待	满怀期待地	,	不是	想要	到	休息	这	英国人的	火车	的	想法	.

特伦特满怀期待地等待着，不想打断这位英国人的思路。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [trent] , [ðæt] [mə'θiːzən] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

"	The	fact	is	,	Trent	,	that	Mathieson	is	all	wrong	.
"	这	事实	是	,	特伦特	,	那	马蒂森	是	全部	错误的	.

"事实是，特伦特，马蒂森完全错了。"

[tuː; tə][goʊ]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] ,

To	go	even	further	,
到	去	甚至	更远	,

更进一步来说，

[moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['heɪzɪɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪg'zæktli] [wʌt]

most	of	your	American	scientists	don't	have	the	haziest	idea	of	exactly	what
最多	的	你的	美国人	科学家	不	有	这	最朦胧	主意	的	确切地	什么

[ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['reɪz] [ɑːr; ər] .

the	cosmic	rays	are	.
这	宇宙	射线	是	.

你们大多数美国科学家对宇宙射线究竟是什么，甚至连最模糊的概念都没有。

[wiː; wi][ɪn]['brɪt(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] .

We	in	Britain	have	made	quite	exhaustive	studies	of	the	phenomena	.
我们	在	英国	有	制成	相当	详尽的	研究	的	这	现象	.

英国人对这种现象进行了相当详尽的研究。

" [trent] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Trent	didn't	bother	to	argue	with	him	.
"	特伦特	没有	打扰	到	争论	和	他	.

特伦特懒得跟他争论。

[hiː; hi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

He	only	nodded	his	head	.
他	仅有的	点头	他的	头	.

他只是点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪli] , [hiː; hi] [nuː] , [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] - ,

It	would	have	been	silly	,	he	knew	,	to	contradict	Gaddon	,
它	会	有	到过	愚蠢的	,	他	知道	,	到	顶撞	-	,

他知道，反驳加登是愚蠢的。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz]

to	tell	him	that	the	English	didn't	know	a	thing	more	about	the	cosmic	rays
到	告诉	他	那	这	英语	没有	知道	一个	事物	更多的	关于	这	宇宙	射线

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] ,

than	the	American	scientists	,
比	这	美国人	科学家	,

告诉他，英国人对宇宙射线的了解并不比美国科学家多。

[ðæt] [ə'merɪkən] ['saɪəns] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] ,

that	American	science	had	made	,	and	was	continually	making	,
那	美国人	科学	有	制成	,	和	曾是	持续	制作	,

美国科学已经取得并将继续取得以下成就：

[ɪg'zɔːstɪv] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑːn][æz; əz] [greɪt] [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ]

exhaustive	research	into	that	scientific	field	of	study	on	as	great	if	not	more	so
详尽的	研究	进入	那	科学	场地	的	学习	在	作为	伟大的	如果	不是	更多的	所以

[ə; eɪ] [skeɪl] [ðæn; ðən]['brɪt(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'tʃiːv] .

a	scale	than	Britain	could	possibly	achieve	.
一个	规模	比	英国	可以	可能	达到	.

对该科学领域进行详尽的研究，其规模之大，即便不是英国所能达到的，也至少是英国所能达到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] - ['vænəti] ['tɔːkɪŋ] , [trent] [nuː] ,

It	was	only	Gaddon's	vanity	talking	,	Trent	knew	,
它	曾是	仅有的	-	虚荣	说	,	特伦特	知道	,

特伦特知道，那只是加登的虚荣心在作祟。

[soʊ][hiː; hi][let][hɪm; ɪm][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːrb][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] , ['weɪtɪŋ] .

so	he	let	him	put	in	the	barb	of	ridicule	,	waiting	.
所以	他	让	他	放	在	这	倒钩	的	嘲笑	,	等待	.

所以他任由他抛出嘲讽的尖刺，静静等待。

" [aɪ][wʌz; wəz][sent]['oʊvər] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪk'sperɪmənt]

"	I	was	sent	over	here	,	as	you	may	know	,	to	aid	in	the	current	experiment
"	我	曾是	发送	超过	这里	,	作为	你	可能	知道	,	到	援助	在	这	当前的	实验

.

:

.

“如你所知，我被派到这里来协助进行目前的实验。”

[tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

To	formulate	it	as	a	matter	of	fact	.
到	制定	它	作为	一个	事情	的	事实	.

将其表述为事实。

[ðɪs] [test] [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ɑːn]

This	test	is	being	conducted	to	determine	just	what	effect	cosmic	rays	will	have	on
这	测试	是	存在	实施	到	决定	只是	什么	影响	宇宙	射线	将要	有	在

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] .

a	living	organism	.
一个	活的	生物	.

进行这项测试是为了确定宇宙射线会对生物体产生什么影响。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [mə'θiːzən] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt]

As	I	said	,	Mathieson	,	and	your	other	scientists	are	of	the	opinion	that
作为	我	说	,	马蒂森	,	和	你的	其他	科学家	是	的	这	观点	那

[ðə; ði] ['reɪz] [ɑːr; ər] ['liːθ(ə)l] .

the	rays	are	lethal	.
这	射线	是	致命	.

正如我所说，马蒂森和你们的其他科学家都认为这些射线是致命的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] .

That	they	will	destroy	life	.
那	他们	将要	破坏	生活	.

他们会毁灭生命。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [deθ] ['reɪz] .

In	effect	,	that	they	are	death	rays	.
在	影响	,	那	他们	是	死亡	射线	.

实际上，它们就是死亡射线。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	But	I	contend	that	they	are	wrong	.
"	但	我	抗衡	那	他们	是	错误的	.

但我认为他们错了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf]

What	would	you	say	if	I	told	you	that	cosmic	rays	are	the	very	source	of	life
什么	会	你	说	如果	我	讲述	你	那	宇宙	射线	是	这	非常	来源	的	生活

[ænd; ənd] ['enərdʒi] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ?

and	energy	in	the	universe	?
和	活力	在	这	宇宙	?

如果我告诉你宇宙射线是宇宙中生命和能量的源泉，你会怎么说?

" [trent] ['hwɪsld] [dʒu'dɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðæt] - [feɪs] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pærənt]

"	Trent	whistled	judiciously	,	and	noted	that	Gaddon's	face	smiled	at	the	apparent
"	特伦特	吹口哨	谨慎地	,	和	著名的	那	-	脸	微笑	在	这	明显

[sər'praɪz] [trent] [ɪ'vɪnst] .

surprise	Trent	evinced	.
惊喜	特伦特	表现出	.

特伦特恰到好处地吹了声口哨，注意到加登看到特伦特表现出的明显惊讶，脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['steɪtmənt] ?

"	You	find	that	a	startling	statement	?
"	你	寻找	那	一个	令人震惊	陈述	?

你觉得这番话令人震惊吗?

" [trent] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Trent	nodded	.
"	特伦特	点头	.

特伦特点了点头。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['θiːəri] . "

"	I'd	say	that	it	sounded	like	the	beginning	of	a	very	interesting	theory	.	"
"	ID	说	那	它	听起来	喜欢	这	开始	的	一个	非常	有趣的	理论	.	"

"我觉得这听起来像是一个非常有趣的理论的开端。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , " - [rɪ'plaɪd] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
" **And you would be right , " Gaddon replied , warming to his subject .**
" 和 你 会 是 正确的 , " - 回复 , 变暖 到 他的 主题 .

"你说的没错，"加登回答道，话题也渐渐变得热烈起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]
" **It is my contention that the cosmic rays will prove to be the fountain of**
" 它 是 我的 争论 那 这 宇宙 射线 将要 证明 到 是 这 喷泉 的
[juːθ] [ðæt] [men][hæv; həv] [sɔːt] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
youth that men have sought through the ages .
青年 那 男人 有 寻求 通过 这 年龄 .

我认为，宇宙射线将会成为人类千百年来一直在寻找的青春之泉。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [riˈækt][ɑːn][ðə; ði][glændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
That they will react on the glands of a living creature and produce immortality .
那 他们 将要 反应 在 这 腺体 的 一个 活的 生物 和 生产 不朽 .

它们会对活体生物的腺体产生反应，从而产生永生。

" [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
" **Now take your choice .**
" 现在 拿 你的 选择 .

现在做出你的选择。

[huːz] ['θiːəri] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [bɪ'liːv] ?
Whose theory would you rather believe ?
谁 理论 会 你 相当 相信 ?

你更愿意相信谁的理论?

- [ˌɪdi'ɑːtɪk][kleɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [reɪ] ,
Mathieson's idiotic claims of a death ray ,
- 愚蠢的 索赔 的 一个 死亡 射线 ,

马蒂森关于死亡射线的愚蠢说法，

[ɔːr][maɪn][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['saɪəns] ?
or mine as a source of the utmost benefit to science ?
或者 矿 作为 一个 来源 的 这 极致 益处 到 科学 ?

或者说，我的矿藏是科学的最大受益来源吗?

" [trent] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .
" **Trent took a moment before replying .**
" 特伦特 采取 一个 片刻 前 回复 .

特伦特沉默了一会儿才回答。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [spoʊk][wɪð; wɪθ][tækt] ,
When he did so , he spoke with tact ,
什么时候 他 做过 所以 , 他 辐 和 策略 ,

他这样做时，措辞很得体。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['fɛnˌwɪks] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['pruːvn]
and also with the feeling that his trip to Fenwick's office had proven
和 还 和 这 感觉 那 他的 旅行 到 芬威克 办公室 有 已证实
['veri] ['væljuəb(ə)l] .
very valuable .
非常 有价值的 .

而且他也觉得，去芬威克办公室的这一趟非常有价值。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [hɪr] .
For there was a story here .
为了 那里 曾是 一个 故事 这里 .

这里面肯定有个故事。

[ə; eɪ][bɪg]['stɔːri] .
A **big** **story** **.**
一个 大的 故事 .

一件大事。

" [aɪ'd][seɪ] , ['dɑːktər] , [ðæt][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" **I'd** **say** **,** **doctor** **,** **that** **I'd** **like** **to** **believe** **your** **theory** **was** **correct** **.**
" ID 说 , 医生 , 那 ID 喜欢 到 相信 你的 理论 曾是 正确的 .

“医生，我想说，我愿意相信您的理论是正确的。”

[bʌt; bət]['iznt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['defɪnət] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
But **isn't** **it** **a** **little** **premature** **to** **be** **so** **definite** **about** **it** **?**
但 不是 它 一个 小的 过早 到 是 所以 定 关于 它 ?

但现在就下如此定论是不是有点为时过早了?

" - [snɔːtid] .
" **Gaddon** **snorted** **.**
" - 哼了一声 .

加登哼了一声。

" [noʊ] [mɔːr] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ðæn; ðən] - .
" **No** **more** **premature** **than** **Mathieson's** **.**
" 不 更多的 过早 比 - .

“并不比马蒂森的更不早。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [trent] .
And **I'll** **tell** **you** **something** **else** **,** **Trent** **.**
和 患病的 告诉 你 某物 别的 , 特伦特 .

我还想告诉你一件事，特伦特。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
You **may** **not** **realize** **it** **,**
你 可能 不是 意识到 它 ,

你可能没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
but **you're** **about** **to** **take** **part** **in** **what** **may** **be** **the** **biggest** **story** **of** **the**
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

但你即将参与到可能是本世纪最重大的事件中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] , [juːl] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪr] .
And **when** **it** **breaks** **,** **you'll** **remember** **our** **conversation** **here** **.**
和 什么时候 它 休息 , 你会 记住 我们的 对话 这里 .

如果它坏了，你会想起我们在这里进行的对话。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
I **intend** **to** **prove** **that** **your** **American** **scientists** **are** **wrong** **.**
我 打算 到 证明 那 你的 美国人 科学家 是 错误的 .

我打算证明你们的美国科学家是错的。

" [trent] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['emfəsɪs] [ðæt] - [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['steɪtmənt] ,
" **Trent** **noticed** **the** **personal** **emphasis** **that** **Gaddon** **put** **in** **his** **last** **statement** **,**
" 特伦特 注意到 这 个人的 强调 那 - 放 在 他的 最后的 陈述 ,

特伦特注意到加登在最后一份声明中特别强调了个人感受，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]

but	he	was	drawn	away	from	the	conversation	as	he	turned	the
但	他	曾是	绘制	离开	从	这	对话	作为	他	转向	这

[kuːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdɪd] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpruːviŋ] [graʊndz] .

coupe	into	the	guarded	entrance	to	the	proving	grounds	.
双门轿跑车	进入	这	守卫	入口	到	这	证明	理由	.

但他把车开进试验场戒备森严的入口时，就被其他事情分散了注意力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [krəˈdenʃl] [ˈflæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

There	was	a	moment	of	credential	flashing	to	the	guards	,
那里	曾是	一个	片刻	的	凭据	闪烁	到	这	守卫	,

期间，有人向警卫出示了证件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [səˈluːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪəntɪst][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bɪˈsaɪd] [trent] .

and	a	respectful	salute	to	the	scientist	in	the	car	beside	Trent	.
和	一个	尊重	礼炮	到	这	科学家	在	这	车	旁	特伦特	.

并向坐在特伦特旁边车里的科学家致以崇高的敬意。

[ðen] [trent] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kuːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sɪˈment] [ˈroʊdweɪ]

Then	Trent	moved	his	coupe	through	the	entrance	and	up	the	cement	roadway
然后	特伦特	已搬	他的	双门轿跑车	通过	这	入口	和	向上	这	水泥	道路

[tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] .

to	the	Administration	building	.
到	这	行政	建筑	.

然后，特伦特驾驶着他的双门轿车穿过入口，沿着水泥路驶向行政大楼。

[æz; əz] - [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [trent] .

As	Gaddon	got	out	of	the	car	he	turned	to	Trent	.
作为	-	得到	出去	的	这	车	他	转向	到	特伦特	.

加登下车后，转身看向特伦特。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	I'll	leave	you	here	.
"	患病的	离开	你	这里	.

"我就把你留在这里了。"

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪl] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] [saɪt][æt; ət] [dʌsk] .

The	members	of	the	Press	will	be	conducted	to	the	launching	site	at	dusk	.
这	成员	的	这	按	将要	是	实施	到	这	发射	地点	在	黄昏	.

媒体记者们将在黄昏时分被带到发射场。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .

I'll	see	you	then	.
患病的	看	你	然后	.

到时候见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[dəunt][fərˈget] [ðæt] [juːv] [ˈgɪv(ə)n][jʊr; jər][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

don't	forget	that	you've	given	your	word	not	to	release	any	of	the	information
不	忘记	那	你已经	给定	你的	单词	不是	到	发布	任何	的	这	信息

[aɪv] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] .

I've	given	you	.
我已经	给定	你	.

别忘了你已经答应过不会泄露我告诉你的任何信息。

" [trent] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [əˈweɪ] .

"	Trent	nodded	and	watched	him	walk	away	.
"	特伦特	点头	和	观看	他	走	离开	.

特伦特点点头，看着他走开。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	followed	the	Englishman	with	his	eyes	,	a	frown	crossing	his	face	.
他	随后	这	英国人	和	他的	眼睛	,	一个	皱眉	过境	他的	脸	.

他目光追随着那个英国人，脸上浮现出一丝愁容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ˌkɑːk'ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] .

There	was	something	too	cocksure	about	the	man	.
那里	曾是	某物	也	自负	关于	这	男人	.

这人显得过于自信了。

[hɪz; ɪz]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spoʊk]

His	ridicule	of	American	scientists	could	be	ignored	,	but	the	way	he	spoke
他的	嘲笑	的	美国人	科学家	可以	是	忽略	,	但	这	方式	他	辐

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

about	his	theory	,
关于	他的	理论	,

他对美国科学家的嘲讽可以忽略不计，但他阐述自己理论的方式，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ] ['pruːvn] [fækt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [mə'θiːzən] . .

as	if	it	had	already	been	a	proven	fact	against	the	ideas	of	Mathieson	.	.
作为	如果	它	有	已经	到过	一个	已证实	事实	反对	这	想法	的	马蒂森	.	.

. .

: :

. .

仿佛这已经是一个被证明与马蒂森的观点相悖的事实.....

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪl] [ræn] [ʌp] [fred] ['trɛnts] [bæk] .

A	faint	chill	ran	up	Fred	Trent's	back	.
一个	头晕的	寒意	跑	向上	弗雷德	特伦特的	后退	.

弗雷德·特伦特的后背传来一阵淡淡的寒意。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	explain	it	.
他	不能	解释	它	.

他无法解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	it	was	there	.
但	它	曾是	那里	.

但它确实存在。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [noʊt] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

An	ominous	note	of	foreboding	.
一个	不祥的	笔记	的	不祥的预感	.

不祥的预感。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

He	shrugged	it	off	and	left	his	car	to	walk	toward	the	Administration
他	耸了耸肩	它	离开	和	左边	他的	车	到	走	朝向	这	行政

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他耸了耸肩，下了车，朝行政大楼走去。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['drægd] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]

THE	remaining	hours	of	the	afternoon	dragged	by	in	a	monotony	of	idle
这	其余的	小时	的	这	下午	拖拽	经过	在	一个	单调	的	闲置的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

下午剩下的时间在单调乏味的闲聊中缓缓流逝。

[trent] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæðərd] ['nju:s,peipəmæn, 'nju:z-] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sperɪmənt]

Trent	listened	to	the	gathered	newspapermen	discussing	the	coming	experiment
特伦特	听着	到	这	聚集	新闻记者	讨论	这	未来	实验

[æt; ət] [dʌsk] , [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mə'θi:zən] ,

at	dusk	,	accompanied	them	as	Dr	.	Mathieson	,
在	黄昏	,	伴随	他们	作为	博士	.	马蒂森	,

特伦特听着聚集在一起的报社记者们讨论着黄昏时分即将进行的实验，并陪同他们前往马蒂森博士的住处。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	head	of	the	project	,	conducted	them	on	a	tour	of	the
这	头	的	这	项目	,	实施	他们	在	一个	旅游	的	这

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

项目负责人带领他们参观了项目现场。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

to	the	launching	site	,	and	then	back	to	the	central	building	.
到	这	发射	地点	,	和	然后	后退	到	这	中央	建筑	.

前往发射场，然后返回中央大楼。

[ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [saɪt][ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] .

The	launching	site	itself	had	been	an	impressive	sight	.
这	发射	地点	本身	有	到过	一个	感人的	视线	.

发射场本身就是一道令人印象深刻的风景。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['rɑ:kəts] , [mʌtʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [laɪk][ðə; ði] [feɪmd] V2 [ʌv; əv][wɜ:rld][wɔ:r][i:] ,

The	huge	rockets	,	much	in	appearance	like	the	famed	V2	of	World	War	II	,
这	巨大的	火箭	,	很多	在	外貌	喜欢	这	著名的	V2	的	世界	战争	二	,

这些巨大的火箭，外形很像二战时期著名的V2火箭，

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [skeɪl] ,

but	on	a	much	larger	scale	,
但	在	一个	很多	更大的	规模	,

但规模要大得多，

[wɜ:r; wər] ['kreɪdld] [ɪn][ðer; ðər] ['lɔ:ntʃɪŋ] [p'lætfɔ:mz] [laɪk][sʌm; səm][hju:dʒ] ['mɒnstəz] [ə'baʊt][tu:; tə]

were	cradled	in	their	launching	platforms	like	some	huge	monsters	about	to
是	摇篮	在	他们的	发射	平台	喜欢	一些	巨大的	怪物	关于	到

[bi:; bi] [ˌʌn'li:ʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['hevəns] .

be	unleashed	into	the	unsuspecting	heavens	.
是	释放	进入	这	毫无戒心的	天	.

它们被小心翼翼地安置在发射平台上，就像即将被释放到毫无防备的天空中的巨型怪兽一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [æz; əz] [mə'θi:zən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts]

They	had	listened	as	Mathieson	explained	the	various	number	of	instruments
他们	有	听着	作为	马蒂森	解释	这	各种各样的	数字	的	仪器

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['rɑ:kɪt] ,

that	were	being	included	in	the	first	rocket	,
那	是	存在	包括	在	这	第一的	火箭	,

他们认真聆听了马蒂森讲解第一枚火箭上将搭载的各种仪器。

[tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪts] ['hɜ:rtl] [trɪp] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['leər]

to	record	its	hurtling	trip	through	the	atmosphere	to	the	outermost	layers
到	记录	它是	疾驰	旅行	通过	这	气氛	到	这	最外层	层

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['sɜ:rfɪs] .

of	the	Earth's	surface	.
的	这	地球的	表面	.

记录它高速穿过大气层到达地球表面最外层的旅程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərd]

And	they	had	been	told	of	the	other	,	and	to	the	gathered
和	他们	有	到过	讲述	的	这	其他	,	和	到	这	聚集

['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] ,

newspapermen	,
新闻记者	,

他们已经听说了另一件事，并告诉了聚集在那里的报社记者们：

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] , [ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

the	most	interesting	part	,	the	inclusion	of	a	cat	in	the	rocket	,	in	a	large
这	最多	有趣的	部分	,	这	包容性	的	一个	猫	在	这	火箭	,	在	一个	大的

['ɑːksɪdʒən] - [fed] ['tʃeɪmbər] ,

oxygen	-	fed	chamber	,
氧	-	美联储	房间	,

最有趣的部分是，火箭里竟然装了一只猫，而且是在一个大型的供氧舱里。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

to	study	the	effects	of	the	cosmic	rays	on	a	living	creature	.
到	学习	这	效果	的	这	宇宙	射线	在	一个	活的	生物	.

研究宇宙射线对生物体的影响。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

Then	back	to	the	central	building	.
然后	后退	到	这	中央	建筑	.

然后返回中央大楼。

[bæk] [tuː; tə][weɪt] .

Back	to	wait	.
后退	到	等待	.

继续等待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] .

And	the	tension	began	to	mount	.
和	这	紧张	开始	到	山	.

紧张气氛开始加剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə]

For	the	shadows	were	lengthening	,	the	sun	sinking	behind	the	horizon	to
为了	这	阴影	是	延长	,	这	太阳	下沉	在后面	这	地平线	到

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

因为影子越来越长，太阳正缓缓沉入西方的地平线。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

The	moment	was	now	close	at	hand	.
这	片刻	曾是	现在	关闭	在	手	.

这一刻即将到来。

[ə; eɪ] ['staːki] ['fɪgjər] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv]

A	STOCKY	figure	detached	itself	from	the	shadows	beside	the	huge	bulk	of
一个	矮壮	数字	分离的	本身	从	这	阴影	旁	这	巨大的	大部分	的

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [edʒd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

the	laboratory	building	and	slowly	edged	out	into	the	dusk	.
这	实验室	建筑	和	缓慢地	边缘	出去	进入	这	黄昏	.

一个矮壮的身影从庞大的实验室建筑旁的阴影中走出，缓缓地融入暮色之中。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli] , [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [siːn] .

It	paused	momentarily	,	to	survey	the	scene	.
它	暂停	片刻	,	到	民意调查	这	场景	.

它停顿了一下，环顾四周。

[ʃɑːrp] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɔːntʃɪŋ] [p'lætfɔːmz] , ['wɑːtʃfl] ,
Sharp **eyes** **scanned** **the** **looming** **rockets** **and** **their** **launching** **platforms** **,** **watchful** **,**
锋利的 眼睛 扫描 这 迫在眉睫 火箭 和 他们的 发射 平台 , 警惕 ,
[ə'lɜːrt] .
alert **.**
警报 .

锐利的目光扫视着远处升起的火箭及其发射平台，警惕而警觉。

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrd] [huː] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['meʒərd] ['dɪstəns] [bæk]
They **finally** **settled** **upon** **the** **armed** **guard** **who** **walked** **a** **measured** **distance** **back**
他们 最后 定居 之上 这 武装 警卫 WHO 步行 一个 测量 距离 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] .
and **forth** **in** **front** **of** **the** **rockets** **.**
和 前进 在 正面 的 这 火箭 .

他们最终选定了一名武装警卫，让他沿着既定的距离在火箭前来回走动。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['kɔːʃəsli] , ['pɜːrpəsfəli] .
Then **the** **figure** **moved** **forward** **again** **,** **cautiously** **,** **purposefully** **.**
然后 这 数字 已搬 向前 再次 , 谨慎地 , 故意 .

然后，那人影再次向前移动，谨慎而坚定。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['rɑːkəts] ['ʃɔːtnd] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɑːrd]
The **distance** **from** **the** **giant** **rockets** **shortened** **gradually** **,** **and** **then** **the** **guard**
这 距离 从 这 巨大的 火箭 缩短 逐步地 , 和 然后 这 警卫
, ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,
, **turning** **to** **retrace** **his** **steps** **,**
, 转弯 到 回溯 他的 步骤 ,

与巨型火箭的距离逐渐缩短，然后守卫转身往回走。

[sɔː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .
saw **the** **approaching** **figure** **.**
锯 这 接近 数字 .

看到了靠近的人影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,
There **was** **a** **snapping** **sound** **as** **a** **rifle** **was** **brought** **into** **position** **,**
那里 曾是 一个 啪啪 声音 作为 一个 步枪 曾是 带来 进入 位置 ,

步枪被架到位时，传来一声脆响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [kə'mænd] [bɑːrkt] [aʊt] .
and **a** **rapping** **command** **barked** **out** **.**
和 一个 说唱 命令 吠叫 出去 .

一声说唱式的命令响起。

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

“停止!

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
Who **goes** **there** **?**
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] .
" **The** **shadowy** **figure** **halted** **abruptly** **a** **short** **distance** **away** **from** **the** **guard** **.**
" 这 阴暗的 数字 停止 突然 一个 短的 距离 离开 从 这 警卫 .

“那个黑影在离守卫不远处突然停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] .
And **a** **voice** **answered** **.**
和 一个 嗓音 回答 .

一个声音回答了。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bler] - .
" **Dr** . **Blair** **Gaddon** .
" 博士 . 布莱尔 - .

布莱尔·加登博士。

" [ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['raɪf(ə)l] [snæpt] ['ɪntu:]['prez(ə)nt][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒɚz]
" **The** **guard's** **rifle** **snapped** **into** **present** **arms** **and** **then** **back** **to** **the** **soldier's**
" 这 警卫的 步枪 啪啪 进入 展示 武器 和 然后 后退 到 这 士兵的
[raɪt] ['ʃoʊldər] .
right **shoulder** .
正确的 肩膀 .

"警卫的步枪迅速摆出敬礼姿势，然后又回到士兵的右肩上。

" [oʊ] , [its] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **Oh** , **it's** **you** , **sir** .
" 哦 , 它是 你 , 先生 .

"哦，是您啊，先生。"

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
Is **there** **anything** **wrong** **?**
是 那里 任何事物 错误的 ?

有什么问题吗?

[ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ɪz][set][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
The **launching** **is** **set** **for** **fifteen** **minutes** **from** **now** **,** **isn't** **it** **?**
这 发射 是 放 为了 十五 分钟 从 现在 , 不是 它 ?

发射时间定在十五分钟后，对吧?

" - [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [kʊd; kəd] [ðen] [si:] [hɪz; ɪz]
" **Gaddon** **walked** **slowly** **up** **to** **the** **soldier** **and** **the** **guard** **could** **then** **see** **his**
" - 步行 缓慢地 向上 到 这 士兵 和 这 警卫 可以 然后 看 他的
[feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .
face **in** **the** **thickening** **shadows** .
脸 在 这 增稠 阴影 .

"加登慢慢走到士兵面前，这时，守卫在越来越浓的阴影中看到了他的脸。

" [ðæts] [raɪt] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **That's** **right** **,** " **Gaddon** **replied** **.**
" 那就是 正确的 , " - 回复 .

"没错，"加登回答道。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" **I'm** **making** **a** **last** **minute** **inspection** **.**
" 我是 制作 一个 最后的 分钟 检查 .

"我正在进行最后的检查。"

" [ðə; ði] [gɑ:rd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The** **guard** **nodded** **.**
" 这 警卫 点头 .

守卫点了点头。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'θi:zən] [ænd; ənd][ðə; ði]['nju:s,peipəmæn, 'nju:z-] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] ['eni] ['mɪnɪt] ,
" **Dr** . **Mathieson** **and** **the** **newspapermen** **will** **be** **along** **any** **minute** **,**
" 博士 . 马蒂森 和 这 新闻记者 将要 是 沿着 任何 分钟 ,
[sɜ:r] ?
sir **?**
先生 ?

"马西森博士和报社记者马上就到了，先生？"

" - [mu:vd] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" **Gaddon** **moved** **closer** **to** **the** **soldier** **,**
" - 已搬 更近 到 这 士兵 ,

加登向士兵走近了些，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	then	suddenly	his	hand	came	out	of	his	coat	pocket	and	there	was
和	然后	突然	他的	手	来了	出去	的	他的	外套	口袋	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	gun	in	it	.
一个	枪	在	它	.

然后，他的手突然从外套口袋里掏了出来，里面有一把枪。

" [drɑːp][jʊr; jər]['raɪf(ə)l] , ['soʊldʒər] .

"	Drop	your	rifle	,	soldier	.
"	降低	你的	步枪	,	士兵	.

“放下你的步枪，士兵。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [ðə; ði] [gɑːrd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['saɪəntɪst][ɪn] [ʃɑːkt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	guard	stared	at	the	scientist	in	shocked	astonishment	.
"	这	警卫	凝视	在	这	科学家	在	震惊	惊讶	.

警卫震惊地盯着科学家。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [sɜːr] ?

"	What	is	this	,	sir	?
"	什么	是	这	,	先生	?

“先生，这是什么？”

[ə; eɪ] [gæg] ?

A	gag	?
一个	插科打诨	?

开玩笑?

" - ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	Gaddon	motioned	with	his	gun	.
"	-	示意	和	他的	枪	.

加登用枪做了个手势。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gæg] !

"	It	is	no	gag	!
"	它	是	不	插科打诨	!

“这不是玩笑！”

[duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] — [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [ʃuːt] ?

Do	as	I	say	—	or	must	I	shoot	?
做	作为	我	说	—	或者	必须	我	射击	?

照我说的做——否则我就开枪了?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [noʊt][ɪn] - [vɔɪs] .

"	THERE	was	an	ominous	note	in	Gaddon's	voice	.
"	那里	曾是	一个	不祥的	笔记	在	-	嗓音	.

加登的声音里带着一丝不祥的意味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪnd] ['kwɑːləti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [toʊld][ðə; ði] [gɑːrd] [ðə; ði][mæn] [ment] [wʌt] [hiː; hi]

And	a	strained	quality	to	it	that	told	the	guard	the	man	meant	what	he
和	一个	紧张	质量	到	它	那	讲述	这	警卫	这	男人	意思是	什么	他

[sed] .

said	.
说	.

语气中透着一丝勉强，这让守卫知道这个人说的是真心话。

['veri] ['sloʊli] [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [drɑːpt]
Very slowly the soldier removed the rifle from his shoulder and dropped
非常 缓慢地 这 士兵 已移除 这 步枪 从 他的 肩膀 和 掉落
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
it to the ground .
它 到 这 地面 .

士兵缓缓地从肩上取下步枪，扔到地上。

- ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] .
Gaddon motioned with his gun .
- 示意 和 他的 枪 .

加登举起枪示意了一下。

" [naʊ] [step] [bæk] !
" Now step back !
" 现在 步 后退 !

“现在退后！”

[muːv] !
Move !
移动 !

移动!

" [ðə; ði] [gɑːrd] [muːvd] ['sloʊli] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ,
" The guard moved slowly back a pace ,
" 这 警卫 已搬 缓慢地 后退 一个 步伐 ,

卫兵缓缓后退了一步，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and then the Englishman stepped forward and kicked the rifle away from
和 然后 这 英国人 步 向前 和 踢 这 步枪 离开 从
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

然后，英国人上前一步，一脚踢开了那人手中的步枪。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
Then he motioned around the rocket .
然后 他 示意 大约 这 火箭 .

然后他绕着火箭做了个手势。

" [naʊ] [muːv] ['oʊvər] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] ['rɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd]
" Now move over around the side of the number one rocket to the far side
" 现在 移动 超过 大约 这 边 的 这 数字 一 火箭 到 这 远的 边
[ʌv; əv] ['nʌmbər] [tuː] .
of number two .
的 数字 二 .

“现在绕到一号火箭的侧面，到二号火箭的另一侧。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'raʊnd][ðə; ði]
" He watched as the guard turned and began to walk slowly around the
" 他 观看 作为 这 警卫 转向 和 开始 到 走 缓慢地 大约 这
[hjuːdʒ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['rɑːkɪt] .
huge base of the waiting rocket .
巨大的 根据 的 这 等待 火箭 .

他看着卫兵转身，开始绕着等待发射的火箭的巨大底座缓缓走动。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
He followed the soldier .
他 随后 这 士兵 .

他跟着那个士兵。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ðə; ði] [gɑːrd] [prəu'testid] .

"	I	don't	know	what	this	is	all	about	,	Dr	.	Gaddon	,	"	the	guard	protested	.
"	我	不	知道	什么	这	是	全部	关于	,	博士	.	-	,	"	这	警卫	抗议	.

"我不知道这是怎么回事，加登博士，"警卫抗议道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

"	But	I	can	tell	you	one	thing	,	you're	playing	with	the	United	States
"	但	我	能	告诉	你	一	事物	,	你是	玩耍	和	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] [raɪt] [naʊ] .

Government	right	now	.
政府	正确的	现在	.

但我可以告诉你一件事，你现在是在和美国政府玩游戏。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'θiːzən] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðɪs] — "

When	Dr	.	Mathieson	hears	about	this	—	"
什么时候	博士	.	马蒂森	听到	关于	这	—	"

马蒂森博士听到这件事后——

" [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'θiːzən] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['soʊldʒər] ,

"	When	Dr	.	Mathieson	hears	about	this	,	soldier	,
"	什么时候	博士	.	马蒂森	听到	关于	这	,	士兵	,

"当马西森医生听到这件事时，士兵，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪt'self] !

I'll	be	a	long	way	from	here	—	out	at	the	edge	of	space	itself	!
患病的	是	一个	长的	方式	从	这里	—	出去	在	这	边缘	的	空间	本身	!

我将远在天边——甚至远在太空边缘!

" - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [gɑːrd] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] ,

"	Gaddon	could	hear	the	guard	draw	in	his	breath	sharply	,
"	-	可以	听到	这	警卫	画	在	他的	气息	尖锐地	,

加登能听到守卫倒吸了一口凉气。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['rɑːkɪt] ['kreɪd(ə)l]

but	the	man	kept	walking	around	to	the	far	side	of	the	second	rocket	cradle
但	这	男人	保留	步行	大约	到	这	远的	边	的	这	第二	火箭	摇篮

.

:

.

但那人却继续绕到第二个火箭支架的另一侧。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ʌp] —

"	You	can't	mean	that	you're	going	to	go	up	—
"	你	不能	意思是	那	你是	去	到	去	向上	—

你不能说你会上去——

" [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] [ʌn'sɜːrtnli] [ænd; ənd] - [læft] ['ʃɔːrtli] .

"	The	soldier's	voice	broke	off	uncertainly	and	Gaddon	laughed	shortly	.
"	这	士兵的	嗓音	打破	离开	不确定性	和	-	笑了	不久	.

士兵的声音断断续续，有些不确定，加登短促地笑了笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [mæn] , ['soʊldʒər] .

"	You	are	a	discerning	man	,	soldier	.
"	你	是	一个	有洞察力	男人	,	士兵	.

"你是个有洞察力的人，士兵。"

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] .

That	is	exactly	what	I	intend	to	do	.
那	是	确切地	什么	我	打算	到	做	.

这正是我打算做的。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] .

And	**I**	**warn**	**you**	**,**	**don't**	**make**	**a**	**false**	**move**	**or**	**I'll**	**shoot**	**.**
和	我	警告	你	,	不	制作	一个	错误的	移动	或者	患病的	射击	.

我警告你，别轻举妄动，否则我就开枪。

[maɪ][plænz][ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] !

My	**plans**	**are**	**made**	**and**	**I**	**intend**	**to**	**carry**	**them**	**out**	**!**
我的	计划	是	制成	和	我	打算	到	携带	他们	出去	!

我的计划已经制定好，我打算执行它们!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['rɑːkɪt] [naʊ] ,

"	**They**	**had**	**reached**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**second**	**rocket**	**now**	**,**
"	他们	有	达到	这	远的	边	的	这	第二	火箭	现在	,

他们现在已经到达第二枚火箭的另一端了。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

away	**from**	**view**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**buildings**	**,**	**out**	**of**	**sight**	**.**
离开	从	看法	的	这	休息	的	这	建筑物	,	出去	的	视线	.

远离其他建筑物的视线，完全隐蔽。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪər] [fens] ['sɜːrklɪŋ][ðə; ði] ['testɪŋ]

Away	**in**	**the**	**distance**	**the**	**faint**	**outlines**	**of**	**the**	**great**	**wire**	**fence**	**circling**	**the**	**testing**
离开	在	这	距离	这	头晕的	概述	的	这	伟大的	金属丝	栅栏	盘旋	这	测试

[graʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

grounds	**could**	**be**	**seen**	**,**
理由	可以	是	已见	,

远处隐约可见环绕试验场的巨大铁丝网轮廓。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['tusɑːn] , [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

and	**beyond**	**that**	**,**	**the**	**twinkling**	**lights**	**of**	**Tucson**	**,**	**already**	**visible**	**in**	**the**	**dusk**	**.**
和	超过	那	,	这	闪烁	灯	的	图森	,	已经	可见的	在	这	黄昏	.

更远处，图森闪烁的灯光在黄昏时分已经清晰可见。

" [ðɪs] [ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] , " - [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	**This**	**is**	**far**	**enough**	**,**	**"**	**Gaddon**	**said**	**suddenly**	**.**
"	这	是	远的	足够的	,	"	-	说	突然	.

"够了，"加登突然说道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər]['hɔːltɪd] .

He	**watched**	**as**	**the**	**soldier**	**halted**	**.**
他	观看	作为	这	士兵	停止	.

他看着士兵停了下来。

[ðen] - [muːvd] [ʌp] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] .

Then	**Gaddon**	**moved**	**up**	**quickly**	**behind**	**the**	**man**	**.**
然后	-	已搬	向上	迅速地	在后面	这	男人	.

然后加登迅速绕到那人身后。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒər] [senst] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ə'kɜːr] ,

Before	**the**	**soldier**	**sensed**	**what**	**was**	**about**	**to**	**occur**	**,**
前	这	士兵	感觉到的	什么	曾是	关于	到	发生	,

士兵还没意识到即将发生什么，

- [hænd] [reɪzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Gaddon's	**hand**	**raised**	**over**	**his**	**head**	**and**	**the**	**butt**	**of**	**the**	**weapon**	**in**	**his**	**hand**
-	手	提高	超过	他的	头	和	这	屁股	的	这	武器	在	他的	手

[kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [hed] .

crashed	**against**	**the**	**back**	**of**	**the**	**man's**	**head**	**.**
崩溃了	反对	这	后退	的	这	男人的	头	.

加登举起一只手过头顶，手中武器的枪托猛地砸在了那人的后脑勺上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][groʊn][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] ['krʌmpld] ['lɪmpli][tuː; tə]

There	was	a	soft	groan	in	the	shadows	as	the	soldier	crumpled	limply	to
那里	曾是	一个	柔软的	呻吟	在	这	阴影	作为	这	士兵	皱巴巴的	软弱无力	到

[ðə; ði][graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

阴影中传来一声轻微的呻吟，士兵无力地倒在了地上。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðæt] ['fɑːloʊd] , - [tens] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd] .

In	the	silence	that	followed	,	Gaddon's	tense	breathing	was	the	only	sound	.
在	这	沉默	那	随后	,	-	紧张	呼吸	曾是	这	仅有的	声音	.

随后的寂静中，只有加登紧张的呼吸声。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] ,

He	looked	down	at	the	still	body	of	the	unconscious	man	,
他	看起来	向下	在	这	仍然	身体	的	这	无意识	男人	,

他低头看着那名昏迷不醒的男人的静止身体，

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

then	he	quickly	turned	and	retraced	his	footsteps	back	the	way	he	had
然后	他	迅速地	转向	和	重走	他的	脚步声	后退	这	方式	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

然后他迅速转身，沿着来时的路原路返回。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːkɪt] ,

When	he	had	reached	the	far	side	of	the	first	rocket	,
什么时候	他	有	达到	这	远的	边	的	这	第一的	火箭	,

当他到达第一枚火箭的另一端时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['met(ə)l][steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kloʊzd]

he	stopped	before	the	metal	steps	of	the	cradle	leading	up	to	the	closed
他	停止	前	这	金属	步骤	的	这	摇篮	领导	向上	到	这	关闭

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

door	of	the	rocket	.
门	的	这	火箭	.

他停在了通往火箭封闭舱门的金属台阶前。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti] ,

He	looked	quickly	about	him	,	making	sure	that	nobody	was	in	close	proximity	,
他	看起来	迅速地	关于	他	,	制作	当然	那	无人	曾是	在	关闭	邻近	,

他迅速环顾四周，确保附近没有人。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][gʌn] ['ʌndər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

then	he	threw	his	gun	under	the	rocket	beside	the	rifle	of	the	soldier	,
然后	他	扔	他的	枪	在下面	这	火箭	旁	这	步枪	的	这	士兵	,

然后他把枪扔到士兵步枪旁边的火箭筒下面。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] .

and	ran	up	the	steps	.
和	跑	向上	这	步骤	.

然后跑上台阶。

[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] -

A	cool	breeze	sprang	up	in	the	western	night	and	whispered	softly	around	Gaddon
一个	凉爽的	微风	弹簧	向上	在	这	西	夜晚	和	低声说道	轻轻	大约	-

[æz; əz] [hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [set] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [ʌv; əv]

as	he	fumbled	for	a	moment	with	a	switch	set	in	the	smooth	side	of
作为	他	笨手笨脚	为了	一个	片刻	和	一个	转变	放	在	这	光滑的	边	的

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siːld] [dɔːr] .

the	rocket	beside	the	sealed	door	.
这	火箭	旁	这	密封	门	.

西方的夜色中刮起了一阵凉风，轻柔地吹拂着加登，他正笨拙地摆弄着火箭光滑侧面、密封舱门旁边的一个开关。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] ['oʊpən] .

There	was	a	click	,	finally	,	and	the	door	slid	open	.
那里	曾是	一个	点击	,	最后	,	和	这	门	滑行	打开	.

终于，咔哒一声，门滑开了。

- [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

Gaddon	took	a	last	look	about	him	and	then	quietly	slipped	through	the	opening
-	采取	一个	最后的	看	关于	他	和	然后	悄悄	滑倒了	通过	这	开幕

.
:
.

加登最后环顾四周，然后悄悄地从开口处溜了出去。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪdɪŋ] [ʃʌt] .

A	moment	later	there	was	the	sound	of	the	door	sliding	shut	.
一个	片刻	之后	那里	曾是	这	声音	的	这	门	滑动	关闭	.

片刻之后，传来门滑关上的声音。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , - [lɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Inside	the	rocket	,	Gaddon	lit	a	small	pocket	flash	and	looked	around	him	.
里面	这	火箭	,	-	点燃	一个	小的	口袋	闪光	和	看起来	大约	他	.

在火箭内部，加登点燃了一个小型手电筒，环顾四周。

[ə; eɪ] [sɔːft] [saʊnd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	soft	sound	struck	his	ears	.
一个	柔软的	声音	击	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵轻柔的声音。

[ðə; ði] [mjuːɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .

The	mewing	sound	of	a	cat	.
这	舌尖轻触	声音	的	一个	猫	.

猫的喵叫声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] ['læftər] [krept] [frʌm; frəm]

He	turned	the	flash	on	the	startled	animal	and	a	low	laughter	crept	from
他	转向	这	闪光	在	这	惊慌	动物	和	一个	低的	笑声	悄悄地爬	从

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他用闪光灯照向受惊的动物，喉咙里发出低沉的笑声。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ɪnstrəmənt] ['tʃeɪmbər] [ðen] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]

He	moved	through	the	large	instrument	chamber	then	and	sat	on	the	floor	beside
他	已搬	通过	这	大的	乐器	房间	然后	和	卫星	在	这	地面	旁

[ðə; ði] [kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

然后他穿过宽敞的仪器室，坐在猫旁边的地板上。

[ðen] [ðə; ði] [flæʃ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læftər] [keɪm] [ə'gen] . . .

Then	the	flash	went	out	and	his	laughter	came	again	.	.	.
然后	这	闪光	去	出去	和	他的	笑声	来了	再次	.	.	.

闪光灯熄灭了，他的笑声又回来了……

" [ə; eɪ]

"	A
"	一个

"一个

[əl] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

LL	right	,	gentlemen	,	the	time	has	come	.
二	正确的	,	先生们	,	这	时间	有	来	.

LL 没错，先生们，时候到了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊl] ,

In	a	few	minutes	an	automatic	control	,
在	一个	很少	分钟	一个	自动的	控制	,

几分钟内即可自动控制

['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ] [kən'troʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi] [set] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] .

synchronized	with	controls	in	the	rocket	will	be	set	off	in	the	main	laboratory	building	.
同步	和	控制	在	这	火箭	将要	是	放	离开	在	这	主要的	实验室	建筑	.

与火箭上的控制装置同步，将在主实验室大楼内启动。

[ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] .

If	we	want	to	watch	the	launching	we'll	have	to	hurry	.
如果	我们	想	到	手表	这	发射	出色地	有	到	匆忙	.

如果我们想观看发射，就得抓紧时间了。

" [fred] [trent] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'θiːzən] ,

"	Fred	Trent	listened	to	the	voice	of	Mathieson	,
"	弗雷德	特伦特	听着	到	这	嗓音	的	马蒂森	,

弗雷德·特伦特听着马西森的声音，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪmd] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] [stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['lɑːbi] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] .

and	saw	the	famed	American	scientist	start	out	of	the	central	lobby	toward	the	launching	site	.
和	锯	这	著名的	美国人	科学家	开始	出去	的	这	中央	大厅	朝向	这	发射	地点	.

然后看到这位著名的美国科学家从中央大厅走向发射场。

[ðə; ði] ['gæðərd] ['nju:s,peipəmæn, 'nju:z-] ['fɑːloʊd] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .

The	gathered	newspapermen	followed	,	their	voices	filled	with	excitement	now	that	the	moment	had	come	.
这	聚集	新闻记者	随后	,	他们的	声音	已填	和	激动	现在	那	这	片刻	有	来	.

聚集在一起的记者们跟了上去，此刻他们激动不已，因为这一刻终于到来了。

[trent] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['tensnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Trent	followed	along	with	them	,	but	felt	a	peculiar	tenseness	within	him	.
特伦特	随后	沿着	和	他们	,	但	毛毡	一个	奇特	紧张	之内	他	.

特伦特跟着他们走了，但他内心却感到一种莫名的紧张。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

He	had	been	watching	for	Gaddon	to	make	his	appearance	.
他	有	到过	观看	为了	-	到	制作	他的	外貌	.

他一直在等待加登现身。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊd] [ʌp] .

But	as	yet	the	Englishman	had	not	showed	up	.
但	作为	然而	这	英国人	有	不是	显示	向上	.

但那位英国人至今仍未出现。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['lɔːntʃɪŋ] ?

Was	it	possible	that	he	wasn't	going	to	watch	the	rocket	launching	?
曾是	它	可能的	那	他	不是	去	到	手表	这	火箭	发射	?

他有可能不打算去看火箭发射吗?

[æz; əz] [trent] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] , [hiː; hi] [fraund] [tuː; tə]

As	Trent	followed	the	others	out	into	the	gathering	night	,	he	frowned	to
作为	特伦特	随后	这	其他的	出去	进入	这	采集	夜晚	,	他	皱眉	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

特伦特跟着其他人走进了夜色中，他不禁皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] .

It	was	certainly	strange	.
它	曾是	当然	奇怪的	.

这确实很奇怪。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['mænər] - [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði][draɪv]

And	entirely	unlike	the	blustering	manner	Gaddon	had	displayed	on	the	drive
和	完全	与此不同	这	虚张声势	方式	-	有	显示	在	这	驾驶

[bæk] [frʌm; frəm] ['tusɑːn] .

back	from	Tucson	.
后退	从	图森	.

这与加登从图森返回途中表现出的那种趾高气扬的态度截然不同。

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm'self]

Or	had	the	man	suddenly	realized	that	he	had	made	a	fool	of	himself
或者	有	这	男人	突然	已实现	那	他	有	制成	一个	傻子	的	他自己

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] ?

and	was	taking	this	easy	way	out	?
和	曾是	采取	这	简单的	方式	出去	?

或者，这个人突然意识到自己出丑了，所以才选择走这条捷径?

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] ['dɪdnt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .

But	that	too	didn't	seem	natural	.
但	那	也	没有	似乎	自然的	.

但这似乎也不自然。

[ænd; ənd] [trent] [faʊnd] [hɪm'self] ['edʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['njuːzmæn] ,

And	Trent	found	himself	edging	forward	through	the	ranks	of	the	newsmen	,
和	特伦特	成立	他自己	边缘	向前	通过	这	排名	的	这	新闻记者	,

特伦特发现自己正在新闻记者的行列中不断前进。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mə'θiːzən] .

until	he	had	reached	the	side	of	Mathieson	.
直到	他	有	达到	这	边	的	马蒂森	.

直到他走到马蒂森身边。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒəːnəlists][æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]

The	scientist	was	talking	to	one	of	the	journalists	as	they	rounded	the
这	科学家	曾是	说	到	一	的	这	记者	作为	他们	圆润	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

corner	of	the	Administration	building	.
角落	的	这	行政	建筑	.

科学家正和其中一位记者交谈，当时他们正绕过行政大楼的拐角。

[naʊ] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , ['stændɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Now	the	rockets	were	in	sight	,	standing	tall	and	immense	in	the	shadows	.
现在	这	火箭	是	在	视线	,	常设	高的	和	巨大	在	这	阴影	.

现在，火箭已经出现在视野中，高大而庞大地矗立在阴影里。

[məˈθiːzən] [held][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][hɔːlt] ,

Mathieson	held	his	hand	up	in	a	gesture	of	halt	,
马蒂森	握住	他的	手	向上	在	一个	手势	的	停止	,

马蒂森举起手，示意他停下。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt]['sɜːrk(ə)l] .

and	the	men	behind	him	drew	into	a	compact	circle	.
和	这	男人	在后面	他	画	进入	一个	袖珍的	圆圈	.

他身后的人围成了一个紧密的圆圈。

[fred] [tɜːrnd] [tuː; tə] [məˈθiːzən] .

Fred	turned	to	Mathieson	.
弗雷德	转向	到	马蒂森	.

弗雷德转向马西森。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [məˈθiːzən] , ['ɪznt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Dr	.	Mathieson	,	isn't	Dr	.	Gaddon	going	to	be	here	for	the
"	博士	.	马蒂森	,	不是	博士	.	-	去	到	是	这里	为了	这

['lɔːntʃɪŋ] ?

launching	?
发射	?

"马蒂森博士，加登博士不会来参加发射仪式吗？"

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [trent] .

"	The	head	of	the	rocket	project	turned	to	Trent	.
"	这	头	的	这	火箭	项目	转向	到	特伦特	.

火箭项目负责人转向特伦特。

[fred] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Fred	could	see	a	suddenly	puzzled	look	in	his	eyes	.
弗雷德	可以	看	一个	突然	困惑	看	在	他的	眼睛	.

弗雷德看到他眼中突然闪过一丝困惑的神色。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][streɪndʒ] . . . " [ðen] [hiː; hi] [læft] .

"	Yes	,	that	is	strange	.	.	.	"	Then	he	laughed	.
"	是的	,	那	是	奇怪的	.	.	.	"	然后	他	笑了	.

"是啊，这很奇怪……"然后他笑了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['suːpɚˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][kənˈtroʊlz] .

"	I	suppose	Gaddon	is	in	the	laboratory	supervising	the	firing	controls	.
"	我	认为	-	是	在	这	实验室	监督	这	射击	控制	.

"我猜加登正在实验室里监督射击控制。"

[wel] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

Well	,	if	he	wants	to	miss	the	show	,	that's	his	fault	.
出色地	,	如果	他	想要	到	错过	这	展示	,	那就是	他的	过错	.

如果他想错过这场演出，那是他自己的选择。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['skedʒuːl] .

He	knows	the	schedule	.
他	知道	这	日程	.

他知道日程安排。

" [trent] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜːrdz] [wɪˈðaʊt] [riˈplaɪŋ] .

"	Trent	accepted	the	scientist's	words	without	replying	.
"	特伦特	公认	这	科学家的	字	没有	回复	.

特伦特接受了科学家的话，没有回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] .

But	he	still	wasn't	satisfied	.
但	他	仍然	不是	使满意	.

但他仍然不满意。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri][ʌv; əv]

What	was	it	that	Gaddon	had	said	in	the	car	about	the	biggest	story	of
什么	曾是	它	那	-	有	说	在	这	车	关于	这	最大	故事	的

[ðə; ði] [jɪr] ?

the	year	?
这	年	?

加登在车里说了些什么，关于今年最大的新闻?

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ment] ?

What	had	the	man	meant	?
什么	有	这	男人	意思是	?

这个人是什么意思?

['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [ə'roʊz][ɪn] ['trɛnts] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Question	after	question	arose	in	Trent's	mind	as	he	stood	there	,
问题	后	问题	出现	在	特伦特的	头脑	作为	他	站立	那里	,

特伦特站在那里，脑海中涌现出一个又一个问题。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

and	always	the	queer	feeling	inside	him	grew	in	intensity	.
和	总是	这	酷儿	感觉	里面	他	生长	在	强度	.

而且他内心的那种奇怪的感觉也越来越强烈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

He	could	not	place	his	finger	on	it	,	but	somehow	,	he	knew	that	something
他	可以	不是	地方	他的	手指	在	它	,	但	不知何故	,	他	知道	那	某物

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

他无法确切指出哪里不对劲，但不知为何，他知道出了什么问题。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][pʊt][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd]

But	then	his	suspicions	were	put	aside	for	the	moment	as	he	heard
但	然后	他的	怀疑	是	放	旁边	为了	这	片刻	作为	他	听到

[məˈθiːzən] [seɪ] :

Mathieson	say	:
马蒂森	说	:

但当他听到马西森说:

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['nɪrli] [hɪr] .

"	All	right	,	gentlemen	,	the	time	is	nearly	here	.
"	全部	正确的	,	先生们	,	这	时间	是	几乎	这里	.

“好了，先生们，时间快到了。”

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi]['faɪərd] .

In	precisely	one	minute	the	rocket	will	be	fired	.
在	恰恰	一	分钟	这	火箭	将要	是	被解雇	.

一分钟后，火箭将准时发射。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

"	The	statement	was	made	with	a	quiet	eagerness	,	and	then	suddenly	the
"	这	陈述	曾是	制成	和	一个	安静的	渴望	,	和	然后	突然	这

['gæðərd] ['witnisiz] [gruː] ['saɪlənt] .

gathered	witnesses	grew	silent	.
聚集	证人	生长	沉默的	.

“声明带着平静的渴望，然后，在场的证人们突然安静了下来。”

['trɛnts] [aɪz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
Trent's **eyes** **,** **along** **with** **the** **others** **,** **fastened** **on** **the** **looming** **bulk** **of** **the** **waiting**
特伦特的 眼睛 , 沿着 和 这 其他的 , 系紧 在 这 迫在眉睫 大部分 的 这 等待
['rɑːkɪt] .
rocket **.**
火箭 .

特伦特和其他人一样，目光紧紧盯着那庞大的待发射火箭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tikt] [ɔːf][ɪn] ['frɛdz] [maɪnd] .
And **the** **seconds** **ticked** **off** **in** **Fred's** **mind** **.**
和 这 秒 勾选 离开 在 弗雷德的 头脑 .

弗雷德的脑海中，时间一秒一秒地流逝。

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
As **he** **counted** **them** **,**
作为 他 计数 他们 ,

他一边数着，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt]
he **thought** **that** **it** **seemed** **impossible** **that** **within** **a** **very** **few** **moments** **that**
他 想法 那 它 似乎 不可能的 那 之内 一个 非常 很少 时刻 那
[dʒaɪ'gæntɪk] [hʌlk] [ʌv; əv] [smuːð] ,
gigantic **hulk** **of** **smooth** **,**
巨大 绿巨人 的 光滑的 ,

他觉得这似乎是不可能的，在短短几分钟内，那巨大的光滑物体.....

['teɪpərd] ['met(ə)l] [wʊd] [dɪs'lɑːdʒ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst]
tapered **metal** **would** **dislodge** **itself** **from** **the** **cradle** **it** **rested** **in** **with** **a** **burst**
锥 金属 会 松动 本身 从 这 摇篮 它 休息 在 和 一个 爆裂
[ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] .
of **roaring** **flame** **.**
的 咆哮 火焰 .

锥形金属会从它所放置的支架上挣脱出来，同时迸发出熊熊烈焰。

[ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blækənd] [skaɪ] ,
That **in** **another** **few** **seconds** **it** **would** **shoot** **into** **the** **blackened** **sky** **,**
那 在 其他 很少 秒 它 会 射击 进入 这 变黑 天空 ,

再过几秒钟，它就会冲入漆黑的夜空。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] [wʊd] [riːtʃ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [haɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
and **in** **a** **few** **short** **minutes** **would** **reach** **unbelievable** **heights** **in** **the** **heavens** **,**
和 在 一个 很少 短的 分钟 会 抵达 难以置信 高度 在 这 天 ,

短短几分钟内，它就能到达难以置信的天际高度。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊlz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
to **the** **edge** **of** **space** **itself** **before** **the** **automatic** **controls** **released** **the** **instrument**
到 这 边缘 的 空间 本身 前 这 自动的 控制 发布 这 乐器
['sekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
section **to** **be** **returned** **safely** **to** **earth** **.**
部分 到 是 返回 安全 到 地球 .

在自动控制系统释放仪器部分使其安全返回地球之前，仪器已经到达了太空边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] .
And **the** **seconds** **passed** **.**
和 这 秒 通过了 .

时间一秒一秒地过去了。

" [taɪm] !
" **Time** **!**
" 时间 !

“时间！

" [trent] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [məˈθiːzən] [ræp][ðə; ði][wɜːrd] [aʊt] [ˈʃɑːrpli] .

"	Trent	heard	the	voice	of	Mathieson	rap	the	word	out	sharply	.
"	特伦特	听到	这	嗓音	的	马蒂森	说唱	这	单词	出去	尖锐地	.

"特伦特听到马西森的声音尖锐地喊出了这个词。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkreɪdld] [ˈrɑːkɪt] .

And	then	there	was	a	roar	of	sound	from	the	cradled	rocket	.
和	然后	那里	曾是	一个	吼	的	声音	从	这	摇篮	火箭	.

然后，从火箭发射台上传来一声巨响。

[ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] , [ɪkˈsploʊdɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]

A	spear	of	flame	shot	from	its	base	,	exploding	the	night	into	a	brilliant
一个	矛	的	火焰	射击	从	它是	根据	,	爆炸	这	夜晚	进入	一个	杰出的

[dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˌpaɪrəˈteknɪks] .

display	of	pyrotechnics	.
展示	的	烟火	.

一道火焰从底部喷射而出，将夜空炸开，呈现出一场绚丽的烟火表演。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [gruː] [ˈlaʊdər] [æz; əz][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˌʌnˈliːʃt] [ˈrɑːkəts]

THE	roaring	grew	louder	as	the	tremendous	power	of	the	now	unleashed	rockets
这	咆哮	生长	更大声	作为	这	巨大的	力量	的	这	现在	释放	火箭

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] .

took	hold	of	the	night	air	.
采取	抓住	的	这	夜晚	空气	.

随着释放出的火箭的巨大威力席卷夜空，轰鸣声越来越大。

[fred] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [gruː] [waɪt] - [hɑːt] [braɪt] ,

Fred	watched	as	the	flames	grew	white	-	hot	bright	,
弗雷德	观看	作为	这	火焰	生长	白色的	-	热的	明亮的	,

弗雷德看着火焰变得越来越炽热明亮，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈrɑːkɪt] [ˈʃʌdər] [ɪn][ɪts][ˈkreɪd(ə)l] .

and	then	he	saw	the	gigantic	rocket	shudder	in	its	cradle	.
和	然后	他	锯	这	巨大	火箭	不寒而栗	在	它是	摇篮	.

然后他看到巨大的火箭在底座上颤抖了一下。

[ðə; ði] [ˈʃʌdər] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsloʊli] , [bʌt; bət]

The	shudder	grew	into	a	spasm	of	movement	,	and	then	slowly	,	but
这	不寒而栗	生长	进入	一个	痉挛	的	移动	,	和	然后	缓慢地	,	但

[ˈsteɪdəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfæstər] ,

steadily	growing	faster	,
稳步	生长	快点	,

颤抖逐渐演变成一阵痉挛，然后缓慢但稳定地加快。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts][ˈkreɪd(ə)l] .

the	rocket	lifted	from	its	cradle	.
这	火箭	抬起	从	它是	摇篮	.

火箭从支架上升空。

[ˈfrɛdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ˈswiːpɪŋ] [θruː]

Fred's	eyes	were	fastened	on	the	rocket	now	,	a	feeling	of	awe	sweeping	through
弗雷德的	眼睛	是	系紧	在	这	火箭	现在	,	一个	感觉	的	敬畏	扫荡	通过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗雷德的目光紧紧地盯着火箭，一股敬畏之情涌上心头。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈpjuːni][mæn][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][mæn][kʊd; kəd] [ʌnˈliːʃ] .

He	suddenly	realized	how	puny	man	was	against	the	forces	man	could	unleash	.
他	突然	已实现	如何	弱小	男人	曾是	反对	这	力量	男人	可以	发挥	.

他突然意识到，在人类所能释放的力量面前，人类是多么渺小。

['fɔːrsɪz] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɛndz] , [bʌt; bət]['fɔːrsɪz] [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Forces	**that**	**here**	**were**	**being**	**utilized**	**to**	**scientific**	**ends**	**,**	**but**	**forces**	**that**	**upon**	**a**
部队	那	这里	是	存在	利用	到	科学	结束	,	但	力量	那	之上	一个

['moʊmənts]['noʊtɪs] ,

moment's	**notice**	**,**
瞬间	注意	,

这里的力量原本被用于科学目的，但稍有不慎，这些力量就会.....

[kʊd; kəd][ɪn][tɜːrn][biː; bi] [ˌʌn'liːʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

could	**in**	**turn**	**be**	**unleashed**	**upon**	**the**	**rest**	**of**	**humanity**	**in**	**a**	**burning**	**,**
可以	在	转动	是	释放	之上	这	休息	的	人类	在	一个	燃烧	,

['devəsteɪtɪŋ] ['terər] [ʌv; əv] [deθ] .

devastating	**terror**	**of**	**death**	**.**
毁灭性的	恐怖	的	死亡	.

反过来，这种力量可能会以燃烧般的、毁灭性的死亡恐怖的形式释放到其他人类身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	**as**	**the**	**thought**	**flitted**	**across**	**his**	**mind**	**,**
和	作为	这	想法	飞掠	穿过	他的	头脑	,

当这个念头在他脑海中一闪而过时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['gæðər] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][left][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

he	**saw**	**the**	**rocket**	**gather**	**speed**	**as**	**it**	**left**	**its**	**cradle**	**.**
他	锯	这	火箭	收集	速度	作为	它	左边	它是	摇篮	.

他看到火箭离开发射台后速度越来越快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][swɪft] , [ʃʊr] [ɑːrk] , ['læʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ][laɪk][ə; eɪ]['fjʊri] .

It	**was**	**now**	**rising**	**in**	**a**	**swift**	**,**	**sure**	**arc**	**,**	**lashing**	**into**	**the**	**dark**	**sky**	**like**	**a**	**fury**	**.**
它	曾是	现在	上升	在	一个	迅速	,	当然	弧	,	鞭打	进入	这	黑暗的	天空	喜欢	一个	愤怒	.

它现在正以迅猛而稳定的弧线升起，像狂怒一般猛烈地冲向黑暗的天空。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tʊk] [hoʊld] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

And	**then**	**the**	**terrible**	**speed**	**of**	**the**	**rocket**	**took**	**hold**	**against**	**the**	**forces**	**of**
和	然后	这	糟糕的	速度	的	这	火箭	采取	抓住	反对	这	力量	的

['grævəti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] ,

gravity	**and**	**it**	**shot**	**into**	**the**	**heavens**	**,**
重力	和	它	射击	进入	这	天	,

然后，火箭惊人的速度克服了重力，冲向了天空。

[ɪts] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm]

its	**roaring**	**becoming**	**a**	**fading**	**hiss**	**of**	**sound**	**,**	**the**	**brilliant**	**flash**	**of**	**flame**	**from**
它是	咆哮	成为	一个	褪色	嘶	的	声音	,	这	杰出的	闪光	的	火焰	从

[ɪts][ɪk'sploʊdɪŋ] [tjʊb] ,

its	**exploding**	**tubes**	**,**
它是	爆炸	管子	,

它的轰鸣声渐渐变成嘶嘶声，爆炸的管子中迸发出耀眼的火焰。

[ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] ['biːkən] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['grædʒuəli]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪnpɔɪnt][fɑːr]['oʊvər][ðer; ðər]

a	**receding**	**beacon**	**of**	**light**	**that**	**gradually**	**faded**	**to**	**a**	**pinpoint**	**far**	**over**	**their**
一个	消退	信标	的	光	那	逐步地	褪色	到	一个	查明	远的	超过	他们的

['hedz] .

heads	**.**
头部	.

一道逐渐远去的光芒，最终在他们头顶上方变成了一个光点。

['æftər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	**the**	**terrific**	**thunder**	**of**	**sound**	**that**	**had**	**accompanied**	**the**	**launching**	**of**	**the**
后	这	了不起	雷	的	声音	那	有	伴随	这	发射	的	这

['rɑːkɪt] ,

rocket	**,**
火箭	,

火箭发射时伴随着震耳欲聋的雷鸣声，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['pælpəb(ə)l] .

the	sudden	silence	now	was	almost	palpable	.
这	突然	沉默	现在	曾是	几乎	可感知的	.

突如其来的寂静几乎令人窒息。

[ðə; ði] ['gæðərd] ['witnisiz] [stʊd] ['mjuːtli] , [ɔː] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

The	gathered	witnesses	stood	mutely	,	awe	still	in	their	eyes	,
这	聚集	证人	站立	默默地	,	敬畏	仍然	在	他们的	眼睛	,

聚集的目击者们默默地站着，眼中依然充满敬畏。

[ðer; ðər] [ɪrz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkˌɔːf] .

their	ears	still	ringing	with	the	sound	of	the	takeoff	.
他们的	耳朵	仍然	铃声	和	这	声音	的	这	起飞	.

他们的耳朵里还回荡着飞机起飞的声音。

['faɪnəli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'θiːzən] [broʊk] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [er] .

Finally	the	voice	of	Mathieson	broke	the	quiet	night	air	.
最后	这	嗓音	的	马蒂森	打破	这	安静的	夜晚	空气	.

最后，马蒂森的声音打破了寂静的夜空。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	gentlemen	,	that's	it	.
" 出色地	,		先生们	,	那就是	它	.

“好了，先生们，就到这里吧。”

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [skaʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['sekʃ(ə)n] .

Tomorrow	morning	we'll	scout	the	returned	section	.
明天	早晨	出色地	侦察	这	返回	部分	.

明天早上我们将勘察已归还的路段。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][lænd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

It	should	land	somewhere	in	the	open	country	to	the	south	.
它	应该	土地	某处	在	这	打开	国家	到	这	南	.

它应该会降落在南部开阔地带的某个地方。

[wiːv] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] ['prɪti] ['kerfəli] .

We've	computed	that	pretty	carefully	.
我们已经	计算	那	漂亮的	小心	.

我们已经非常仔细地计算过了。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][fɔːr; fər] —

I	guess	that's	about	all	for	—
我	猜测	那就是	关于	全部	为了	—

我想大概就这些了——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fred] [trent] [hɜːrd] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'stræktɪd]

"	His	voice	broke	off	suddenly	and	Fred	Trent	heard	what	must	have	distracted
"	他的	嗓音	打破	离开	突然	和	弗雷德	特伦特	听到	什么	必须	有	愣

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

the	scientist	.
这	科学家	.

“他的声音突然中断了，弗雷德·特伦特听到了什么，这一定是分散了科学家注意力的事情。”

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]

A	man	was	shouting	from	the	vicinity	of	the	second	rocket	,	and	as
一个	男人	曾是	喊叫	从	这	附近	的	这	第二	火箭	,	和	作为

[ðeɪ] [lʊkt] ,

they	looked	,
他们	看起来	,

一个男人从第二枚火箭附近喊叫，他们循声望去，

[ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

a	dim	figure	could	be	seen	staggering	away	from	the	side	of	the	other
一个	暗淡	数字	可以	是	已见	令人震惊	离开	从	这	边	的	这	其他

['rɑːkɪt] ,

rocket	,
火箭	,

可以看到一个模糊的身影从另一枚火箭的侧面踉跄着走开。

['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

coming	slowly	toward	them	.
未来	缓慢地	朝向	他们	.

缓缓向他们走来。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪!

" [məˈθiːzən] [briːðd] .

"	Mathieson	breathed	.
"	马蒂森	呼吸	.

马蒂森喘了口气。

" [wɒts] [ðæt] [mæn] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ?

"	What's	that	man	doing	out	there	?
"	是什么	那	男人	正在做	出去	那里	?

“那个人在外面干什么?”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] !

He	could	have	been	killed	!
他	可以	有	到过	被杀	!

他差点就没命了!

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['fɪgjər] ['stʌmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Then	suddenly	they	saw	the	staggering	figure	stumble	on	the	ground	.
"	然后	突然	他们	锯	这	令人震惊	数字	绊倒	在	这	地面	.

“然后，他们突然看到一个摇摇晃晃的身影跌倒在地。”

[ænd; ənd] [ðen] [trent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

And	then	Trent	and	the	others	were	racing	across	the	ground	to	the	side
和	然后	特伦特	和	这	其他的	是	赛车	穿过	这	地面	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][mæn] .

of	the	fallen	man	.
的	这	倒下	男人	.

然后，特伦特和其他人飞奔到倒地男子身边。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [məˈθiːzən] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

When	they	reached	him	,	Mathieson	came	forward	and	knelt	beside	the	figure	.
什么时候	他们	达到	他	,	马蒂森	来了	向前	和	跪下	旁	这	数字	.

他们走到他跟前时，马蒂森走上前去，跪在那人身旁。

" [waɪ] , [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] !

"	Why	,	it's	one	of	the	guards	!
"	为什么	,	它是	一	的	这	守卫	!

“哎呀，原来是其中一个卫兵！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] .

"	he	said	in	shocked	surprise	.
"	他	说	在	震惊	惊喜	.

他震惊地说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] [hɪt] [fred] [ə'gen] .

And	**it**	**was**	**then**	**that**	**the**	**strange**	**feeling**	**of**	**foreboding**	**hit**	**Fred**	**again**	**.**
和	它	曾是	然后	那	这	奇怪的	感觉	的	不祥的预感	打	弗雷德	再次	.

就在这时，弗雷德再次感到一种不祥的预感。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [gɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [weɪv] .

As	**he**	**knelt**	**beside**	**the**	**groaning**	**guard**	**,**	**it**	**swept**	**over**	**him**	**in**	**a**	**chilling**	**wave**	**.**
作为	他	跪下	旁	这	呻吟	警卫	,	它	扫荡	超过	他	在	一个	令人不寒而栗	海浪	.

当他跪在呻吟的守卫旁边时，一股寒意如潮水般涌来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['mænz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**lifted**	**the**	**man's**	**head**	**from**	**the**	**ground**	**and**	**the**	**guard**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
他	抬起	这	男人的	头	从	这	地面	和	这	警卫	打开	他的	眼睛	.

他把那人的头从地上抬起来，守卫睁开了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怪物(The Monster)
第2/3页

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mə'θiːzən] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
He **recognized** **the** **face** **of** **Mathieson** **as** **the** **scientist** **looked** **anxiously** **in** **his**
他 认可 这 脸 的 马蒂森 作为 这 科学家 看起来 焦虑地 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

他认出了马蒂森的脸，那位科学家正焦急地看着他。

" [gʊd] ['hevəns] , [mæn] , [wʌt] ['hæpənd] ?
" **Good** **heavens** **,** **man** **,** **what** **happened** **?**
" 好的 天 , 男人 , 什么 发生 ?

"我的天哪，到底发生了什么事？"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] [taɪm] !
You **were** **ordered** **to** **leave** **five** **minutes** **before** **launching** **time** **!**
你 是 订购 到 离开 五 分钟 前 发射 时间 !

你被命令在发射时间前五分钟离开！

" [ðə; ði] ['gɑːrdz] [maʊθ] ['oʊpənd][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" **The** **guard's** **mouth** **opened** **as** **he** **struggled** **to** **a** **sitting** **position** **.**
" 这 警卫的 嘴 打开 作为 他 挣扎 到 一个 坐着 位置 .

“警卫挣扎着坐起来，嘴巴张开了。”

[ðə; ði]['mænz][hænd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['peɪnfəli] .
The **man's** **hand** **reached** **up** **and** **touched** **the** **back** **of** **his** **head** **painfully** **.**
这 男人的 手 达到 向上 和 感动 这 后退 的 他的 头 痛苦地 .

男人抬起手，痛苦地摸了摸后脑勺。

" [sɜːr] — - — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ə'tækt] [ˌem 'iː] . . .
" **Sir** **—** **Gaddon** **—** **Dr** **.** **Gaddon** **attacked** **me** **.** **.** **.**
" 先生 — - — 博士 . - 遭到攻击 我 . . .

“先生——加登——加登博士袭击了我……”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənteri] [stʌnd] ['saɪləns][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒɝz][wɜːrdz] [sʌŋk] [ɪn][ɑːn]
" **There** **was** **a** **momentary** **stunned** **silence** **as** **the** **soldier's** **words** **sunk** **in** **on**
" 那里 曾是 一个 瞬间 目瞪口呆 沉默 作为 这 士兵的 字 沉没 在 在
[ðə; ði] ['gæðərd] [men] .
the **gathered** **men** **.**
这 聚集 男人 .

士兵的话语让在场的众人震惊不已，陷入了短暂的沉默。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么？

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
" **Mathieson's** **voice** **was** **incredulous** **.**
" - 嗓音 曾是 难以置信 .

“马蒂森的声音充满了难以置信。”

[ænd; ənd][æz; əz] [trent] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒər][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] ,
And **as** **Trent** **watched** **the** **soldier** **nod** **his** **head** **,**
和 作为 特伦特 观看 这 士兵 点头 他的 头 ,

特伦特看着士兵点头，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪm] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

the	suspicion	he	had	felt	suddenly	overwhelmed	him	in	a	grim	realization	.
这	怀疑	他	有	毛毡	突然	不堪重负	他	在	一个	严峻	实现	.

他心中的疑虑突然化作一种可怕的现实，彻底击垮了他。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [blə:tid] [aʊt] [peɪn] - [fɪld] [wɜːrdz] , [trent] [nuː] ['sʌmhaʊ] [wʌt] [hiː; hi]

Even	as	the	soldier	blurted	out	pain	-	filled	words	,	Trent	knew	somehow	what	he
甚至	作为	这	士兵	脱口而出	出去	疼痛	-	已填	字	,	特伦特	知道	不知何故	什么	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

was	going	to	say	.
曾是	去	到	说	.

即使士兵痛苦地吐露着话语，特伦特也不知怎的知道他要说什么。

" - — [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn] [ˌem 'iː] . . .

"	Gaddon	—	he	pulled	a	gun	on	me	.	.	.
"	-	—	他	拉	一个	枪	在	我	.	.	.

“加登——他拔枪指着我……”

[hiː; hi] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [tuː] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp]

He	forced	me	to	the	far	side	of	number	two	—	he	said	he	was	going	up
他	强制	我	到	这	远的	边	的	数字	二	—	他	说	他	曾是	去	向上

[ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænz] — [ðen] [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] . .

in	the	rocket	—	he	said	he	had	plans	—	then	he	hit	me	with	the	gun	.	.
在	这	火箭	—	他	说	他	有	计划	—	然后	他	打	我	和	这	枪	.	.

. : .

他强迫我走到二号房间的另一边——他说他要坐火箭上去——他说他有计划——然后他用枪打了我……

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [went] [ɔːf] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæsts] , ['lʌkɪli]

I	came	to	when	the	rocket	went	off	—	I	was	away	from	the	blasts	,	luckily
我	来了	到	什么时候	这	火箭	去	离开	—	我	曾是	离开	从	这	爆炸	,	幸运的是

. . .

: : :

. . .

火箭发射时我才醒过来——幸运的是，我当时离爆炸中心很远……

" [ðen] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

"	Then	the	soldier	was	standing	on	his	feet	again	,
"	然后	这	士兵	曾是	常设	在	他的	脚	再次	,

“然后，那名士兵又站了起来。”

['sweɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [fɒgd] ['sensɪz] .

swaying	as	he	fought	to	clear	his	fogged	senses	.
摇晃	作为	他	战斗	到	清除	他的	雾蒙蒙的	感官	.

他摇摇晃晃，努力让自己清醒过来。

[bʌt; bət] [trent] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

But	Trent	was	no	longer	aware	of	the	soldier	.
但	特伦特	曾是	不	更长	意识到的	的	这	士兵	.

但特伦特已经不再认识那名士兵了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːrd] .

And	he	saw	that	Mathieson	was	no	longer	looking	at	the	guard	.
和	他	锯	那	马蒂森	曾是	不	更长	寻找	在	这	警卫	.

他发现马蒂森不再看那个警卫了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt][ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [trent] [sɔː] [ə; eɪ] [stʌnd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

For	a	brief	instant	their	eyes	met	,	and	Trent	saw	a	stunned	look	in	the
为了	一个	简短的	立即的	他们的	眼睛	遇见	,	和	特伦特	锯	一个	目瞪口呆	看	在	这

['saɪəntɪsts] ,

scientist's	,
科学家的	,

他们的目光短暂地交汇在一起，特伦特看到科学家眼中闪过一丝震惊的神色。

[ðen] ['frɛdz] [geɪz] [swept] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

then	Fred's	gaze	swept	up	into	the	night	.
然后	弗雷德的	目光	扫荡	向上	进入	这	夜晚	.

然后，弗雷德的目光扫向了夜空。

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] [wer] , [maɪlz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Up	into	the	darkened	sky	where	,	miles	above	them	,
向上	进入	这	变暗	天空	在哪里	,	英里	多于	他们	,

向上望去，在漆黑的天空中，数英里之外，

[ðə; ði] ['hɜːrtl] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] .

the	hurtling	rocket	was	even	now	reaching	the	apex	of	its	flight	.
这	疾驰	火箭	曾是	甚至	现在	到达	这	顶点	的	它是	航班	.

高速飞行的火箭此刻正到达飞行最高点。

[ʌp] [wer] [ə; eɪ][mæn][roʊd][ɑːn][ə; eɪ] ['perələs] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Up	where	a	man	rode	on	a	perilous	trip	into	the	unknown	.
向上	在哪里	一个	男人	骑	在	一个	危险的	旅行	进入	这	未知	.

那里曾有一个人骑马踏上前往未知之地的危险旅程。

- [hʌntʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , ['weɪtɪŋ] .

GADDON	hunched	in	the	darkness	of	the	rocket	,	waiting	.
-	弓着背	在	这	黑暗	的	这	火箭	,	等待	.

加登蜷缩在火箭的黑暗中，等待着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪnɪts] [ɔːf] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

He	had	counted	the	remaining	minutes	off	,	one	by	one	.
他	有	计数	这	其余的	分钟	离开	,	一	经过	一	.

他一分一秒地数着剩下的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['faɪnəli][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

And	he	knew	that	finally	the	moment	was	at	hand	.
和	他	知道	那	最后	这	片刻	曾是	在	手	.

他知道，这一刻终于到来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

It	would	be	too	late	now	to	stop	him	.
它	会	是	也	晚的	现在	到	停止	他	.

现在阻止他已经太晚了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

They	had	not	noticed	his	absence	,	and	if	they	had	,
他们	有	不是	注意到	他的	缺席	,	和	如果	他们	有	,

他们没有注意到他不在，即使他们注意到了，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

they	would	not	delay	the	launching	for	him	.
他们	会	不是	延迟	这	发射	为了	他	.

他们不会为了他而推迟发射。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [fækt]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

He	had	taken	that	fact	into	consideration	.
他	有	已采取	那	事实	进入	考虑	.

他已经考虑到了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['moʊmənt][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][kəm'pliːʃ(ə)n] ,

And	now	that	the	moment	was	close	to	completion	,
和	现在	那	这	片刻	曾是	关闭	到	完成	,

而现在，这一刻即将结束，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

he	felt	a	glowing	sense	of	triumph	within	him	.
他	毛毡	一个	发光	感觉	的	胜利	之内	他	.

他内心涌起一股胜利的喜悦。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ʃoʊ] [ðoʊz] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [mə'θiːzən] .

He	would	now	show	those	fools	,	and	especially	Mathieson	.
他	会	现在	展示	那些	傻瓜	,	和	尤其	马蒂森	.

他现在要让那些蠢货们看看，尤其是马蒂森。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ]

He	would	prove	conclusively	that	cosmic	rays	were	what	he	had	said	they
他	会	证明	最终	那	宇宙	射线	是	什么	他	有	说	他们

[wɜːr; wər] — [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['enərdʒi][ʌv; əv][laɪf] ,

were	—	a	source	of	the	energy	of	life	,
是	—	一个	来源	的	这	活力	的	生活	,

他最终证明，宇宙射线正如他所说的那样——是生命能量的来源。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juːθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] [wʊd] [pɔːr] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

a	fountain	from	which	youth	and	vitality	would	pour	,	making	his	body
一个	喷泉	从	哪个	青年	和	活力	会	倒	,	制作	他的	身体

[ɪ'mɔːrt(ə)l] .

immortal	.
不朽	.

一口青春活力之泉，从中涌出，使他永生不老。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

He	would	go	down	in	history	as	one	of	the	greats	of	science	.
他	会	去	向下	在	历史	作为	一	的	这	伟人	的	科学	.

他将作为科学界的伟人之一载入史册。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

A	man	who	had	risked	his	life	to	prove	his	theory	.
一个	男人	WHO	有	冒险	他的	生活	到	证明	他的	理论	.

一个冒着生命危险来证明自己理论的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː][fɜːrst][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ðiː][goʊl][ʌv; əv][ðə; ðiː]['eɪdʒɪz] ,

A	man	who	would	be	the	first	to	achieve	the	goal	of	the	ages	,
一个	男人	WHO	会	是	这	第一的	到	达到	这	目标	的	这	年龄	,

一个将成为第一个实现千古梦想的人，

[ðə; ðiː] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɪ'lɒsəfəz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

the	dream	of	the	philosophers	,	eternal	life	.
这	梦	的	这	哲学家	,	永恒	生活	.

哲学家们的梦想，永生。

[ðə; ðiː] ['traɪʌmf] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

The	triumph	would	be	his	.
这	胜利	会	是	他的	.

胜利将属于他。

[ɔːl][hɪz; ɪz] !

All	his	!
全部	他的	!

都是他的！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][saʊnd] .

And	the	rocket	tubes	exploded	into	sound	.
和	这	火箭	管子	爆炸了	进入	声音	.

火箭发射管发出爆炸声。

- [tɛnst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [stræps][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

Gaddon	tensed	in	the	darkness	,	gripping	the	safety	straps	he	had	attached	to
-	紧张的	在	这	黑暗	,	扣人心弦	这	安全	肩带	他	有	随附的	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

加登在黑暗中绷紧了身体，紧紧抓住系在身上的安全带。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][felt][ðə; ði][kæt][let][aʊt][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mjuːɪŋ] [saʊnd][æz; əz][ðə; ði] [rɔːr]

Beside	him	he	felt	the	cat	let	out	a	frightened	mewing	sound	as	the	roar
旁	他	他	毛毡	这	猫	让	出去	一个	害怕	舌尖轻触	声音	作为	这	吼

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] ['rɑːkɪt] ['paʊər] [gruː] .

of	the	exploding	rocket	power	grew	.
的	这	爆炸	火箭	力量	生长	.

随着火箭爆炸的轰鸣声越来越大，他感到身旁的猫发出了一声惊恐的喵叫。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['fɜːri] ['bɑːdi] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] , ['siːkɪŋ] ['sæŋktʃueri] [ə'genst] [ðɪs] [dred]

He	felt	the	furry	body	rubbing	against	his	side	,	seeking	sanctuary	against	this	dread
他	毛毡	这	毛茸茸的	身体	擦	反对	他的	边	,	寻求	避难所	反对	这	恐惧

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他感到毛茸茸的身体蹭着他的侧身，似乎在寻求庇护，以躲避这可怕的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['trembld] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .

And	then	the	rocket	trembled	with	sudden	movement	.
和	然后	这	火箭	颤抖	和	突然	移动	.

然后，火箭突然剧烈震动起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['fæstər] ,

It	was	slow	at	first	,	but	then	it	grew	faster	,
它	曾是	慢的	在	第一的	,	但	然后	它	生长	快点	,

起初发展缓慢，但后来速度加快了。

[ænd; ənd] - [felt][ə; eɪ][feɪnt] [ɪn'tensəti][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɛmpəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃudərɪŋ]

and	Gaddon	felt	a	faint	intensity	of	fear	in	his	temples	at	the	shuddering
和	-	毛毡	一个	头晕的	强度	的	害怕	在	他的	寺庙	在	这	颤抖

['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['muːvmənt] .

power	of	that	movement	.
力量	的	那	移动	.

加登感到太阳穴一阵轻微的恐惧，那是那颤抖的动作所带来的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [blʌd] ['dreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

And	then	he	felt	the	blood	draining	from	his	head	,
和	然后	他	毛毡	这	血	排水	从	他的	头	,

然后他感觉血液从头部流走了。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][feɪnt][wɪð; wɪθ] ['dɪzɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ək'seləreɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

making	him	faint	with	dizziness	as	the	rocket	accelerated	suddenly	into	a
制作	他	头晕的	和	头晕	作为	这	火箭	加速	突然	进入	一个

['terəb(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .

terrible	burst	of	speed	.
糟糕的	爆裂	的	速度	.

火箭突然加速，以惊人的速度冲向天空，令他头晕目眩，昏厥过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [naʊ] ,

He	could	feel	it	moving	swiftly	through	the	atmosphere	now	,
他	可以	感觉	它	移动	迅速地	通过	这	气氛	现在	,

他现在能感觉到它正迅速穿过大气层。

[fiːl] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [wɪpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈdʒekt(ə)l] [ɪn]

feel	the	tortured	rush	of	air	that	whipped	against	the	sides	of	the	projectile	in
感觉	这	受折磨	匆忙	的	空气	那	鞭打	反对	这	侧面	的	这	弹丸	在

[ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [dɜːrdʒ] [ðæt] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [ˈrɑːkɪt] [ˈfjuːəl] .

a	moaning	dirge	that	mingled	with	the	roar	of	the	exploding	rocket	fuel	.
一个	呻吟	挽歌	那	混合	和	这	吼	的	这	爆炸	火箭	燃料	.

感受那痛苦的气流冲击着弹丸的侧面，发出呜咽的挽歌，与火箭燃料爆炸的轰鸣声交织在一起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [pæst] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	as	the	seconds	passed	,	he	became	accustomed	somewhat	to	the
和	作为	这	秒	通过了	,	他	成为	习惯	有些	到	这

[ɪnˈkriːsɪŋ] [vəˈlɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈdʒekt(ə)l] ,

increasing	velocity	of	the	projectile	,
增加	速度	的	这	弹丸	,

随着时间推移，他渐渐习惯了弹丸速度不断增加的感觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [pæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	dizziness	passed	from	his	head	.
和	这	头晕	通过了	从	他的	头	.

眩晕感从他的头部消失了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Then	he	became	aware	of	the	trembling	body	of	the	cat	beside	him	and
然后	他	成为	意识到的	的	这	发抖	身体	的	这	猫	旁	他	和

[ə; eɪ] [sɔːft] [ˈlæftər] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

a	soft	laughter	rose	in	his	throat	.
一个	柔软的	笑声	玫瑰	在	他的	喉	.

然后他注意到身边的猫在颤抖，喉咙里不禁发出了一声轻笑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] [ˈstɪlbɔːrn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ]

But	it	died	stillborn	as	the	roar	of	the	rockets	grew	to	a	thundering
但	它	死亡	死胎	作为	这	吼	的	这	火箭	生长	到	一个	雷鸣

[hɪs] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

hiss	now	in	his	ears	.
嘶	现在	在	他的	耳朵	.

但它却胎死腹中，火箭的轰鸣声在他耳边变成了震耳欲聋的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [rɪˈliːst] [ˈɑːksɪdʒən] [fɪl] [ðə; ði]

And	he	felt	the	cool	sweetness	of	the	automatically	released	oxygen	fill	the
和	他	毛毡	这	凉爽的	甜味	的	这	自动地	发布	氧	充满	这

[ˈtʃeɪmbər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈhʌŋgrəli] .

chamber	about	him	and	he	drank	it	into	his	lungs	hungrily	.
房间	关于	他	和	他	喝	它	进入	他的	肺	饥饿地	.

他感到自动释放的氧气带来的清凉甘甜充满了周围的房间，他贪婪地将它吸入肺中。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈsekənd] [naʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [prəˈdʒekt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ˈhaɪər] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

With	each	second	now	,	he	knew	the	projectile	was	racing	higher	into	the
和	每个	第二	现在	,	他	知道	这	弹丸	曾是	赛车	更高	进入	这

[ˈrerɪfaɪd] [ˈætməsfɪr] ,

rarefied	atmosphere	,
稀有	气氛	,

他知道，每一秒过去，弹丸都在高速飞向稀薄的大气层。

[ˈhedɪŋ] [ˈstedəli] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt] .

heading	steadily	out	to	where	the	air	of	earth	would	be	almost	non	-	existent	.
标题	稳步	出去	到	在哪里	这	空气	的	地球	会	是	几乎	非	-	存在的	.

稳步向着空气几乎不存在的地方前进。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm][smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz][feɪs][ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːrknəs] ,

And	a	grim	smile	crossed	his	face	in	the	darkness	,
和	一个	严峻	微笑	交叉	他的	脸	在	这	黑暗	,

黑暗中，他脸上掠过一丝阴冷的笑容。

[fɔːr; fər][hiː; hɪ] [nuː] [ðæt] ['ʃɔːrtlɪ] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [wʊd] ['entər][ðə; ðɪ]['aʊtərmoʊst] ['leər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːzmɪk]['reɪz] [wʊd] [pleɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][prə'dʒekt(ə)l] .

for	he	knew	that	shortly	the	rocket	would	enter	the	outermost	layers	and	the	cosmic	rays	would	play	with	all	their	energies	upon	the	projectile	.
为了	他	知道	那	不久	这	火箭	会	进入	这	最外层	层	和	这	宇宙	射线	会	玩	和	全部	他们的	能量	之上	这	弹丸	.

因为他知道，火箭很快就会进入最外层，宇宙射线会将所有能量都作用在火箭上。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [tɛnst] ['sʌd(ə)nli] .

And	he	tensed	suddenly	.
和	他	紧张的	突然	.

他突然紧张起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ðæt] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	was	a	glow	that	sprang	into	being	in	the	chamber	about	him	.
那里	曾是	一个	辉光	那	弹簧	进入	存在	在	这	房间	关于	他	.

他周围的房间里突然涌现出一道光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪm][æt; ət][fɜːrst] .

It	was	dim	at	first	.
它	曾是	暗淡	在	第一的	.

起初光线昏暗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

But	it	grew	steadily	in	intensity	around	him	,
但	它	生长	稳步	在	强度	大约	他	,

但它在他周围逐渐增强。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ɪts] [wɪrd] [laɪt] .

revealing	the	interior	of	the	chamber	in	its	weird	light	.
揭示	这	内部的	的	这	房间	在	它是	诡异的	光	.

在奇异的光线下，房间内部显露出来。

[æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðen] .

An	exultation	swept	through	him	then	.
一个	大喜	扫荡	通过	他	然后	.

那一刻，他感到一阵狂喜。

[hiː; hɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːzmɪk]['reɪz] ,

He	knew	they	had	entered	the	field	of	the	cosmic	rays	,
他	知道	他们	有	进入	这	场地	的	这	宇宙	射线	,

他知道他们已经进入了宇宙射线区域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	that	the	manifestation	of	light	he	saw	was	a	result	of	those	forces	of	nature	.
和	那	这	表现	的	光	他	锯	曾是	一个	结果	的	那些	力量	的	自然	.

他所看到的光的显现，是自然界这些力量的结果。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][kæt] [mjuːd] ['pleɪntɪvli] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['hʌdld] ['kloʊzər] [ə'genst] - ['bɑːdi] .

Beside	him	the	cat	mewed	plaintively	in	fear	and	huddled	closer	against	Gaddon's	-	body	.
旁	他	这	猫	喵喵叫	哀怨地	在	害怕	和	蜷缩着	更近	反对	-	-	身体	.

他身旁的猫发出凄厉的喵叫声，害怕极了，便蜷缩在加登的身上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [swept] [ə'raʊnd]

His	eyes	watched	the	tiny	creature	for	a	moment	and	then	swept	around
他的	眼睛	观看	这	微小的	生物	为了	一个	片刻	和	然后	扫荡	大约

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [mæst] ['ɪnstrəmənt] ['pænlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['evri]

the	large	chamber	at	the	massed	instrument	panels	that	were	recording	every
这	大的	房间	在	这	大量	乐器	面板	那	是	记录	每一个

['mɪnɪt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .

minute	fraction	of	a	second	of	the	flight	.
分钟	分数	的	一个	第二	的	这	航班	.

他的目光注视着这个小生物片刻，然后扫视了整个大房间，那里密密麻麻的仪表盘记录着飞行中每一分每一秒的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [gruː] .

And	the	glow	grew	.
和	这	辉光	生长	.

光芒越来越强。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn]

And	suddenly	the	hissing	of	the	exploding	rocket	fuel	began	to	diminish	in
和	突然	这	嘶嘶声	的	这	爆炸	火箭	燃料	开始	到	减少	在

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

突然，火箭燃料爆炸的嘶嘶声开始逐渐减弱。

[ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][hænd] [ðen] .

The	apex	of	the	flight	was	nearly	at	hand	then	.
这	顶点	的	这	航班	曾是	几乎	在	手	然后	.

飞行的顶点当时已近在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ə'raʊnd] - [bɪ'gæn][tuː; tə]['kʌlər] .

And	the	glow	around	Gaddon	began	to	color	.
和	这	辉光	大约	-	开始	到	颜色	.

加登周围的光芒开始呈现出颜色。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪrd] [ˌfɑːsfə'resnt] ['waɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [bʌt; bət] [ɪn'tens]

From	a	weird	phosphorescent	whiteness	it	changed	to	a	dull	but	intense
从	一个	诡异的	磷光	白人	它	已更改	到	一个	乏味的	但	激烈的

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

它从一种奇异的磷光白色变成了暗淡但强烈的黄色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [krept] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

And	with	the	change	,	a	strange	feeling	crept	through	his	body	.
和	和	这	改变	,	一个	奇怪的	感觉	悄悄地爬	通过	他的	身体	.

随着这种变化，一种奇怪的感觉悄然爬遍了他的全身。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌgd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .

IT	TUGGED	at	him	with	invisible	hands	.
它	拉扯	在	他	和	无形的	双手	.

它像无形的手一样拉扯着他。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːrv] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['faɪbər] , [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

It	played	upon	his	every	nerve	,	his	every	fiber	,	the	innermost	feelings	of
它	玩	之上	他的	每一个	神经	,	他的	每一个	纤维	,	这	最内层	情怀	的

[hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪlətɪ] .

his	sensibility	.
他的	感性	.

它触动了他每一根神经，每一丝纤维，触动了他内心最深处的情感。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [strɔːŋgər] , [ðɪs] [ˈeɪliən] [ˈproʊbɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,

It	grew	stronger	,	this	alien	probing	within	him	,
它	生长	更强	,	这	外星人	探测	之内	他	,

这种异形在他体内探测的感觉越来越强烈。

[gruː] [æz; əz] [ðə; ði] [gloʊ] [pʌlst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

grew	as	the	glow	pulsed	in	the	chamber	around	him	.
生长	作为	这	辉光	脉冲	在	这	房间	大约	他	.

随着他周围房间里光芒的脉动，光芒也越来越强。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dred] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

And	suddenly	,	instead	of	a	fierce	feeling	of	triumph	,	a	sense	of	dread	swept	through	him	.
和	突然	,	反而	的	一个	凶猛的	感觉	的	胜利	,	一个	感觉	的	恐惧	扫荡	通过	他	.

突然间，他心中没有了强烈的胜利感，取而代之的是一阵恐惧感。

[hiː; hi] [fɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgrɪpɪŋ] [senˈseɪʃənz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈspel] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [noʊ] [əˈveɪl] .

He	fought	at	the	gripping	sensations	within	him	,	tried	to	dispel	them	,	to	no	avail	.
他	战斗	在	这	扣人心弦	感觉	之内	他	,	尝试	到	打消	他们	,	到	不	可用	.

他与内心深处的强烈感觉作斗争，试图驱散它们，但都无济于事。

[ðeɪ] [gruː] [strɔːŋgər] , [laɪk] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

They	grew	stronger	,	like	invisible	hands	that	were	changing	the	very	essence	of	life	inside	him	.
他们	生长	更强	,	喜欢	无形的	双手	那	是	变化	这	非常	本质	的	生活	里面	他	.

它们变得越来越强，就像无形的手改变了他体内生命的本质。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɔːrtʃərd] [maɪnd] ,

And	as	the	thought	passed	through	his	suddenly	tortured	mind	,
和	作为	这	想法	通过了	通过	他的	突然	受折磨	头脑	,

这个念头掠过他突然饱受折磨的脑海，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .

he	realized	that	was	exactly	what	was	taking	place	.
他	已实现	那	曾是	确切地	什么	曾是	采取	地方	.

他意识到事情正是如此。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

A	change	.
一个	改变	.

改变。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] .

A	change	beyond	his	comprehension	,	beyond	the	understanding	of	any	man	.
一个	改变	超过	他的	理解	,	超过	这	理解	的	任何	男人	.

这是他无法理解的变化，也是任何人都无法理解的变化。

[bɪˈjɑːnd] —

Beyond	—
超过	—

超过-

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l] [mjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] .

And	the	whining	fearful	mew	of	the	cat	beside	him	changed	.
和	这	抱怨	可怕	喵	的	这	猫	旁	他	已更改	.

他身旁那只猫发出呜咽、恐惧的叫声，声音也随之改变了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɛnst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ɪts]['ænɪm(ə)l] [θroʊt] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

It	tensed	against	his	body	,	and	the	whine	in	its	animal	throat	became	an
它	紧张的	反对	他的	身体	,	和	这	抱怨	在	它是	动物	喉	成为	一个

[aɪ'reɪt] [hɪs] .

irate	hiss	.
愤怒	嘶	.

它紧紧贴着他的身体，喉咙里发出的动物般的呜咽变成了愤怒的嘶嘶声。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hæklz] ['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

He	looked	down	and	saw	the	hackles	rising	on	the	back	of	the	cat	,
他	看起来	向下	和	锯	这	哈克尔斯	上升	在	这	后退	的	这	猫	,

他低头一看，发现猫背上的毛都竖了起来。

[sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][waɪd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ʌv; əv]

saw	the	creature	looking	up	at	him	now	,	not	with	wide	frightened	eyes	of
锯	这	生物	寻找	向上	在	他	现在	,	不是	和	宽的	害怕	眼睛	的

[ə'piːl] ,

appeal	,
上诉	,

他看到那生物正抬头看着他，眼神不再是惊恐而恳求的眼神。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'rɑːsəti][ʌv; əv]['waɪldnəs] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['biːɪŋ] .

but	with	a	ferocity	of	wildness	that	brought	a	chill	to	his	inner	being	.
但	和	一个	恶	的	野性	那	带来	一个	寒意	到	他的	内	存在	.

但其中蕴含的野性却令他内心不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [gruː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['brɪliənt] ['jeloʊ] [ɪn]['tekstʃər] [naʊ] .

And	the	glow	grew	around	him	,	brilliant	yellow	in	texture	now	.
和	这	辉光	生长	大约	他	,	杰出的	黄色的	在	质地	现在	.

他周围的光芒越来越强，现在呈现出耀眼的黄色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [gruː]

And	with	the	increasing	brilliance	of	the	light	,	the	feeling	of	change	grew
和	和	这	增加	辉煌	的	这	光	,	这	感觉	的	改变	生长

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

随着光线越来越明亮，他内心的变化感也越来越强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] .

It	was	stronger	than	he	now	.
它	曾是	更强	比	他	现在	.

它比他现在更强大。

[ˌaɪ 'tiː][held][hɪz; ɪz] ['evri] ['hɑːrtbiːt] [ɪn][ɪts] ['pʌlsɪŋ] [grɪp] .

It	held	his	every	heartbeat	in	its	pulsing	grip	.
它	握住	他的	每一个	心跳	在	它是	脉动	紧握	.

它紧紧抓住他的每一次心跳。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [eɪkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] ,

It	throbbed	in	his	temples	,	ached	to	the	ends	of	his	toes	,
它	悸动	在	他的	寺庙	,	疼痛	到	这	结束	的	他的	脚趾	,

太阳穴隐隐作痛，一直痛到脚趾尖。

[set][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

set	his	body	aflame	with	it	.
放	他的	身体	燃烧	和	它	.

用它点燃他的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['sʌd(ə)nli] [lʌndʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

And	the	cat	suddenly	lunged	against	him	,
和	这	猫	突然	猛扑	反对	他	,

猫突然向他扑了过来，

[ɪts] [ˈʃaːpənd] [klɔːz] [ˈbaɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts][ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

its	sharpened	claws	biting	through	his	garments	and	into	his	flesh	.
它是	锋利	爪子	咬	通过	他的	服装	和	进入	他的	肉	.

它锋利的爪子咬穿了他的衣服，咬进了他的血肉里。

[hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

His	hands	reached	down	in	a	quick	movement	and	gripped	the	body	of	the
他的	双手	达到	向下	在	一个	快的	移动	和	紧握	这	身体	的	这

[kæt] .

cat	.
猫	.

他的双手迅速向下伸去，抓住了猫的身体。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪkɪŋ] [klɔːz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [held] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] [er]

He	tore	the	raking	claws	away	from	his	body	and	held	the	cat	in	the	air
他	撕裂	这	耙草	爪子	离开	从	他的	身体	和	握住	这	猫	在	这	空气

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他挣脱了身上的利爪，把猫举到身旁。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmædli][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

The	creature	writhed	in	his	grasp	,	fighting	madly	to	escape	.
这	生物	扭动	在	他的	抓牢	,	斗争	疯狂地	到	逃脱	.

那怪物在他手中扭动挣扎，疯狂地想要逃脱。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][grɪp] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [ˈsʌd(ə)nli]

And	as	his	grip	tightened	on	the	animal	,	the	eyes	of	the	cat	suddenly
和	作为	他的	紧握	收紧	在	这	动物	,	这	眼睛	的	这	猫	突然

[lɔkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

locked	with	his	.
已锁定	和	他的	.

当他抓紧那只动物时，猫的眼睛突然与他的目光交汇了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ə; eɪ] [krəˈʃendoʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

He	felt	the	forces	within	him	reach	a	crescendo	at	that	moment	.
他	毛毡	这	力量	之内	他	抵达	一个	渐强	在	那	片刻	.

那一刻，他感到体内的力量达到了顶峰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] [ɪˈmoʊb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæts] [aɪz] ,

And	his	body	was	frozen	immobile	,	his	eyes	locked	on	the	cat's	eyes	,
和	他的	身体	曾是	冷冻	不动	,	他的	眼睛	已锁定	在	这	猫的	眼睛	,

他的身体僵住了，一动不动，双眼死死地盯着猫的眼睛。

[ˈbɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

burning	into	the	animal	,	the	animal	burning	into	him	.
燃烧	进入	这	动物	,	这	动物	燃烧	进入	他	.

灼烧着动物，动物也灼烧着他。

[ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] . . .

Burning	and	burning	.	.	.
燃烧	和	燃烧	.	.	.

燃烧，燃烧……

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [hiː; hi] [nuː] .

It	could	only	have	been	a	matter	of	seconds	,	he	knew	.
它	可以	仅有的	有	到过	一个	事情	的	秒	,	他	知道	.

他知道，这可能只是几秒钟的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [stretʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðəməust] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]

But	they	were	seconds	that	stretched	into	the	farthermost	reaches	of
但	他们	是	秒	那	拉伸	进入	这	最远	到达	的

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

但那几秒钟仿佛延伸到了永恒的尽头。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [ə'nʌðər] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] .

Seconds	that	lived	a	million	years	and	passed	in	another	fleeting	instant	.
秒	那	居住地	一个	百万	年	和	通过了	在	其他	转瞬即逝	立即的	.

仿佛过了百万年，却又转瞬即逝的几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'gen] .

And	then	he	could	move	again	.
和	然后	他	可以	移动	再次	.

然后他就可以再次行动了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [streɪndʒ][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .

And	he	felt	strange	as	he	moved	.
和	他	毛毡	奇怪的	作为	他	已搬	.

他移动时感觉很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

It	was	as	if	he	was	another	person	,
它	曾是	作为	如果	他	曾是	其他	人	,

他仿佛变成了另一个人。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi] [muːvd] [wʌz; wəz]['eɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

as	if	the	body	he	moved	was	alien	to	him	,
作为	如果	这	身体	他	已搬	曾是	外星人	到	他	,

仿佛他所移动的这具身体与他格格不入。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['eni] [mæn] , [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] .

as	if	it	had	never	belonged	to	him	,	to	any	man	,	to	any	thing	.
作为	如果	它	有	绝不	属于	到	他	,	到	任何	男人	,	到	任何	事物	.

仿佛它从未属于他，从未属于任何人，从未属于任何东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [dʌld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæts] [aɪz] .

And	his	eyes	tore	away	from	the	now	dulled	expression	in	the	cat's	eyes	.
和	他的	眼睛	撕裂	离开	从	这	现在	迟钝	表达	在	这	猫的	眼睛	.

他的目光从猫眼中黯淡的神情上移开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

He	did	not	find	it	strange	that	this	was	so	.
他	做过	不是	寻找	它	奇怪的	那	这	曾是	所以	.

他并不觉得这有什么奇怪的。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnər] [sens] [ðæt][ðə; ði] ['maɪti] [laɪf] [fɔːrs] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kweld]

He	knew	in	some	inner	sense	that	the	mighty	life	force	in	him	had	quelled
他	知道	在	一些	内	感觉	那	这	强大的	生活	力量	在	他	有	平息

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

他内心深处知道，他体内强大的生命力已经平息了那只猫的怒火。

[hæd; həd] ['stɪld] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]['fiːlaɪn] [aɪz] .

Had	stilled	the	fighting	in	its	feline	eyes	.
有	静止	这	斗争	在	它是猫科动物		眼睛	.

它猫科动物般的眼睛里，战斗的怒火已经平息了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

And	**he**	**saw**	**his**	**hands**	**clutching**	**the**	**body**	**of**	**the**	**cat**	**.**
和	他	锯	他的	双手	紧握	这	身体	的	这	猫	.

他看到自己的双手紧紧抓着猫的尸体。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] ['moʊmənt] .

He	**stared**	**at**	**them**	**for**	**a**	**long**	**disbelieving**	**moment**	**.**
他	凝视	在	他们	为了	一个	长的	不信	片刻	.

他愣愣地盯着他们看了好一会儿，难以置信。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][hændz][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] .

For	**they**	**were**	**not**	**the**	**hands**	**he**	**had**	**known**	**.**
为了	他们	是	不是	这	双手	他	有	已知	.

因为那不是他熟悉的那双手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [bler] - .

They	**were**	**not**	**the**	**hands**	**of**	**Blair**	**Gaddon**	**.**
他们	是	不是	这	双手	的	布莱尔	-	.

它们并非布莱尔·加登所为。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eni][mæn] .

They	**were**	**not**	**the**	**hands**	**of**	**any**	**man**	**.**
他们	是	不是	这	双手	的	任何	男人	.

它们并非出自任何人类之手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['teɪpərd] [ænd; ənd] [klɔ:] - [laɪk] .

They	**were**	**long**	**and**	**tapered**	**and**	**claw**	**-**	**like**	**.**
他们	是	长的	和	锥	和	爪	-	喜欢	.

它们又长又尖，形状像爪子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dɑ:rk] ['fʌzi] [fɜ:r][ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [fɜ:r][ðæt][wʌz; wəz][kæt] - [laɪk] .

There	**was**	**dark**	**fuzzy**	**fur**	**around**	**them**	**,**	**fur**	**that**	**was**	**cat**	**-**	**like**	**.**
那里	曾是	黑暗的	模糊	毛皮	大约	他们	,	毛皮	那	曾是	猫	-	喜欢	.

它们周围长着深色的绒毛，像猫毛一样。

[di:p] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪr] ['strʌgld] ['ʌpwərd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Deep	**within**	**him**	**a**	**fear**	**struggled**	**upward**	**through**	**his**	**mind**	**.**
深的	之内	他	一个	害怕	挣扎	向上	通过	他的	头脑	.

恐惧在他内心深处挣扎着涌上心头。

[ə; eɪ][koʊld] [dred] [ðæt] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [mu:v] ,

A	**cold**	**dread**	**that**	**forced**	**his**	**lips**	**to**	**move**	**,**
一个	寒冷的	恐惧	那	强制	他的	嘴唇	到	移动	,

一种冰冷的恐惧感迫使他张开嘴唇。

[tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [hi:; hi][felt] .

to	**utter**	**a**	**gasp**	**of**	**the**	**terror**	**he**	**felt**	**.**
到	说出	一个	喘气	的	这	恐怖	他	毛毡	.

他倒吸一口凉气，表达出内心的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [left][hɪz; ɪz][lɪps] .

And	**the**	**sound**	**left**	**his**	**lips**	**.**
和	这	声音	左边	他的	嘴唇	.

声音从他唇间逸出。

[ˌaɪ 'ti:][left][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['ekəud] ['terəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

It	**left**	**his**	**lips**	**and**	**echoed**	**terribly**	**in**	**his**	**ears**	**.**
它	左边	他的	嘴唇	和	回声	可怕	在	他的	耳朵	.

话音刚落，声音便在他耳边回荡，令人心痛不已。

[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [saʊnd] .

A	**harsh**	**sound**	**.**
一个	残酷的	声音	.

刺耳的声音。

[ə; eɪ] [mjuːɪŋ] [saʊnd] .

A	mewing	sound	.
一个	舌尖轻触	声音	.

猫叫声。

[ə; eɪ][kæt] [saʊnd] . . .

A	cat	sound	.	.	.
一个	猫	声音	.	.	.

猫叫声.....

[ðə; ðiː] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ['strʌgld] ['fiːbli] [ðen] .

The	creature	in	his	grasp	struggled	feebly	then	.
这	生物	在	他的	抓牢	挣扎	虚弱地	然后	.

他手中的生物随即做出了微弱的挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] [vaɪ'tæləti] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

It	was	a	small	movement	,	a	movement	without	vitality	,	almost	without	life	.
它	曾是	一个	小的	移动	,	一个	移动	没有	活力	,	几乎	没有	生活	.

这是一场规模很小的运动，一场缺乏活力、几乎没有生命力的运动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː] ['kriːtʃər] [muːvd] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wel] [ʌp][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

And	as	the	creature	moved	,	a	sense	of	rage	welled	up	inside	him	.
和	作为	这	生物	已搬	,	一个	感觉	的	愤怒	井	向上	里面	他	.

随着那怪物的移动，他心中涌起一股怒火。

[ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] , [æn; ən]['æŋgər] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʌn'liːʃ]

A	rage	that	he	could	not	control	,	an	anger	that	he	wanted	to	unleash
一个	愤怒	那	他	可以	不是	控制	,	一个	愤怒	那	他	通缉	到	发挥

[tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] .

to	its	fullest	.
到	它是	最	.

他无法控制心中的怒火，他想要彻底释放的怒气。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	as	it	took	possession	of	him	,
和	作为	它	采取	拥有	的	他	,

当它占据了他的身体时，

[ðə; ðiː]['hjuːmən][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

the	human	part	of	his	mind	shrieked	and	forced	words	from	his	lips	.
这	人类	部分	的	他的	头脑	尖叫	和	强制	字	从	他的	嘴唇	.

他内心的人性发出尖叫，强迫他吐出一些话。

" [juː; jʊ] [fiːnd] !

"	You	fiend	!
"	你	恶魔	!

你这个恶魔!

[juː; jʊ] [fiːnd] [ʌv; əv] [hel] !

You	fiend	of	hell	!
你	恶魔	的	地狱	!

你这地狱恶魔!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kæt][ænd; ənd][kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]

"	And	his	fingers	crept	up	to	the	neck	of	the	cat	and	closed	in	a
"	和	他的	手指	悄悄地爬	向上	到	这	脖子	的	这	猫	和	关闭	在	一个

['maɪti] [grɪp] .

mighty	grip	.
强大的	紧握	.

“他的手指慢慢向上摸到猫的脖子，然后紧紧地抓住了它。”

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['despərət] ['efərt] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

He	felt	the	animal	give	a	single	desperate	effort	in	his	grasp	,
他	毛毡	这	动物	给	一个	单身的	绝望的	努力	在	他的	抓牢	,

他感觉到那只动物在他手中做了一次绝望的挣扎。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪp] ['taɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['oʊpən][waɪd]

but	his	grip	tightened	and	he	saw	the	mouth	of	the	creature	open	wide
但	他的	紧握	收紧	和	他	锯	这	嘴	的	这	生物	打开	宽的

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] [hɪsɪŋ] [gæsp][æz; əz][ɪts] [tʌŋ] [stʌk] [fɑːr][aʊt][ænd; ənd][ɪts] [aɪz]

and	heard	a	faint	hissing	gasp	as	its	tongue	stuck	far	out	and	its	eyes
和	听到	一个	头晕的	嘶嘶声	喘气	作为	它是	舌头	卡住	远的	出去	和	它是	眼睛

[bʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf] .

bulged	in	a	last	moment	of	life	.
鼓胀	在	一个	最后的	片刻	的	生活	.

但他的手越抓越紧，他看到那怪物的嘴巴张得大大的，听到一声微弱的嘶嘶声，它的舌头伸得老长，眼睛在生命的最后时刻凸了出来。

[ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [leɪ] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Then	the	animal	lay	limp	in	his	claw	-	like	hands	and	he	dropped	it	to
然后	这	动物	躺	跛行	在	他的	爪	-	喜欢	双手	和	他	掉落	它	到

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['tʃeɪmbər] ,

the	floor	of	the	rocket	chamber	,
这	地面	的	这	火箭	房间	,

然后，那只动物软绵绵地躺在他爪子般的手中，他把它扔到了火箭舱的地板上。

[ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

a	growl	of	frustration	leaving	his	lips	.
一个	咆哮	的	挫折	离开	他的	嘴唇	.

他沮丧地低吼了一声。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['kæts]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	stared	at	the	cat's	body	for	a	moment	,
他	凝视	在	这	猫的	身体	为了	一个	片刻	,

他盯着猫的尸体看了一会儿，

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [stoʊl] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

then	his	fingers	stole	up	and	touched	his	face	.
然后	他的	手指	偷窃	向上	和	感动	他的	脸	.

然后他的手指悄悄抬起，摸了摸自己的脸。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['heri] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɜːri] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] [smuːð] [skɪn]

He	felt	the	hairy	coarseness	of	it	,	the	furry	tingle	of	his	once	smooth	skin
他	毛毡	这	毛茸茸	粗糙度	的	它	,	这	毛茸茸的	刺痛	的	他的	一次	光滑的	皮肤

.

:

.

他感觉到了毛发的粗糙，曾经光滑的皮肤被毛茸茸的东西弄得刺痛难忍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['feɪdɪŋ] [gloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['enərdʒi]

And	he	screamed	into	the	now	fading	glow	that	he	knew	was	the	energy
和	他	尖叫	进入	这	现在	褪色	辉光	那	他	知道	曾是	这	活力

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz] .

of	the	cosmic	rays	.
的	这	宇宙	射线	.

他对着渐渐消逝的光芒发出尖叫，他知道那是宇宙射线的能量。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

[ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [truː] !

It	can't	be	true	!
它	不能	是	真的	!

这不可能是真的!

[aɪ] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ðɪs] !

I	haven't	changed	like	this	!
我	还没有	已更改	喜欢	这	!

我并没有变成这样!

[aɪ] — [aɪ] — - . . .

I	—	I	—	meowrr	.	.	.
我	—	我	—	-	.	.	.

我——我——喵.....

" [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈfjuːəl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] ,

"	Around	him	the	thunder	of	the	rocket	fuel	suddenly	vanished	into	silence	,
"	大约	他	这	雷	的	这	火箭	燃料	突然	消失了	进入	沉默	,

“他周围火箭燃料的轰鸣声突然消失得无影无踪。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] .

and	then	the	rocket	gave	a	lurch	.
和	然后	这	火箭	给予	一个	困境	.

然后火箭猛地一震。

[diːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈsekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːst]

Deep	within	his	mind	he	knew	that	the	instrument	section	had	been	released
深的	之内	他的	头脑	他	知道	那	这	乐器	部分	有	到过	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] ,

from	the	main	body	of	the	projectile	,
从	这	主要的	身体	的	这	弹丸	,

他内心深处明白，弹体主体部分已经脱离了弹体。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [siːld] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

and	even	now	he	knew	the	sealed	chamber	was	falling	back	toward	the	earth
和	甚至	现在	他	知道	这	密封	房间	曾是	坠落	后退	朝向	这	地球

,

,

,

即使到了现在，他也知道那密封的密室正在向地面坠落。

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈpærəʃuːt] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [drɪft][ðə; ði]

back	toward	the	atmosphere	where	the	parachute	would	take	hold	and	drift	the
后退	朝向	这	气氛	在哪里	这	降落伞	会	拿	抓住	和	漂移	这

['tʃeɪmbər] ['seɪfli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][sɔɪl] .

chamber	safely	down	to	the	Arizona	soil	.
房间	安全	向下	到	这	亚利桑那	土壤	.

返回大气层时，降落伞会打开，将舱体安全地飘落到亚利桑那州的土地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .

And	a	dread	closed	over	him	in	that	moment	.
和	一个	恐惧	关闭	超过	他	在	那	片刻	.

那一刻，一种恐惧感笼罩了他。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

Back	to	the	men	.
后退	到	这	男人	.

回到男人们身上。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][men] .

Back	to	the	things	of	men	.
后退	到	这	事物	的	男人	.

回到男人的事上来。

[bæk] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , [ə; eɪ] [mjuːɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

Back	he	must	go	,	a	mewing	thing	that	was	not	a	man	.
后退	他	必须	去	,	一个	舌尖轻触	事物	那	曾是	不是	一个	男人	.

他必须回去，那是一个发出喵喵声的东西，而不是一个人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

A	thing	that	he	felt	was	taking	hold	of	him	,
一个	事物	那	他	毛毡	曾是	采取	抓住	的	他	,

他感觉有什么东西正在控制他，

['draɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

driving	the	last	vestige	of	human	instinct	from	him	.
驾驶	这	最后的	痕迹	的	人类	本能	从	他	.

彻底驱散了他身上最后一点人类本能。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	fought	it	.
他	战斗	它	.

他奋力抵抗。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mjuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['rɑːkɪt] ['tʃeɪmbər] .

He	fought	it	mewing	on	the	floor	of	the	rocket	chamber	.
他	战斗	它	舌尖轻触	在	这	地面	的	这	火箭	房间	.

他在火箭舱的地板上与它搏斗，它发出喵喵的叫声。

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

“H

[iː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] !

E	MUST	have	gone	mad	!
E	必须	有	已消失	疯狂的	!

他一定是疯了！

" [fred] [trent] [pʊld] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [stʌnd] [aɪz]

"	Fred	Trent	pulled	his	gaze	from	the	sky	and	looked	with	stunned	eyes
"	弗雷德	特伦特	拉	他的	目光	从	这	天空	和	看起来	和	目瞪口呆	眼睛

[æt; ət][ðə; ðiː] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'θiːzən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

at	the	figure	of	Dr	.	Mathieson	standing	beside	him	.
在	这	数字	的	博士	.	马蒂森	常设	旁	他	.

弗雷德·特伦特将目光从天空移开，震惊地看着站在他身旁的马西森博士。

[ðə; ðiː] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

The	scientist	was	trembling	with	an	inner	feeling	,	and	his	head	was
这	科学家	曾是	发抖	和	一个	内	感觉	,	和	他的	头	曾是

['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

shaking	in	disbelief	.
摇晃	在	怀疑	.

这位科学家内心颤抖，难以置信地摇着头。

" - !

"	Gaddon	!
"	-	!

“加登！

[ðə; ðiː][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !

The	man	is	going	to	his	death	!
这	男人	是	去	到	他的	死亡	!

这个人注定要死！

[its] [ɪn'seɪn] !
It's insane !
它是 疯狂的 !

太疯狂了!

" [ə'gen] - [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌdld] [gru:p] [ʌv; əv] [men] .
" Again Mathieson's voice broke the silence in the huddled group of men .
" 再次 - 嗓音 打破 这 沉默 在 这 蜷缩着 团体 的 男人 .

"马蒂森的声音再次打破了这群挤在一起的男人们的沉默。

[ðen] [ðə; ði] ['nju:s,peipəmæn, 'nju:z-] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tɔ:k] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒæbər]
Then the newspapermen came to life and excited talk became a jabber
然后 这 新闻记者 来了 到 生活 和 兴奋的 讲话 成为 一个 喋喋不休
[ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
of words around them .
的 字 大约 他们 .

然后，报社记者们都活跃了起来，兴奋的谈话变成了周围嘈杂的交谈声。

[trent] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [mə'θi:zən] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .
Trent took the arm of Mathieson and turned him .
特伦特 采取 这 手臂 的 马蒂森 和 转向 他 .

特伦特抓住马蒂森的胳膊，把他转了过来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nju:s,peipəmæn, 'nju:z-] [bʌt; bət] [wʌn]
He tried to lead the scientist away from the newspapermen but one
他 尝试 到 带领 这 科学家 离开 从 这 新闻记者 但 一
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
of them stepped forward and grabbed his arm .
的 他们 步 向前 和 抓住 他的 手臂 .

他试图把科学家从记者身边带走，但其中一名记者走上前去抓住了他的胳膊。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] ?
" But why did he do it , doctor ?
" 但 为什么 做过 他 做 它 , 医生 ?

"但是，医生，他为什么要这样做呢？"

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] !
The man must have had a reason !
这 男人 必须 有 有 一个 原因 !

这个人肯定有他的理由!

" [mə'θi:zən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['nʌmli] .
" Mathieson shook his head numbly .
" 马蒂森 摇晃 他的 头 麻木地 .

马蒂森麻木地摇了摇头。

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ən'les] . . . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
" I — I don't know , unless . . . " his voice trailed off for a moment
" 我 — 我 不 知道 , 除非 . . . " 他的 嗓音 拖着 离开 为了 一个 片刻

"我……我不知道，除非……"他的声音渐渐低了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
and then he spoke again .
和 然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

" [ən'les] [hi:; hi] ['ri:əli] [bi'li:vd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . . . "
" Unless he really believed what he said . . . "
" 除非 他 真的 相信 什么 他 说 . . . "

"除非他真的相信自己说的话……"

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['dɑːktər] ?
" What did he say , doctor ?
" 什么 做过 他 说 , 医生 ?

“医生，他说了什么？”

" [ðə; ði] ['nuːzmæn] [æskt] .
" the newsman asked .
" 这 新闻记者 问 .

新闻记者问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [noʊt][tuː; tə] - [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] .
There was a puzzled note to Mathieson's voice as he answered .
那里 曾是 一个 困惑 笔记 到 - 嗓音 作为 他 回答 .

马蒂森回答时语气中带着一丝困惑。

" [hiː; hi] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz] .
" He disagreed with me on the supposed effects of the cosmic rays .
" 他 不同意 和 我 在 这 据称 效果 的 这 宇宙 射线 .

“他对宇宙射线的所谓影响持不同意见。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['liːθ(ə)l] [ɪ'fekt] ,
It has been my contention that they are of lethal effect ,
它 有 到过 我的 争论 那 他们 是 的 致命 影响 ,

我一直认为它们具有致命效果。

[ænd; ənd] - [meɪn'teɪnd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and Gaddon maintained that I was wrong .
和 - 维持 那 我 曾是 错误的 .

加登则坚持认为我错了。

[hiː; hi][kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf]['enərdʒi] .
He kept insisting that they were a source of life energy .
他 保留 坚持 那 他们 是 一个 来源 的 生活 活力 .

他一直坚持认为它们是生命能量的来源。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] — [tuː; tə] [siː] [wʌt]
That was why we decided to experiment with an animal — to see what
那 曾是 为什么 我们 决定 到 实验 和 一个 动物 — 到 看 什么
[ɪ'fekt] [ðə; ði]['reɪz] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] . . .
effect the rays would have on a living creature . . .
影响 这 射线 会 有 在 一个 活的 生物 . . .

这就是为什么我们决定用动物做实验——看看射线会对生物体产生什么影响.....

" [bʌt; bət] [ðɪs] !
" But this !
" 但 这 !

但是这个!

[aɪ]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətiː] — [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz]
I never dreamed of such a possibility — to prove his point he signed his
我 绝不 梦见 的 这样的 一个 可能性 — 到 证明 他的 观点 他 签名 他的
[oʊn] [deθ] ['wɔːrənt] ! "
own death warrant ! "
自己的 死亡 保证 ! "

我做梦也没想到会有这种可能——为了证明自己的观点，他竟然签下了自己的死亡判决书!

" [ðæts] [ə; eɪ]['stɔːri] , ['dɑːktər] , [ə; eɪ]['riːəl]['stɔːri] !
" That's a story , doctor , a real story !
" 那就是 一个 故事 , 医生 , 一个 真实的 故事 !

“医生，这可真是一个故事，一个真实的故事！”

" [trent] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nuːzmæn] [ɪk'skleɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Trent**	**heard**	**the**	**newsman**	**exclaim**	**excitedly**	**.**
"	特伦特	听到	这	新闻记者	惊叹	兴奋地	.

特伦特听到新闻记者兴奋地惊呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'toʊld] .

And	**then**	**it**	**came**	**to**	**him**	**that**	**the**	**real**	**story**	**was**	**as**	**yet**	**untold**	**.**
和	然后	它	来了	到	他	那	这	真实的	故事	曾是	作为	然而	不明	.

然后他突然意识到，真正的故事还没有被讲述。

[ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ən'foʊldəd][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ['ɜːrliər] [ðæt] [deɪ] .

The	**real**	**story**	**that**	**had**	**been**	**unfolded**	**in**	**his**	**car**	**earlier**	**that**	**day**	**.**
这	真实的	故事	那	有	到过	展开	在	他的	车	早些时候	那	天	.

那天早些时候，在他的车里发生的真实故事。

[fred] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði]['njuːzmæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['saɪəntɪst]

Fred	**moved**	**suddenly**	**away**	**from**	**the**	**clamor**	**of**	**the**	**newsmen**	**around**	**the**	**scientist**
弗雷德	已搬	突然	离开	从	这	叫嚣	的	这	新闻记者	大约	这	科学家

.

:

.

弗雷德突然离开，避开了围着科学家的记者们的喧闹声。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

He	**knew**	**what**	**he**	**had**	**to**	**do**	**.**
他	知道	什么	他	有	到	做	.

他知道自己必须做什么。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kuːp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

He	**hurried**	**across**	**the**	**ground**	**to**	**his**	**waiting**	**coupe**	**outside**	**the**	**Administration**	**building**	**.**
他	慌忙	穿过	这	地面	到	他的	等待	双门轿跑车	外部	这	行政	建筑	.

他匆匆穿过地面，走向停在行政楼外等候的双人车。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər] .

Then	**he**	**got**	**behind**	**the**	**wheel**	**and**	**started**	**the**	**motor**	**.**
然后	他	得到	在后面	这	车轮	和	开始	这	发动机	.

然后他坐到驾驶座上，发动了引擎。

[hiː; hi][droʊv][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gɑːrd] [pæst] [hɪm; ɪm] [θruː] ,

He	**drove**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**waited**	**until**	**the**	**guard**	**passed**	**him**	**through**	**,**
他	驾驶	到	这	门	和	等待	直到	这	警卫	通过了	他	通过	,

他开车来到大门前，等着卫兵放他进去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] ['tusɑːn] .

then	**he**	**turned**	**up**	**the**	**road**	**toward**	**Tucson**	**.**
然后	他	转向	向上	这	路	朝向	图森	.

然后他拐上了朝图森方向驶去的路。

[æz; əz][hiː; hi][droʊv][hiː; hi][felt][æn; ən] [ɑːd] ['tensnəs] [swiːp] [θruː] [hɪm; ɪm] .

As	**he**	**drove**	**he**	**felt**	**an**	**odd**	**tenseness**	**sweep**	**through**	**him**	**.**
作为	他	驾驶	他	毛毡	一个	奇怪的	紧张	扫	通过	他	.

开车时，他感到一股莫名的紧张感袭来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pruːviŋ] [graʊndz] .

For	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**what**	**Gaddon**	**had**	**said**	**on**	**the**	**drive**	**up**	**to**	**the**	**Proving**	**Grounds**	**.**
为了	他	曾是	思维	的	什么	-	有	说	在	这	驾驶	向上	到	这	证明	理由	.

因为他想起了加登在前往试验场的路上说的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['mænz][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət]

He	was	remembering	the	man's	words	on	the	cosmic	rays	and	the	secret
他	曾是	记住	这	男人的	字	在	这	宇宙	射线	和	这	秘密

[ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [ðeɪ] [held] .

of	eternal	life	they	held	.
的	永恒	生活	他们	握住	.

他想起了那个人关于宇宙射线及其蕴含的永生秘密的话语。

[ænd; ənd] [fred] [trent] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] .

And	Fred	Trent	knew	that	this	was	the	biggest	story	.
和	弗雷德	特伦特	知道	那	这	曾是	这	最大	故事	.

弗雷德·特伦特知道，这是最大的新闻。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn] [held] .

The	story	that	he	alone	held	.
这	故事	那	他	独自的	握住	.

那是他独自拥有的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [breɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	was	the	big	break	that	he	had	been	waiting	for	.
它	曾是	这	大的	休息	那	他	有	到过	等待	为了	.

这是他一直期待的重大突破。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɪk'skluːsɪv] .

It	would	be	his	exclusive	.
它	会	是	他的	独家的	.

这将是他的独家新闻。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , ['pɜːrsən(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

The	inside	,	personal	story	of	a	man	who	had	died	to	prove	his	theory	.
这	里面	,	个人的	故事	的	一个	男人	WHO	有	死亡	到	证明	他的	理论	.

这是一个男人为了证明自己的理论而牺牲的内心世界、个人故事。

[toʊld][æz; əz] - [hɪm'self][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Told	as	Gaddon	himself	had	related	it	.
讲述	作为	-	他自己	有	有关的	它	.

按照加登本人的叙述方式讲述。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːmpəs] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] .

With	all	the	vanity	of	the	man	,	all	the	pompous	assurance	he	had	shown	.
和	全部	这	虚荣	的	这	男人	,	全部	这	傲慢	保证	他	有	所示	.

这个人极度虚荣，极度自信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['hedlainz] [ænd; ənd] ['fiːtʃər] ['sekʃnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	would	make	the	headlines	and	feature	sections	all	over	the	country	.
它	会	制作	这	标题	和	特征	部分	全部	超过	这	国家	.

这件事会成为全国各地的头条新闻和专题报道。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][kwest][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

The	story	of	a	man	who	had	flown	to	his	death	in	quest	of	immortality	.
这	故事	的	一个	男人	WHO	有	飞行	到	他的	死亡	在	寻求	的	不朽	.

这是一个男人为了追求永生而飞向死亡的故事。

[ænd; ənd] [ðen] ['trɛnts] [θɔːts] [gruː] ['soʊbər] ['sʌd(ə)nli] .

And	then	Trent's	thoughts	grew	sober	suddenly	.
和	然后	特伦特的	想法	生长	清醒	突然	.

然后，特伦特的思绪突然变得清醒起来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ?

But	was	he	going	to	his	death	?
但	曾是	他	去	到	他的	死亡	?

但他真的会死吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [məˈθiːzən] [wʌz; wəz] [raɪt] ?

Could	he	be	sure	that	Mathieson	was	right	?
可以	他	是	当然	那	马蒂森	曾是	正确的	?

他能确定马蒂森是对的吗?

[ðæt] - [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [striːk] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] [ðæt] [hæd; həd]

That	Gaddon	was	suffering	from	some	streak	of	insanity	that	had
那	-	曾是	痛苦	从	一些	条纹	的	疯狂	那	有

['mænɪfestɪd] [ɪtˈself][ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['ventʃər] [ʌv; əv] ['mædnəs] ?

manifested	itself	in	this	final	venture	of	madness	?
表现出来	本身	在	这	最终的	风险投资	的	疯狂	?

加登是否患有某种程度的精神疾病，并在这次最后的疯狂行动中表现出来?

[ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi] [raɪt] , [ðæt] . . .

Or	could	it	be	that	Gaddon	might	be	right	,	that	.	.	.
或者	可以	它	是	那	-	可能	是	正确的	,	那	.	.	.

或者，加登的说法或许是对的.....

[trent] [set] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [said] .

Trent	set	his	lips	and	sighed	.
特伦特	放	他的	嘴唇	和	叹了口气	.

特伦特抿了抿嘴，叹了口气。

[noʊ] , [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [truː] .

No	,	that	couldn't	be	true	.
不	,	那	不能	是	真的	.

不，那不可能。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .

It	was	beyond	the	comprehension	of	man	.
它	曾是	超过	这	理解	的	男人	.

这超出了人类的理解范围。

[wʌt] ['mætəd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] .

What	mattered	now	was	the	story	.
什么	重要	现在	曾是	这	故事	.

现在重要的是故事本身。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pepərz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	story	that	would	put	his	name	in	a	thousand	papers	all	over	the	country	.
这	故事	那	会	放	他的	姓名	在	一个	千	文件	全部	超过	这	国家	.

这个故事让他的名字登上了全国上千份报纸的版面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['dʒoʊn] [dreɪk] .

And	he	thought	in	that	moment	of	Joan	Drake	.
和	他	想法	在	那	片刻	的	琼	德雷克	.

那一刻，他想到了琼·德雷克。

[ə; eɪ][wɔːrm] [smaɪl] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A	warm	smile	pulled	at	his	lips	as	he	thought	of	her	.
一个	温暖的	微笑	拉	在	他的	嘴唇	作为	他	想法	的	她	.

想到她，他嘴角不禁扬起一丝温暖的微笑。

[ðɪs] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər][dʒɑːb] [naʊ] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

This	would	force	her	to	quit	her	job	now	and	marry	him	.
这	会	力量	她	到	辞职	她	工作	现在	和	结婚	他	.

这样一来，她就不得不辞掉工作嫁给他了。

[ðə; ði][wʌn][kənˈdɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] — [hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [ˌoʊvərˈkʌm] .

The	one	condition	she	had	made	—	he	had	finally	overcome	.
这	一	状况	她	有	制成	—	他	有	最后	克服	.

她提出的一个条件——他最终克服了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	**thought**	**of**	**the**	**date**	**he**	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**with**	**her**
他	想法	的	这	日期	他	曾是	据称	到	有	和	她

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

that	**evening**	**.**
那	晚上	.

他想起了那天晚上和她原本的约会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .

It	**would**	**have**	**to**	**be**	**postponed**	**until**	**later**	**.**
它	会	有	到	是	推迟	直到	之后	.

这件事必须推迟到以后再做。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [keɪm] [fɜːrst] .

The	**story**	**came**	**first**	**.**
这	故事	来了	第一的	.

故事先于一切。

[ænd; ənd] [ðen] . . .

And	**then**	**.**	**.**	**.**
和	然后	.	.	.

进而 ...

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn]

He	**drove**	**his**	**car**	**swiftly**	**through**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**city**	**and**	**into**	**the**	**main**
他	驾驶	他的	车	迅速地	通过	这	郊区	的	这	城市	和	进入	这	主要的

[pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] .

part	**of**	**town**	**.**
部分	的	镇	.

他驾车迅速穿过城市郊区，驶入市中心。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtusɑːn] [stɑːr][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][kɑːr]

Then	**he**	**pulled**	**up**	**before**	**the**	**offices**	**of**	**the**	**Tucson**	**Star**	**and**	**left**	**his**	**car**
然后	他	拉	向上	前	这	办公室	的	这	图森	星星	和	左边	他的	车

[æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

at	**the**	**curb**	**.**
在	这	抑制	.

然后他把车停在了《图森之星》报社办公室前，把车停在了路边。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː]

HE	**ENTERED**	**the**	**building**	**,**	**took**	**the**	**elevator**	**to**	**his**	**floor**	**and**	**walked**	**into**
他	进入	这	建筑	,	采取	这	电梯	到	他的	地面	和	步行	进入

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ruːm] .

the	**city**	**room**	**.**
这	城市	房间	.

他进入大楼，乘电梯到他所在的楼层，然后走进城市会议室。

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈtaɪpraɪtəz] [met] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə]

The	**clatter**	**of**	**typewriters**	**met**	**his**	**ears**	**and**	**the**	**sound**	**was**	**sweet**	**to**
这	哒	的	打字机	遇见	他的	耳朵	和	这	声音	曾是	甜的	到

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

him	**in**	**that**	**moment**	**.**
他	在	那	片刻	.

打字机的咔嗒声传入他的耳中，在那一刻，这声音对他来说竟是悦耳的。

[hiː; hi] [krɔːst] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][sæt] [dɑːn] .

He	**crossed**	**swiftly**	**to**	**his**	**desk**	**and**	**sat**	**dawn**	**.**
他	交叉	迅速地	到	他的	桌子	和	卫星	黎明	.

他迅速走到办公桌前，坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi] [bɔɪ] .

Then	he	motioned	to	a	copy	boy	.
然后	他	示意	到	一个	复制	男生	.

然后他示意了一个复印员。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .

The	boy	came	up	to	his	desk	.
这	男生	来了	向上	到	他的	桌子	.

男孩走到他的桌子前。

" ['dʒeri] , [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][fɔːrm][ɑːn][peɪdʒ][wʌn] .

"	Jerry	,	tell	the	chief	to	hold	up	the	form	on	page	one	.
"	杰瑞	,	告诉	这	首席	到	抓住	向上	这	形式	在	页	一	.

“杰瑞，告诉警长把表格翻到第一页。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] — [æn; ən]['æksɪdənt][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊndz] .

I've	got	a	special	—	an	accident	out	at	the	Proving	Grounds	.
我已经	得到	一个	特别的	—	一个	事故	出去	在	这	证明	理由	.

我这里有个特别的新闻——试验场发生了一起事故。

['hedlaɪn] ['kɑːpi] .

Headline	copy	.
标题	复制	.

标题文案。

" [ðə; ði] [juːθ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] ,

"	The	youth	hurried	away	toward	the	office	of	the	City	Editor	,
"	这	青年	慌忙	离开	朝向	这	办公室	的	这	城市	编辑	,

“那年轻人匆匆走向城市编辑的办公室，

[ænd; ənd] [fred] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [foʊn] [ænd; ənd]['daiəld][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

and	Fred	picked	up	his	phone	and	dialed	a	number	.
和	弗雷德	挑选	向上	他的	电话	和	拨号	一个	数字	.

弗雷德拿起手机，拨通了一个号码。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊn] [dreɪk] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	waited	a	moment	and	then	the	voice	of	Joan	Drake	came	across	the
他	等待	一个	片刻	和	然后	这	嗓音	的	琼	德雷克	来了	穿过	这

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

他等了一会儿，然后琼·德雷克的声音通过电线传了过来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɛnˌwɪks] ['ɑːfɪs] . "

"	Dr	.	Fenwick's	office	.	"
"	博士	.	芬威克	办公室	.	"

“芬威克医生的办公室。”

" ['dʒoʊn] , [ðɪs] [ɪz] [fred] .

"	Joan	,	this	is	Fred	.
"	琼	,	这	是	弗雷德	.

“琼，这是弗雷德。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [læft] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['waɪər] .

"	The	girl's	voice	laughed	across	the	wire	.
"	这	女孩们	嗓音	笑了	穿过	这	金属丝	.

“女孩的笑声从电线那边传了过来。”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [deɪt] ?

"	Don't	tell	me	you're	planning	to	break	our	date	?
"	不	告诉	我	你是	规划	到	休息	我们的	日期	?

“你不会是打算爽约吧？”

[dʒʌst] [wen] [aɪ][get][ɔːl] [drest] [ʌp] .
Just when I get all dressed up .
只是 什么时候 我 得到 全部 穿着 向上 .

我刚精心打扮好。

" [ə; eɪ][smaɪl] [krɔːst] ['trɛnts] [lɪps] .
" A smile crossed Trent's lips .
" 一个 微笑 交叉 特伦特的 嘴唇 .

特伦特嘴角露出一丝微笑。

" [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['saɪkɪk] , ['hʌni] .
" You're almost psychic , honey .
" 你是 几乎 精神 , 蜂蜜 .

"亲爱的，你简直有预知能力。"

[fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .
Fact is , I was calling to tell you I'll be a little late .
事实 是 , 我 曾是 呼叫 到 告诉 你 患病的 是 一个 小的 晚的 .

事实上，我打电话是想告诉你我会晚点到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][spoʊk] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
" There was a pause and when the girl spoke again there was an
" 那里 曾是 一个 暂停 和 什么时候 这 女孩 辐 再次 那里 曾是 一个
['ɪndʒərd][noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
injured note in her voice .
受伤 笔记 在 她 嗓音 .

"她停顿了一下，再次开口时，声音里带着受伤的神情。"

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] .
" Well , that's a fine thing .
" 出色地 , 那就是 一个 美好的 事物 .

"嗯，那是一件好事。"

[aɪ][weɪt] [hɪr] [dɪ'lɪbərətli] ['æftər]['aʊərz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel]
I wait here deliberately after hours for you to pick me up and now you tell
我 等待 这里 故意地 后 小时 为了 你 到 挑选 我 向上 和 现在 你 告诉
[ˌem 'iː] [juːl] [biː; bi] [leɪt] !
me you'll be late !
我 你会 是 晚的 !

我特意在下班后在这里等你来接我，现在你却告诉我你会迟到！

[dʒʌst] [wɒts] [soʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] ? "
Just what's so more important than me right now ? "
只是 是什么 所以 更多的 重要的 比 我 正确的 现在 ? "

现在到底有什么比我更重要的?

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ['dʒoʊn] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" I haven't got time to tell you now , Joan , but believe me ,
" 我 还没有 得到 时间 到 告诉 你 现在 , 琼 , 但 相信 我 ,

"琼，我现在没时间告诉你，但请相信我，

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
I've got the break of the year .
我已经 得到 这 休息 的 这 年 .

我迎来了今年最好的机会。

[ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [rɑːk] [ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
A story that will rock the front pages across the country .
一个 故事 那 将要 岩石 这 正面 页面 穿过 这 国家 .

这条新闻必将登上全国各大报纸的头版头条。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtər] .

I'll	tell	you	all	about	it	later	.
患病的	告诉	你	全部	关于	它	之后	.

我稍后会详细告诉你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [æt; ət] [ˈfɛnˌwɪks] [pleɪs] .

You	can	wait	at	Fenwick's	place	.
你	能	等待	在	芬威克	地方	.

你可以在芬威克家等。

[hiː; hi] [wəʊnt] [maɪnd] , [wɪl] [hiː; hi] ?

He	won't	mind	,	will	he	?
他	惯于	头脑	,	将要	他	?

他不会介意的，对吧?

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [gɜːrl] [snɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪər] .

"	He	could	hear	the	girl	sniff	on	the	other	end	of	the	wire	.
"	他	可以	听到	这	女孩	嗅	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	.

“他能听到女孩在电线的另一端抽泣的声音。”

" [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [maɪˈself]

"	I	don't	suppose	he	will	,	but	I	don't	think	I	can	say	the	same	for	myself
"	我	不	认为	他	将要	,	但	我	不	思考	我	能	说	这	相同的	为了	我

. "

: "

. "

“我猜他不会，但我自己就未必会了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [trent] [læft] .

"	That's	a	good	girl	,	"	Trent	laughed	.
"	那就是	一个	好的	女孩	,	"	特伦特	笑了	.

“真是个好女孩，”特伦特笑着说。

" [dʒʌst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	Just	wait	for	me	.
"	只是	等待	为了	我	.

等我一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] — "

It	may	be	an	hour	or	so	—	"
它	可能	是	一个	小时	或者	所以	—	"

可能还要一个小时左右——”

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] !

"	An	hour	or	so	!
"	一个	小时	或者	所以	!

大约一个小时!

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈnɑːv(ə)l] ?

What	are	you	writing	,	the	great	American	novel	?
什么	是	你	写作	,	这	伟大的	美国人	小说	?

你在写什么？伟大的美国小说吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	looked	up	and	saw	the	frowning	face	of	the	City	Editor	approaching	his
"	他	看起来	向上	和	锯	这	皱眉	脸	的	这	城市	编辑	接近	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

他抬起头，看到城市编辑皱着眉头朝他的办公桌走来。

[hiː; hi] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] .

He	spoke	hurriedly	.
他	辐	匆匆	.

他语速很快。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [saɪn] [ɔːf] [naʊ] .

"	I've	got	to	sign	off	now	.
"	我已经	得到	到	符号	离开	现在	.

“我得下线了。”

[ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

The	boss	is	coming	up	.
这	老板	是	未来	向上	.

老板来了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] .

I'll	see	you	later	.
患病的	看	你	之后	.

回头见。

[gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] ['bruːtəs] .

Give	my	regards	to	Brutus	.
给	我的	问候	到	布鲁图斯	.

请代我向布鲁图斯问好。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [foʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['edɪtər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	He	replaced	the	phone	as	the	editor	reached	his	desk	.
"	他	替换	这	电话	作为	这	编辑	达到	他的	桌子	.

“当编辑走到办公桌前时，他把手机放回了原位。”

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['riːmeɪk; ˌriː'meɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [trent] ?

"	What's	all	this	about	a	remake	on	the	front	page	,	Trent	?
"	是什么	全部	这	关于	一个	重制版	在	这	正面	页	,	特伦特	?

“特伦特，头版上都在讨论翻拍是怎么回事？”

" [fred] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Fred	nodded	.
"	弗雷德	点头	.

弗雷德点了点头。

" [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] .

"	That's	right	,	chief	.
"	那就是	正确的	,	首席	.

“没错，老大。”

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [sɪns] [ðə; ði] ['ætəm] [bɑːm] .

The	biggest	story	since	the	atom	bomb	.
这	最大	故事	自从	这	原子	炸弹	.

这是自原子弹爆炸以来最大的新闻。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	He	gave	a	short	account	of	what	had	happened	,
"	他	给予	一个	短的	帐户	的	什么	有	发生	,

他简要地叙述了事情经过。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - .

and	then	added	the	personal	details	of	his	talk	with	Gaddon	.
和	然后	额外	这	个人的	细节	的	他的	讲话	和	-	.

然后他补充了他与加登谈话的个人细节。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər]['waɪd(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

He	saw	the	eyes	of	the	editor	widen	as	he	went	on	,
他	锯	这	眼睛	的	这	编辑	扩大	作为	他	去	在	,

他继续说道，看到编辑的眼睛越睁越大。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

and	by	the	time	he	had	finished	,	there	was	a	look	of	excitement
和	经过	这	时间	他	有	完成的	,	那里	曾是	一个	看	的	激动

[ɑːn][ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [feɪs] .

on	the	editor's	face	.
在	这	编辑的	脸	.

当他讲完时，编辑脸上露出了兴奋的表情。

" [get] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] , [trent] .

"	Get	to	that	story	,	Trent	.
"	得到	到	那	故事	,	特伦特	.

“特伦特，快讲到那个故事来。”

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] .

Write	it	hot	,	and	write	it	fast	.
写	它	热的	,	和	写	它	快速地	.

抓紧时间，快速写完。

[aɪl] [hoʊld][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

I'll	hold	the	first	form	and	tear	down	the	front	page	.
患病的	抓住	这	第一的	形式	和	撕	向下	这	正面	页	.

我会拿着第一份表格，然后撕掉首页。

[stres] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['æŋg(ə)l] .

Stress	the	human	interest	angle	.
压力	这	人类	兴趣	角度	.

强调人文关怀的角度。

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪg] .

Play	it	up	big	.
玩	它	向上	大的	.

大肆宣传。

[wiːl] [hɪt][ðə; ði] [nuːz] ['waɪɝz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [pres] .

We'll	hit	the	news	wires	with	it	after	we	go	to	press	.
出色地	打	这	消息	电线	和	它	后	我们	去	到	按	.

我们会在截稿后通过新闻通讯社发布这条消息。

" [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [feɪs] .

"	Then	a	smile	crossed	the	editor's	face	.
"	然后	一个	微笑	交叉	这	编辑的	脸	.

“然后，编辑脸上露出了笑容。”

" [ænd; ənd] [juːl] [get] [ə; eɪ] [baɪ] - [laɪn] [ɑːn] [ðɪs] , [trent] ,

"	And	you'll	get	a	by	-	line	on	this	,	Trent	,
"	和	你会	得到	一个	经过	-	线	在	这	,	特伦特	,

“特伦特，你会在这篇文章里署名的。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɪg] ['mʌni] .

that	ought	to	put	you	in	for	some	big	money	.
那	应该	到	放	你	在	为了	一些	大的	钱	.

那应该能让你赚一大笔钱。

[naɪs] [wɜːrk] .

Nice	work	.
好的	工作	.

干得漂亮。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] [tɔːrd]

"	Then	he	turned	on	his	heel	and	was	hurrying	across	the	city	room	toward
"	然后	他	转向	在	他的	脚跟	和	曾是	匆忙	穿过	这	城市	房间	朝向

[hɪz; ɪz] ['glæst] - [ɪn] ['ɑːfɪs] ,

his	glassed	-	in	office	,
他的	玻璃	-	在	办公室	,

然后他转身，匆匆穿过会议室，朝他的玻璃办公室走去。

['hɔlərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

hollering	for	a	copy	boy	as	he	went	.
大声喊叫	为了	一个	复制	男生	作为	他	去	.

他边走边喊叫报童。

[trent] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Trent	turned	back	to	his	desk	and	slipped	a	sheet	of	paper	into	his
特伦特	转向	后退	到	他的	桌子	和	滑倒了	一个	床单	的	纸	进入	他的

['taɪpraɪtər] .

typewriter	.
打字机	.

特伦特转过身回到办公桌前，把一张纸塞进打字机里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tensnəs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [daʊn] [ɑːn]

There	was	a	tenseness	around	his	eyes	as	he	brought	his	fingers	down	on
那里	曾是	一个	紧张	大约	他的	眼睛	作为	他	带来	他的	手指	向下	在

[ðə; ði] [kiːz] .

the	keys	.
这	钥匙	.

当他手指敲击琴键时，眼中透着一丝紧张。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['kwestʃənz] [roʊz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

For	a	moment	the	old	questions	rose	again	in	his	mind	.
为了	一个	片刻	这	老的	问题	玫瑰	再次	在	他的	头脑	.

一时间，那些旧问题再次涌上心头。

[wʌz; wəz] - [raɪt] ?

Was	Gaddon	right	?
曾是	-	正确的	?

加登的说法正确吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] . . .

Could	it	be	possible	that	.	.	.
可以	它	是	可能的	那	.	.	.

是否有可能.....

[ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] .

Then	he	forgot	everything	but	the	story	.
然后	他	忘了	一切	但	这	故事	.

然后他除了这个故事之外，什么都忘了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [klɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːz] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] .

And	his	fingers	clicked	against	the	keys	,	putting	it	down	on	paper	.
和	他的	手指	点击	反对	这	钥匙	,	推杆	它	向下	在	纸	.

他的手指敲击着键盘，将文字记录在纸上。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['tʃeɪmbər] [swei] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] , ['wɪslɪŋ] [ɪts] [wei] ['sloʊli]

THE	rocket	chamber	swayed	gently	through	the	night	air	,	whistling	its	way	slowly
这	火箭	房间	摇摆	轻轻地	通过	这	夜晚	空气	,	吹口哨	它是	方式	缓慢地

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

火箭舱在夜空中轻轻摇晃，发出呼啸声缓缓下降。

['muːvɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['pærəʃuːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli]

moving	more	slowly	as	the	great	parachute	above	it	caught	in	the	rapidly
移动	更多的	缓慢地	作为	这	伟大的	降落伞	多于	它	捕捉	在	这	快速

['θɪkənɪŋ] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnz] ['ætməsfɪr] .

thickening	density	of	the	cabin's	atmosphere	.
增稠	密度	的	这	小屋的	气氛	.

由于上方巨大的降落伞被迅速变稠的机舱大气所吞噬，它的移动速度也随之减慢。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

Inside	it	,	the	thing	that	had	been	Gaddon	,	the	thing	that	was	no	longer
里面	它	,	这	事物	那	有	到过	-	,	这	事物	那	曾是	不	更长

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

在它里面，曾经是加登的东西，那个不再是人的东西，

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['aɪdli] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kæt]

sat	on	the	floor	of	the	chamber	,	idly	toying	with	the	dead	body	of	the	cat
卫星	在	这	地面	的	这	房间	,	闲散地	玩具	和	这	死的	身体	的	这	猫

.

:

.

他坐在房间的地板上，漫不经心地摆弄着猫的尸体。

[streɪndʒ] [θɔːts] [kɔːrst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ˌɪn'saɪd][ɪts] [hed] .

Strange	thoughts	coursed	through	the	mind	inside	its	head	.
奇怪的	想法	课程	通过	这	头脑	里面	它是	头	.

脑海中涌现出各种奇怪的想法。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - ,

Half	of	the	mind	that	belonged	to	Gaddon	,
一半	的	这	头脑	那	属于	到	-	,

加登思想的一半，

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ˌʌn'neɪmd] .

and	half	of	the	mind	that	was	an	alien	thing	,	a	creature	unnamed	.
和	一半	的	这	头脑	那	曾是	一个	外星人	事物	,	一个	生物	无名氏	.

而那一半的意识，却是异类，一种无法命名的生物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

There	was	a	thought	of	killing	and	the	thought	was	good	.
那里	曾是	一个	想法	的	杀	和	这	想法	曾是	好的	.

我曾有过杀人的念头，而且这个念头还不错。

[ðə; ði] [klɔː] - [laɪk][hændz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæts] [ded] ['bɑːdi] , ['fɑːndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli] ,

The	claw	-	like	hands	played	with	the	cat's	dead	body	,	fondling	it	idly	,
这	爪	-	喜欢	双手	玩	和	这	猫的	死的	身体	,	爱抚	它	闲散地	,

那双爪子般的手摆弄着猫的尸体，漫不经心地抚摸着。

['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [daɪ] [ə'gen] .

wishing	it	were	still	alive	so	that	it	might	die	again	.
祝	它	是	仍然	活	所以	那	它	可能	死	再次	.

希望它还活着，这样它就可以再次死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][maɪnd] , [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [stɪl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,

And	the	other	part	of	its	mind	,	the	part	that	still	knew	it	was	Gaddon	,
和	这	其他	部分	的	它是	头脑	,	这	部分	那	仍然	知道	它	曾是	-	,

而它意识的另一部分，仍然知道自己是加登的那部分，

[rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] .

rebelled	against	the	thought	.
叛乱	反对	这	想法	.

反抗这种想法。

[traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Tried	to	drive	it	away	.
尝试	到	驾驶	它	离开	.

试图把它赶走。

[traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

Tried	to	move	that	alien	intelligence	into	the	rear	of	his	consciousness	.
尝试	到	移动	那	外星人	智力	进入	这	后部	的	他的	意识	.

他试图将那种外星智能转移到自己意识的深处。

[ə; eɪ] [graʊl] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	growl	left	his	lips	as	he	struggled	with	it	.
一个	咆哮	左边	他的	嘴唇	作为	他	挣扎	和	它	.

他挣扎着，嘴里发出低吼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [saʊnd] .

And	then	a	whimpering	sound	.
和	然后	一个	呜咽	声音	.

然后传来一声呜咽声。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['eɪliən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]

For	now	the	alien	thought	of	killing	and	the	joy	it	had	experienced
为了	现在	这	外星人	想法	的	杀	和	这	喜悦	它	有	经验丰富的

[æz; əz] [ðə; ði] [kæt] [daɪd] [skænt] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

as	the	cat	died	scant	moments	before	,
作为	这	猫	死亡	稀少	时刻	前	,

此刻，外星生物脑海中只剩下杀戮的念头，以及猫咪刚刚死去时它所感受到的喜悦。

[wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] [θɔːt] .

was	replaced	by	another	thought	.
曾是	替换	经过	其他	想法	.

被另一个想法取代了。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

A	thought	of	loneliness	.
一个	想法	的	孤独	.

一丝孤独的念头涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['fiːlɪŋ] , [æn; ən] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd]

It	was	a	weird	feeling	,	an	utter	loneliness	that	came	from	the	great	void
它	曾是	一个	诡异的	感觉	,	一个	说出	孤独	那	来了	从	这	伟大的	空白

[bɪ'jɑːnd] ['mænz] ['plænɪt] .

beyond	man's	planet	.
超过	男人的	行星	.

那是一种奇怪的感觉，一种来自人类星球之外巨大虚空的彻底孤独感。

[ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['saɪlənt] ['proʊtest] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]

It	cried	out	in	silent	protest	for	it	knew	it	was	alone	in	this	world	of
它	哭	出去	在	沉默的	反对	为了	它	知道	它	曾是	独自的	在	这	世界	的

[men] .

men	.
男人	.

它发出无声的抗议呐喊，因为它知道自己在这个人类的世界里是孤独的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] , ['frendləs] .

And	it	knew	it	would	remain	alone	,	friendless	.
和	它	知道	它	会	保持	独自的	,	没有朋友	.

它知道自己将永远孤身一人，没有朋友。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [maɪnd] [ʃoʊd] [wʊd]

For	what	manner	of	men	such	as	the	other	part	of	its	mind	showed	would
为了	什么	方式	的	男人	这样的	作为	这	其他	部分	的	它是	头脑	显示	会

[riˈækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ?

react	in	a	friendly	fashion	?
反应	在	一个	友好的	时尚	?

它内心另一部分所展现的那种人，又怎会以友好的方式回应呢?

[wer] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['miːtɪŋ] [graʊnd] ?

Where	would	be	their	common	meeting	ground	?
在哪里	会	是	他们的	常见的	会议	地面	?

他们的共同会面地点会在哪里?

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [nuː] .

There	could	only	be	one	,	it	knew	.
那里	可以	仅有的	是	一	,	它	知道	.

它知道，只能有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [fɪr] .

And	that	one	was	fear	.
和	那	一	曾是	害怕	.

而那一种恐惧就是恐惧。

[fɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Fear	and	the	hate	that	went	with	it	.
害怕	和	这	恨	那	去	和	它	.

恐惧以及伴随而来的仇恨。

[ə; eɪ] [graʊl] [left] [ɪts] [lɪps] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [θɔːts] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] .

A	growl	left	its	lips	again	,	and	Gaddon's	thoughts	tried	to	force	their	way	through	.
一个	咆哮	左边	它是	嘴唇	再次	,	和	-	想法	尝试	到	力量	他们的	方式	通过	.

它再次发出低吼，加登的思绪试图从中挣脱出来。

[traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [ə'gen] .

Tried	and	failed	again	.
尝试	和	失败的	再次	.

又试了一次，还是失败了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːnt] [kəm'pænjənʃɪp] ?

But	was	it	necessary	to	want	companionship	?
但	曾是	它	必要的	到	想	友谊	?

但一定要有陪伴吗?

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

It	thought	about	that	for	a	moment	.
它	想法	关于	那	为了	一个	片刻	.

它思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eɪliən] [biːst] [θɔːts] [gruː] ['ʃɑːrpər] , ['klɪrər] .

And	then	the	alien	beast	thoughts	grew	sharper	,	clearer	.
和	然后	这	外星人	兽	想法	生长	更锐利	,	更清晰	.

然后，那外星野兽的思维变得越来越清晰、越来越敏锐。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['mænz] [kəm'pæʃ(ə)n] .

It	knew	suddenly	that	it	did	not	want	man's	compassion	.
它	知道	突然	那	它	做过	不是	想	男人的	同情	.

它突然意识到，它并不需要人类的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['draɪvɪŋ] [θɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	knew	that	there	was	only	one	driving	thought	in	it	.
它	知道	那	那里	曾是	仅有的	一	驾驶	想法	在	它	.

它知道其中只有一个驱动力。

[heɪt] .

Hate	.
恨	.

恨。

[heɪt] [ðæt] [wʊd] [ɪn'spaɪər] [fɪr] .

Hate	that	would	inspire	fear	.
恨	那	会	启发	害怕	.

令人恐惧的仇恨。

[fɪr] [ðæt] [wʊd] [friːz] [ɪts] ['vɪktɪm] ['ɪntuː] ['terər] .

Fear	that	would	freeze	its	victim	into	terror	.
害怕	那	会	冻结	它是	受害者	进入	恐怖	.

那种能让受害者吓得魂飞魄散的恐惧。

[ænd; ənd] ['terər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [deθ] .

And	terror	that	would	be	replaced	by	death	.
和	恐怖	那	会	是	替换	经过	死亡	.

而恐惧将被死亡所取代。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

And	then	it	would	be	happy	again	.
和	然后	它	会	是	快乐的	再次	.

然后它就会再次快乐起来。

['hæpi] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['fɑːnd(ə)l] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] .

Happy	to	sit	and	fondle	the	thing	that	had	been	alive	.
快乐的	到	坐	和	挚	这	事物	那	有	到过	活	.

乐意坐下来抚摸这曾经鲜活的生命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	it	knew	something	else	.
和	它	知道	某物	别的	.

它还知道一些其他的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

It	knew	that	a	hunger	would	have	to	be	satisfied	.
它	知道	那	一个	饥饿	会	有	到	是	使满意	.

它知道饥饿终究要得到满足。

[ə; eɪ] ['hʌŋgər] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [fleʃ] .

A	hunger	that	called	for	flesh	.
一个	饥饿	那	称为	为了	肉	.

一种渴望血肉的饥渴。

[diːp] , [praɪ'miːv(ə)l] [θɔːts] ['reɪst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

Deep	,	primeval	thoughts	raced	through	it	then	.
深的	,	原始	想法	比赛	通过	它	然后	.

当时，一些深沉而原始的思绪在他脑海中飞速闪过。

[θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [spɔːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [wɜːrld] .

Thoughts	that	were	spawned	in	the	ancient	jungles	of	a	new	and	steaming	world	.
想法	那	是	已生成	在	这	古老的	丛林	的	一个	新的	和	蒸煮	世界	.

诞生于一个崭新而蒸汽弥漫的远古丛林中的思想。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [greɪt] [kæts] [rəumd] ,
A **world** **where** **great** **cats** **roamed** **,**
一个 世界 在哪里 伟大的 猫 漫游 ,

一个大型猫科动物漫游的世界，

[wer] [skriːmz] [ʌv; əv][kæt] - [reɪdʒ][splɪt][ðə; ði] [er] [æz; əz] ['tɔːni] ['bɑːdɪz] [ɑːkt] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [liːps]
where **screams** **of** **cat** **-** **rage** **split** **the** **air** **as** **tawny** **bodies** **arced** **in** **lightning** **leaps**
在哪里 尖叫 的 猫 - 愤怒 分裂 这 空气 作为 黄褐色 身体 弧形 在 闪电 跳跃
[tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] .
to **land** **on** **the** **trembling** **bodies** **of** **their** **victims** **.**
到 土地 在 这 发抖 身体 的 他们的 受害者 .

猫的怒吼撕裂空气，棕褐色的身躯如闪电般跃起，落在颤抖的受害者身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɔːt] .
It **was** **a** **satisfying** **thought** **.**
它 曾是 一个 令人满意 想法 .

这是一个令人满意的想法。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
A **thought** **that** **spanned** **the** **ages** **of** **Earth** **,**
一个 想法 那 跨越 这 年龄 的 地球 ,

一个跨越地球漫长岁月的思想，

[ə; eɪ] [sens] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ɔːl] [kæt][maɪndz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
a **sense** **that** **was** **inherent** **in** **all** **cat** **minds** **through** **the** **ages** **.**
一个 感觉 那 曾是 固有 在 全部 猫 思想 通过 这 年龄 .

这是自古以来所有猫科动物与生俱来的一种感觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] ['reɪst] [θruː] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][maɪnd] ,
And **as** **the** **thought** **raced** **through** **that** **portion** **of** **its** **mind** **,**
和 作为 这 想法 比赛 通过 那 部分 的 它是 头脑 ,

当这个念头在它脑海的那个区域飞速闪过时，

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['strʌgld] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
the **part** **that** **was** **Gaddon** **struggled** **to** **fight** **it** **back** **.**
这 部分 那 曾是 - 挣扎 到 斗争 它 后退 .

加登那部分灵魂奋力抵抗着它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ðæt] [spred] ['hɔːrər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]
For **it** **realized** **with** **a** **sickness** **that** **spread** **horror** **through** **it** **that** **the**
为了 它 已实现 和 一个 疾病 那 传播 恐怖 通过 它 那 这
[θɔːt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
thought **was** **part** **of** **the** **animal** **existence** **that** **had** **been** **created** **in** **him** **.**
想法 曾是 部分 的 这 动物 存在 那 有 到过 创建 在 他 .

因为它意识到，这种想法是它与生俱来的动物本能的一部分，这种本能如同瘟疫般蔓延开来。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [leɪ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ɪn][ɔːl]['fiːlaɪn] ['kriːtʃərz] .
Part **of** **the** **monster** **that** **lay** **by** **instinct** **in** **all** **feline** **creatures** **.**
部分 的 这 怪物 那 躺 经过 本能 在 全部 猫科动物 生物 .

这是潜藏在所有猫科动物本能中的某种怪物。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['kriːtʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And **Gaddon** **knew** **that** **the** **dead** **creature** **at** **his** **feet** **,**
和 - 知道 那 这 死的 生物 在 他的 脚 ,

加登知道他脚下的那具尸体

[ðə; ði][lɪmp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,
the **limp** **and** **twisted** **body** **of** **the** **cat** **,**
这 跛行 和 扭曲 身体 的 这 猫 ,

猫的身体软绵绵地扭曲着，

[hæd; həd][daɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [krʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈmaɪti] [grɪp] .

had	died	long	before	his	hands	had	crushed	it	in	their	mighty	grip	.
有	死亡	长的	前	他的	双手	有	碎	它	在	他们的	强大的	紧握	.

在他用强有力的双手将其捏碎之前，它早已死去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈesə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] , [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɜːdʒd] [wɪð; wɪθ]

For	the	essence	of	that	life	,	that	animal	existence	,	had	been	merged	with
为了	这	本质	的	那	生活	,	那	动物	存在	,	有	到过	合并	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为那种生命的本质，那种动物般的存在，已经与他融为一体了。

[fjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [ˈaʊtər] [speɪs] .

fused	by	a	mighty	source	from	outer	space	.
融合	经过	一个	强大的	来源	从	外	空间	.

由来自外太空的强大能量融合而成。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ,

AND	as	he	struggled	with	the	thought	,
和	作为	他	挣扎	和	这	想法	,

当他纠结于这个想法时，

[fɔːt] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ˈbɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]

fought	to	regain	the	balance	of	control	of	the	strange	body	that	was	now
战斗	到	恢复	这	平衡	的	控制	的	这	奇怪的	身体	那	曾是	现在

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他努力重新掌控这具如今属于他的陌生身体。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈtʃeɪmbər] [swei] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

the	rocket	chamber	swayed	in	a	gust	of	wind	from	without	.
这	火箭	房间	摇摆	在	一个	阵风	的	风	从	没有	.

一阵外面吹来的风吹动着火箭舱，火箭舱也随之摇晃起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [klɔː] - [laɪk]

And	as	he	clutched	the	sides	of	the	chamber	with	his	strong	claw	-	like
和	作为	他	紧握	这	侧面	的	这	房间	和	他的	强的	爪	-	喜欢

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他用强壮如爪的双手紧紧抓住房间的侧壁，

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [lɜːrtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [bloʊ] .

the	chamber	gave	a	bounding	lurch	as	it	struck	the	ground	a	glancing	blow	.
这	房间	给予	一个	边界	困境	作为	它	击	这	地面	一个	瞥了一眼	吹	.

房间猛地一震，重重地摔在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [gaʊdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

There	was	a	grating	sound	as	the	metal	chamber	gouged	into	the	earth	,
那里	曾是	一个	格栅	声音	作为	这	金属	房间	被挖空	进入	这	地球	,

金属舱体凿入泥土时发出刺耳的摩擦声。

[sæŋk][ɪts] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌærɪˈzoʊnə][sɔɪl] .

sank	its	weight	upon	the	Arizona	soil	.
沉没	它是	重量	之上	这	亚利桑那	土壤	.

它沉重的重量压在了亚利桑那州的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .

And	the	thing	was	thrown	violently	against	the	side	of	the	chamber	.
和	这	事物	曾是	抛掷	暴力	反对	这	边	的	这	房间	.

那东西被猛地扔向房间的侧壁。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
Then **there** **was** **quiet** **again** **.**
然后 那里 曾是 安静的 再次 .

然后，又恢复了平静。

- [maɪnd] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [tʊk] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlaɪn] [mæn] - [ʃeɪp] [ðæt]
Gaddon's **mind** **fought** **to** **the** **fore** **,** **took** **control** **of** **that** **feline** **man** **-** **shape** **that**
- 头脑 战斗 到 这 前 , 采取 控制 的 那 猫科动物 男人 - 形状 那
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
was **his** **,**
曾是 他的 ,

加登的意识占据了主导地位，控制了他那猫人般的躯体。

['strʌgld] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪð] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
struggled **to** **its** **feet** **and** **moved** **in** **a** **lithe** **bound** **to** **the** **opposite** **side** **of**
挣扎 到 它是 脚 和 已搬 在 一个 轻盈 边界 到 这 对面的 边 的
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
the **chamber** **.**
这 房间 .

它挣扎着站起来，轻盈地跃到房间的另一边。

[ə; eɪ] [klɔːd] [hænd] [riːtʃt] [ʌp] [wer] - [nuː] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
A **clawed** **hand** **reached** **up** **where** **Gaddon** **knew** **the** **release** **mechanism** **of** **the** **door**
一个 爪子 手 达到 向上 在哪里 - 知道 这 发布 机制 的 这 门
[leɪ] ,
lay **,**
躺 ,

一只利爪伸向加登知道门锁开启装置所在的地方。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
and **pressed** **it** **.**
和 按下 它 .

然后按下了它。

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn]
The **door** **slid** **back** **with** **a** **sliding** **sound** **and** **the** **cool** **night** **air** **rushed** **in** **upon**
这 门 滑行 后退 和 一个 滑动 声音 和 这 凉爽的 夜晚 空气 匆忙 在 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

门滑开了，发出"咣当"一声，凉爽的夜风扑面而来。

- [muːvd] [hɪz; ɪz][kæt] - ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Gaddon **moved** **his** **cat** **-** **body** **through** **the** **opening** **and** **bounded** **to** **the** **ground**
- 已搬 他的 猫 - 身体 通过 这 开幕 和 有界 到 这 地面
[ɪn][ə; eɪ] [laɪð] , ['paʊərf(ə)l] ['muːvmənt] .
in **a** **lithe** **,** **powerful** **movement** **.**
在 一个 轻盈 , 强大的 移动 .

加登将他猫一样的身体穿过开口，以轻盈而有力的动作跃到地面。

[hiː; hi] [felt] [nuː] ['mʌslz] [ri'ækt][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He **felt** **new** **muscles** **react** **as** **he** **landed** **on** **the** **ground** **,**
他 毛毡 新的 肌肉 反应 作为 他 登陆 在 这 地面 ,

他落地时感到新的肌肉开始做出反应。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [streŋθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and **knew** **that** **there** **was** **a** **great** **strength** **in** **them** **.**
和 知道 那 那里 曾是 一个 伟大的 力量 在 他们 .

他们知道他们身上蕴藏着巨大的力量。

[streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

Strength	**that**	**was**	**waiting**	**to**	**be**	**used**	**.**
力量	那	曾是	等待	到	是	用过的	.

等待被使用的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːts] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen]

And	**he**	**felt**	**the**	**other**	**thoughts**	**starting**	**to**	**move**	**forward**	**in**	**his**	**mind**	**again**
和	他	毛毡	这	其他	想法	开始	到	移动	向前	在	他的	头脑	再次

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	**he**	**forced**	**them**	**back**	**.**
和	他	强制	他们	后退	.

他感到其他念头又开始在脑海中涌现，于是他强迫自己把它们压制下去。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] .

He	**knew**	**he**	**must**	**keep**	**control**	**of**	**that**	**mind**	**.**
他	知道	他	必须	保持	控制	的	那	头脑	.

他知道自己必须控制住自己的思想。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

For	**there**	**was**	**something**	**that**	**he**	**must**	**do**	**.**
为了	那里	曾是	某物	那	他	必须	做	.

因为他有一件事必须去做。

[hiː; hi] [θɔːt] ['despərətli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	**thought**	**desperately**	**about**	**it**	**.**
他	想法	绝望地	关于	它	.

他为此苦苦思索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	**the**	**pattern**	**became**	**clearer**	**in**	**his**	**mind**	**.**
和	这	图案	成为	更清晰	在	他的	头脑	.

他脑海中的思路越来越清晰。

[ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['reɪz] .

The	**cosmic**	**rays**	**.**
这	宇宙	射线	.

宇宙射线。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

The	**reaction**	**in**	**his**	**body**	**.**
这	反应	在	他的	身体	.

他身体的反应。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['aʊtər] [speɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]

He	**had**	**sought**	**immortality**	**in**	**the**	**door**	**to**	**outer**	**space**	**and**	**had**	**found**
他	有	寻求	不朽	在	这	门	到	外	空间	和	有	成立

[ə; eɪ]['mɑːnstər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	**monster**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
一个	怪物	等待	为了	他	.

他曾试图通过通往外太空的大门获得永生，却发现等待他的是一个怪物。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][glændz] , [groʊn] [ðə; ði] ['ʃægi] [fɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

A	**force**	**that**	**had**	**changed**	**his**	**glands**	**,**	**grown**	**the**	**shaggy**	**fur**	**on**	**his**	**body**	**.**
一个	力量	那	有	已更改	他的	腺体	,	生长	这	毛茸茸	毛皮	在	他的	身体	.

一股力量改变了他的腺体，使他身上长出了蓬松的毛发。

[glændz] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːrpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Glands	**that**	**had**	**warped**	**his**	**mind**	**.**
腺体	那	有	扭曲的	他的	头脑	.

那些扭曲了他心智的腺体。

['oʊpənd] [æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]['fiːlaɪn] [θɔːt] .

Opened	**an**	**age**	**-**	**old**	**cunning**	**of**	**feline**	**thought**	**.**
打开	一个	年龄	-	老的	狡猾	的	猫科动物	想法	.

开启了猫科动物由来已久的狡猾思维。

[glændz] .

Glands	**.**
腺体	.

腺体。

- [θɔːts] [wɪpt] [ðə; ði][wɜːrd] .

Gaddon's	**thoughts**	**whipped**	**the**	**word**	**.**
-	想法	鞭打	这	单词	.

加登的思绪掠过那个词。

[held] [ˌaɪ 'tiː] .

Held	**it**	**.**
握住	它	.

握住了它。

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] .

Knew	**it**	**must**	**be**	**the**	**answer**	**.**
知道	它	必须	是	这	回答	.

我知道这一定是答案。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][faʊnd][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv][hoʊp] .

And	**then**	**it**	**found**	**a**	**prayer**	**of**	**hope**	**.**
和	然后	它	成立	一个	祷告	的	希望	.

然后，它找到了一线希望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] .

And	**a**	**name**	**that**	**went**	**with**	**that**	**thought**	**.**
和	一个	姓名	那	去	和	那	想法	.

以及一个与这种想法相契合的名字。

" ['fenik, 'fenwik] !

"	**Fenwick**	**!**
"	芬威克	!

"芬威克！"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] ['fenik, 'fenwik] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] .

I've	**got**	**to**	**reach**	**Fenwick**	**before**	**it's**	**too**	**late**	**.**
我已经	得到	到	抵达	芬威克	前	它是	也	晚的	.

我必须赶在为时已晚之前到达芬威克那里。

[bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] !

Before	**it's**	**too**	**late**	**!**
前	它是	也	晚的	!

趁现在还来得及!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['hɔːrsli] , ['streɪndʒli] [fɔːrmd] .

"	**His**	**voice**	**came**	**hoarsely**	**,**	**strangely**	**formed**	**.**
"	他的	嗓音	来了	沙哑地	,	奇怪的	形成	.

他的声音沙哑而怪异。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

And	**he**	**looked**	**wildly**	**about**	**him**	**.**
和	他	看起来	疯狂地	关于	他	.

他惊恐地环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

He	**saw**	**,**	**off**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**a**	**glowing**	**of**	**lights**	**in**	**the**	**night**	**.**
他	锯	,	离开	在	这	距离	,	一个	发光	的	灯	在	这	夜晚	.

他看到远处夜空中闪烁着灯光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['tusɑːn] .

And	**he**	**knew**	**somehow**	**that**	**it**	**was**	**the**	**city**	**of**	**Tucson**	**.**
和	他	知道	不知何故	那	它	曾是	这	城市	的	图森	.

他不知怎的就知道那是图森市。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [æt; ət][ɪts] ['veri] [edʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] .

And	**in**	**that**	**city**	**,**	**at**	**its**	**very**	**edge**	**,**	**was**	**a**	**house**	**he**	**must**	**reach**	**.**
和	在	那	城市	,	在	它是	非常	边缘	,	曾是	一个	房子	他	必须	抵达	.

在那座城市的边缘地带，有一座他必须到达的房子。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [muːv] ['ræpɪdli] [ðen] , ['smuːðli] ,

He	**stumbled**	**away**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**feeling**	**his**	**limbs**	**move**	**rapidly**	**then**	**,**	**smoothly**	**,**
他	踉跄	离开	进入	这	黑暗	,	感觉	他的	四肢	移动	快速	然后	,	顺利	,

他踉跄着走进了黑暗中，感觉自己的四肢先是快速地、然后平稳地移动着。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] ['liːpɪŋ] [straɪdz] .

covering	**the**	**ground**	**in**	**great**	**leaping**	**strides**	**.**
覆盖	这	地面	在	伟大的	跳跃	步幅	.

迈着大步，飞快地奔跑着。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [θɔːts] [kept] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]

And	**though**	**Gaddon's**	**thoughts**	**kept**	**the**	**balance**	**of**	**control**	**,**	**deep**	**inside**	**his**
和	尽管	-	想法	保留	这	平衡	的	控制	,	深的	里面	他的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

尽管加登的思绪维持着控制的平衡，但在他内心深处，

[ðə; ði]['mɑːnstər] [grauld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['læftər] . . .

the	**monster**	**growled**	**with**	**a**	**cunning**	**laughter**	**. . .**
这	怪物	咆哮	和	一个	狡猾	笑声	. . .

怪物发出狡黠的笑声，低沉地咆哮着……

[fred] [trent] [pʊld] [ðə; ði][læst] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd] [liːnd]

FRED	**TRENT**	**pulled**	**the**	**last**	**sheet**	**of**	**paper**	**from**	**his**	**typewriter**	**and**	**leaned**
弗雷德	特伦特	拉	这	最后的	床单	的	纸	从	他的	打字机	和	倾斜

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪg'zɔːstɪd] .

back	**in**	**his**	**chair**	**exhausted**	**.**
后退	在	他的	椅子	筋疲力尽的	.

弗雷德·特伦特从打字机里抽出最后一张纸，筋疲力尽地靠在椅子上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

That	**was**	**it**	**,**	**the**	**end**	**of**	**the**	**story**	**.**
那	曾是	它	,	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːpi] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

He	**waved**	**his**	**hand**	**at**	**a**	**copy**	**boy**	**and**	**the**	**boy**	**ran**	**up**	**to**	**take**	**the**
他	挥手	他的	手	在	一个	复制	男生	和	这	男生	跑	向上	到	拿	这

['faɪn(ə)l][peɪdʒ] .

final	**page**	**.**
最终的	页	.

他朝复印员挥了挥手，复印员跑上前去拿最后一页。

[iːtʃ] [ʃiːt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][laɪk] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [set][ɪn][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ]

Each	**sheet**	**had**	**been**	**taken**	**like**	**that**	**,**	**to**	**be**	**immediately**	**set**	**in**	**the**	**composing**
每个	床单	有	到过	已采取	喜欢	那	,	到	是	立即地	放	在	这	构成

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

每张纸都是这样拿去的，直接送到排版室。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Now	**it**	**was**	**finished**	**,**	**the**	**story**	**of**	**the**	**year**	**.**
现在	它	曾是	完成的	,	这	故事	的	这	年	.

现在，年度大新闻终于结束了。

[ænd; ənd][æz; əz] [trent] ['sloʊli] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [in'heild] ['diːpli] ,

And	**as**	**Trent**	**slowly**	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**inhaled**	**deeply**	**,**
和	作为	特伦特	缓慢地	点燃	一个	卷烟	和	吸入	深	,

特伦特缓缓点燃一支香烟，深深吸了一口。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði]['stɔːri] .

he	**knew**	**that**	**he**	**had**	**done**	**a**	**good**	**job**	**on**	**the**	**story**	**.**
他	知道	那	他	有	完毕	一个	好的	工作	在	这	故事	.

他知道自己把这个故事写得很好。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

And	**a**	**smile**	**crossed**	**his**	**face**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**.**
和	一个	微笑	交叉	他的	脸	作为	他	想法	的	它	.

想到这里，他脸上露出了笑容。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [naʊ] .

His	**future**	**was**	**assured**	**now**	**.**
他的	未来	曾是	保证	现在	.

他的未来现在有了保障。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['stɑːpgæp] ,

There	**could**	**be**	**no**	**more**	**stopgaps**	**,**
那里	可以	是	不	更多的	权宜之计	,

不能再有任何权宜之计了。

[noʊ] [mɔːr] [di'leiz] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] ['mæri] ['dʒoʊn][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] .

no	**more**	**delays**	**in**	**his**	**plans**	**to**	**marry**	**Joan**	**and**	**settle**	**down**	**.**
不	更多的	延误	在	他的	计划	到	结婚	琼	和	定居	向下	.

他与琼结婚并安定下来的计划不再拖延。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] .

And	**the**	**girl**	**would**	**have**	**to**	**agree**	**.**
和	这	女孩	会	有	到	同意	.

女孩也必须同意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['meni] [mʌnθs] , [fred] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**many**	**months**	**,**	**Fred**	**felt**	**that**	**his**	**troubles**	**were**	**over**	**with**
为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月	,	弗雷德	毛毡	那	他的	麻烦	是	超过	和

.

:

.

几个月来，弗雷德第一次感觉他的麻烦终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][naɪs] .

And	**the**	**feeling**	**was**	**nice**	**.**
和	这	感觉	曾是	好的	.

感觉很好。

[ˌaɪ ˈtiː] [spred] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

It	**spread**	**through**	**him**	**and**	**he**	**was**	**content**	**.**
它	传播	通过	他	和	他	曾是	内容	.

这种感觉在他心中蔓延开来，他感到很满足。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [fraund] .

He	**glanced**	**at**	**his**	**wrist**	**watch**	**and**	**frowned**	**.**
他	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	和	皱眉	.

他瞥了一眼手表，皱起了眉头。

[ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd]['teɪkən][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	**story**	**had**	**taken**	**longer**	**than**	**he**	**had**	**anticipated**	**.**
这	故事	有	已采取	更长	比	他	有	预期	.

这个故事比他预想的要花更长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] .

It	**was**	**nearly**	**eleven**	**.**
它	曾是	几乎	十一	.

当时快十一点了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ræn][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒoʊn]

Some	**of**	**the**	**enthusiasm**	**ran**	**out**	**of**	**him**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**Joan**
一些	的	这	热情	跑	出去	的	他	作为	他	想法	的	琼

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['fɛnˌwɪks] .

waiting	**for**	**him**	**at**	**Fenwick's**	**.**
等待	为了	他	在	芬威克	.

一想到琼在芬威克百货公司等着他，他的热情就消退了一些。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['æŋgri][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [naʊ] .

He	**could**	**imagine**	**how**	**angry**	**she**	**must**	**be**	**by**	**now**	**.**
他	可以	想象	如何	生气的	她	必须	是	经过	现在	.

他可以想象她现在一定非常生气。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .

He	**got**	**up**	**quickly**	**from**	**his**	**desk**	**and**	**reached**	**for**	**his**	**hat**	**.**
他	得到	向上	迅速地	从	他的	桌子	和	达到	为了	他的	帽子	.

他迅速从办公桌前站起来，伸手去拿帽子。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [foʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] [ræŋ] .

As	**he**	**started**	**to**	**walk**	**away**	**,**	**the**	**phone**	**on**	**his**	**desk**	**rang**	**.**
作为	他	开始	到	走	离开	,	这	电话	在	他的	桌子	响铃	.

他正要离开时，桌上的电话响了。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

He	**stepped**	**back**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
他	步	后退	和	挑选	向上	这	接收者	.

他后退一步，拿起了听筒。

" [trent] ['spiːkɪŋ] . "

"	**Trent**	**speaking**	**.**	**"**
"	特伦特	请讲	.	"

“特伦特发言。”

" [fred] !

"	**Fred**	**!**
"	弗雷德	!

“弗雷德！”

" [trent] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʌtəd] [ɪn] ['terər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [tʃɪl]

"	**Trent**	**heard**	**his**	**name**	**uttered**	**in**	**terror**	**across**	**the**	**wire**	**and**	**he**	**felt**	**a**	**chill**
"	特伦特	听到	他的	姓名	说出	在	恐怖	穿过	这	金属丝	和	他	毛毡	一个	寒意

[rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['rekəgnaɪzd][ðə; ði] [vɔɪs] .

run	**through**	**him**	**as**	**he**	**recognized**	**the**	**voice**	**.**
跑步	通过	他	作为	他	认可	这	嗓音	.

“特伦特听到有人在电线上惊恐地喊他的名字，当他认出那个声音时，感到一阵寒意袭遍全身。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊn] [dreɪk] .

It	**was**	**Joan**	**Drake**	**.**
它	曾是	琼	德雷克	.

是琼·德雷克。

" ['dʒoʊn] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
" Joan , what's wrong ?
" 琼 , 是什么 错误的 ?

琼，你怎么了?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [fred] ! [kʌm] ['kwɪkli] !
" Fred ! Come quickly !
" 弗雷德 ! 来 迅速地 !

弗雷德！快来！

[brɪŋ] [help] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] — ['hiːl] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! "
Bring help before it's too late — he'll kill us ! "
带来 帮助 前 它是 也 晚的 — 地狱 杀 我们 ! "

趁现在还来得及，快来帮忙——他会杀了我们的!

" ['dʒoʊn] !
" Joan !
" 琼 !

"琼！"

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [kɑːm] [daʊn] !
For God's sake , calm down !
为了 神的 清酒 , 冷静的 向下 !

看在上帝的份上，冷静点!

[naʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
Now what's the matter ?
现在 是什么 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['tensnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" His voice held a tenseness in it as he spoke .
" 他的 嗓音 握住 一个 紧张 在 它 作为 他 辐 .

"他说话时声音里带着紧张感。"

" [its] - , [fred] !
" It's Gaddon , Fred !
" 它是 - , 弗雷德 !

"是加登，弗雷德！"

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - — [its] [ə; eɪ]['mɑːnstər] !
Only it isn't Gaddon — it's a monster !
仅有的 它 不是 - — 它是 一个 怪物 !

但它不是加登——而是一个怪物!

['hiːl] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! "
He'll kill us ! "
地狱 杀 我们 ! "

他会杀了我们!

" - ?
" Gaddon ?
" - ?

"加登？"

" ['trɛnts] [vɔɪs] [spoʊk] [ɪn'kredʒələsli] .
" Trent's voice spoke incredulously .
" 特伦特的 嗓音 辐 难以置信地 .

特伦特难以置信地说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['ɪmpɒs] — "
" But that's imposs — "
" 但 那就是 不可能 — "

"但这不可能——"

" [oʊ] , [fred] , ['hɜːri] — [aɪ] — [oʊ] — [noʊ] — [noʊ] !
" Oh , Fred , hurry — I — oh — no — no !
" 哦 , 弗雷德 , 匆忙 — 我 — 哦 — 不 — 不 !

"哦，弗雷德，快点——我——哦——不——不!

[kiːp] [ə'weɪ] —
Keep away —
保持 离开 —

远离-

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl] [skriːm] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [ðen] .
" He heard the girl scream over the phone then .
" 他 听到 这 女孩 尖叫 超过 这 电话 然后 .

"他当时听到女孩在电话那头尖叫。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And he heard something else .
和 他 听到 某物 别的 .

他还听到了别的话。

[ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [saʊnd] .
A growling sound .
一个 咆哮 声音 .

低沉的咆哮声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [nɔɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
A sound of animal noise unlike any other sound he had ever heard .
一个 声音 的 动物 噪音 与此不同 任何 其他 声音 他 有 曾经 听到 .

那是一种他从未听过的动物叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] : " ['dʒoʊn] ! ['dʒoʊn] !
And then as he shouted into the phone : " Joan ! Joan !
和 然后 作为 他 喊叫 进入 这 电话 : " 琼 ! 琼 !

然后他对着电话大喊："琼！琼！"

" [ðə; ði][laɪn] [went] [ded] .
" the line went dead .
" 这 线 去 死的 .

电话线断了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sterɪŋ] ['stuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He stood for a moment , staring stupidly at the receiver in his hand .
他 站立 为了 一个 片刻 , 凝视 愚蠢地 在 这 接收者 在 他的 手 .

他愣愣地站了一会儿，呆呆地盯着手里的听筒。

[ðen] [hiː; hi] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] .
Then he slammed it back on its cradle and turned .
然后 他 猛烈抨击 它 后退 在 它是 摇篮 和 转向 .

然后他把它重重地放回支架上，转身离开。

[hiː; hi] ['nɪrli] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːpi] [bɔɪ] [huː] ['hɔləd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He nearly knocked over the copy boy who hollered at him .
他 几乎 敲门 超过 这 复制 男生 WHO 大声喊叫 在 他 .

他差点撞倒朝他大喊的复印员。

" [heɪ] , [trent] , [ðə; ði] [bɔːs] ['wɒnts][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] !
" Hey , Trent , the boss wants you in his office !
" 嘿 , 特伦特 , 这 老板 想要 你 在 他的 办公室 !

"嘿，特伦特，老板要你去他办公室！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [swept] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌn'hidɪŋ] .

"	But	he	swept	by	the	boy	unheeding	.
"	但	他	扫荡	经过	这	男生	不理会	.

但他径直从男孩身边走过，毫不在意。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

He	didn't	wait	for	the	elevator	.
他	没有	等待	为了	这	电梯	.

他没有等电梯。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] ['liːpɪŋ] [baʊndz] ,

He	took	the	stairs	in	leaping	bounds	,
他	采取	这	楼梯	在	跳跃	界限	,

他轻快地跃上楼梯，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði]

and	then	he	was	on	the	main	floor	of	the	building	and	out	on	the
和	然后	他	曾是	在	这	主要的	地面	的	这	建筑	和	出去	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

然后他就到了大楼的一楼，走到了街上。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] [ʃʌt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər] .

He	slammed	the	door	of	his	car	shut	and	started	the	motor	.
他	猛烈抨击	这	门	的	他的	车	关闭	和	开始	这	发动机	.

他砰地一声关上车门，发动了引擎。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [meʃt] [ðə; ði] ['gɪrz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [kuːp] [ə'weɪ]

His	hands	trembled	as	he	meshed	the	gears	and	shot	the	coupe	away
他的	双手	颤抖	作为	他	网状	这	齿轮	和	射击	这	双门轿跑车	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb] .

from	the	curb	.
从	这	抑制	.

他双手颤抖着，拨动齿轮，将跑车从路边猛地开走。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['træfɪk] .

Then	he	was	moving	swiftly	through	the	traffic	.
然后	他	曾是	移动	迅速地	通过	这	交通	.

然后他迅速穿过车流。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wer] ['fɛnˌwɪks] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ,

As	he	turned	down	the	street	where	Fenwick's	office	was	,
作为	他	转向	向下	这	街道	在哪里	芬威克	办公室	曾是	,

当他拐进芬威克办公室所在的那条街时，

[fred] ['trɛnts] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [θɔːt] .

Fred	Trent's	mind	was	a	whirl	of	confused	thought	.
弗雷德	特伦特的	头脑	曾是	一个	旋转	的	使困惑	想法	.

弗雷德·特伦特的脑子里一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ðer; ðər] .

There	was	fear	there	.
那里	曾是	害怕	那里	.

那里弥漫着恐惧。

[fɪr] [ænd; ənd] [dred] .

Fear	and	dread	.
害怕	和	恐惧	.

恐惧和惊骇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌzlmənt] [tuː] .

And	there	was	puzzlement	too	.
和	那里	曾是	困惑	也	.

同时，也有人感到困惑。

[ə; eɪ] ['pʌzlmənt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [spɪn] .

A	puzzlement	that	made	his	brain	spin	.
一个	困惑	那	制成	他的	脑	旋转	.

一个令他百思不得其解的问题。

['dʒoʊn][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Joan	had	spoken	with	terror	in	her	voice	.
琼	有	说	和	恐怖	在	她	嗓音	.

琼说话时声音里充满了恐惧。

['terər] [ðæt] [hæd; həd] [sed] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] .

Terror	that	had	said	somebody	was	going	to	kill	.
恐怖	那	有	说	某人	曾是	去	到	杀	.

恐惧笼罩着一切，有人说要杀人。

[ænd; ənd]['dʒoʊn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

And	Joan	was	not	a	girl	to	be	easily	frightened	.
和	琼	曾是	不是	一个	女孩	到	是	容易地	害怕	.

琼可不是个容易被吓到的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] - [neɪm] .

And	she	had	mentioned	Gaddon's	name	.
和	她	有	提及	-	姓名	.

她还提到了加登的名字。

- , [ðə; ðiː][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['hevəns] [ɪn][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rɑːkɪt] .

Gaddon	,	the	man	who	had	shot	into	the	heavens	in	an	experimental	rocket	.
-	,	这	男人	WHO	有	射击	进入	这	天	在	一个	实验	火箭	.

加登，那个乘坐实验火箭飞向太空的人。

- , [huː] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

Gaddon	,	who	was	supposed	to	be	dead	.
-	,	WHO	曾是	据称	到	是	死的	.

加登，他本应该已经死了。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [θruː] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ðiː] ['lɔːntʃɪŋ] .

HE	FELT	now	that	same	feeling	that	had	crept	through	him	after	the	launching	.
他	毛毡	现在	那	相同的	感觉	那	有	悄悄地爬	通过	他	后	这	发射	.

他现在又感受到了发射后在他心中涌起的那种感觉。

[ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['meɪbi] - [hæd; həd] [bɪn] [raɪt]

The	feeling	that	had	whispered	in	his	mind	that	maybe	Gaddon	had	been	right
这	感觉	那	有	低声说道	在	他的	头脑	那	或许	-	有	到过	正确的

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

他心中隐隐觉得，或许加登是对的。

[ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [daɪ] .

That	maybe	he	wouldn't	die	.
那	或许	他	不会	死	.

或许他不会死。

[ðæt] ['meɪbi] . . .

That	maybe	.	.	.
那	或许	.	.	.

也许.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dred] [swept] [hɪm; ɪm] .

And	now	the	dread	swept	him	.
和	现在	这	恐惧	扫荡	他	.

恐惧瞬间攫住了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .

For	he	thought	of	the	sound	he	had	heard	over	the	phone	.
为了	他	想法	的	这	声音	他	有	听到	超过	这	电话	.

因为他想起了刚才在电话里听到的声音。

[ðə; ði][læst] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][laɪn] [went] [ded] .

The	last	sound	before	the	line	went	dead	.
这	最后的	声音	前	这	线	去	死的	.

电话中断前听到的最后一个声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['graʊlɪŋ] [ɪn] [ræθ] .

The	sound	of	an	animal	growling	in	wrath	.
这	声音	的	一个	动物	咆哮	在	愤怒	.

动物愤怒咆哮的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['gɝːlz] [skriːm] [ə'baʊt][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

And	he	remembered	the	girl's	scream	about	a	monster	.
和	他	记得	这	女孩们	尖叫	关于	一个	怪物	.

他想起了女孩关于怪物的尖叫声。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [kuːp] ['ɪntuː][ðə; ði][kɜːrb]

A	cold	sweat	was	on	his	forehead	as	he	pulled	the	coupe	into	the	curb
一个	寒冷的	汗	曾是	在	他的	前额	作为	他	拉	这	双门轿跑车	进入	这	抑制

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fenik, 'fenwik] [haʊs] .

in	front	of	the	Fenwick	house	.
在	正面	的	这	芬威克	房子	.

他把双门轿车停在芬威克家门前的路边时，额头上冒出了冷汗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怪物(The Monster)
第3/3页

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	switched	off	the	motor	and	closed	the	car	door	after	him	.
他	切换	离开	这	发动机	和	关闭	这	车	门	后	他	.

他关掉发动机，然后关上车门。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Then	he	was	hurrying	up	the	walk	to	the	front	door	,
然后	他	曾是	匆忙	向上	这	走	到	这	正面	门	,

然后他加快脚步走向前门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] ,

his	eyes	taking	in	the	house	in	a	swift	glance	,
他的	眼睛	采取	在	这	房子	在	一个	迅速	瞥一眼	,

他目光迅速扫过整栋房子，

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [lɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .

noting	that	the	lights	were	lit	in	the	consultation	room	.
注意到	那	这	灯	是	点燃	在	这	咨询	房间	.

注意到诊室里的灯亮着。

[laɪts] [ðæt] ['slɪvərd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊzd] [və'niːʃn] [blaɪndz] .

Lights	that	slivered	out	from	the	closed	venetian	blinds	.
灯	那	切片	出去	从	这	关闭	威尼斯	百叶窗	.

光线从紧闭的百叶窗缝隙中透出。

[hiː; hi] [stʊd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [hɪz; ɪz][hænd]['kloʊzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

He	stood	then	on	the	front	porch	,	his	hand	closing	over	the	knob	of	the	door
他	站立	然后	在	这	正面	门廊	,	他的	手	结束	超过	这	旋钮	的	这	门

.

:

.

他站在前廊上，手握着门把手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bel] [ðen] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts]['klærɪən][saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

He	pressed	the	bell	then	and	heard	its	clarion	sound	inside	the	house	.
他	按下	这	钟	然后	和	听到	它是	号角	声音	里面	这	房子	.

他随即按下门铃，听到屋内传来清脆的铃声。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

But	other	than	that	there	was	nothing	to	be	heard	.
但	其他	比	那	那里	曾是	没有什么	到	是	听到	.

除此之外，什么也没听到。

[ə; eɪ] [diːp] , ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pænɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	deep	,	ominous	silence	that	somehow	brought	a	feeling	of	panic	to	him	.
一个	深的	,	不祥的	沉默	那	不知何故	带来	一个	感觉	的	恐慌	到	他	.

一种深沉、不祥的寂静，不知为何让他感到一阵恐慌。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [tuː] [leɪt] ?

Was	he	too	late	?
曾是	他	也	晚的	?

他来晚了吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs]

And	then	suddenly	the	panel	in	the	front	of	the	door	opened	and	a	face
和	然后	突然	这	控制板	在	这	正面	的	这	门	打开	和	一个	脸

[piəd] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

peered	out	at	him	.
窥视	出去	在	他	.

然后，门前的面板突然打开了，一张脸从里面探了出来。

[fred] [trent] [felt][ðə; ði] [blʌd] [dreɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Fred	Trent	felt	the	blood	drain	from	his	lips	.
弗雷德	特伦特	毛毡	这	血	流走	从	他的	嘴唇	.

弗雷德·特伦特感到嘴唇上的血色瞬间褪去。

[ə; eɪ][pə'ræləsɪs] [si:md] [tu:; tə][grɪp][hɪz; ɪz]['bɑ:di][æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

A	paralysis	seemed	to	grip	his	body	at	what	he	saw	framed	in	the	opening	.
一个	麻痹	似乎	到	紧握	他的	身体	在	什么	他	锯	框	在	这	开幕	.

看到开场画面中的景象，他仿佛被一种麻痹感攫住了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

For	it	was	not	the	face	of	a	human	being	.
为了	它	曾是	不是	这	脸	的	一个	人类	存在	.

因为那不是人的脸。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

And	yet	,	it	was	not	the	face	of	an	animal	.
和	然而	,	它	曾是	不是	这	脸	的	一个	动物	.

然而，那并不是一张动物的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] , ['twɪstɪd] , [kæt] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [piəd] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɜ:rd]

It	was	a	horrible	,	twisted	,	cat	-	like	visage	that	peered	out	at	him	,	furred
它	曾是	一个	可怕	,	扭曲	,	猫	-	喜欢	面容	那	窥视	出去	在	他	,	毛茸茸的

[ænd; ənd] ['ʌgli] ,

and	ugly	,
和	丑陋的	,

那是一张可怕的、扭曲的、猫一样的脸，毛茸茸的，丑陋不堪，正盯着他看。

[wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [ti:θ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , ['fi:laɪn] [aɪz] .

with	bared	teeth	and	glowing	,	feline	eyes	.
和	裸露	牙齿	和	发光	,	猫科动物	眼睛	.

露出牙齿，眼神像猫一样闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪps] .

And	as	he	looked	,	a	sound	came	from	the	twisted	lips	.
和	作为	他	看起来	,	一个	声音	来了	从	这	扭曲	嘴唇	.

他正看着，扭曲的嘴唇里发出了一声声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

It	was	the	same	sound	he	had	heard	over	the	telephone	.
它	曾是	这	相同的	声音	他	有	听到	超过	这	电话	.

这和他之前在电话里听到的声音一模一样。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [reɪdʒ] .

The	sound	of	a	growling	rage	.
这	声音	的	一个	咆哮	愤怒	.

一声怒吼。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [hɪt][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

And	as	the	sound	hit	his	ears	,	a	terrible	realization	swept	over	him	.
和	作为	这	声音	打	他的	耳朵	,	一个	糟糕的	实现	扫荡	超过	他	.

当声音传入耳中时，一种可怕的念头瞬间涌上心头。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] ['mɑːnstrəs] ['kaʊntənəns] , [hæd; həd] ['redʒɪstərd] [æn; ən]

For	his	eyes	,	riveted	on	that	monstrous	countenance	,	had	registered	an
为了	他的	眼睛	,	铆接	在	那	滔天	面容	,	有	挂号的	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

impossible	fact	upon	his	mind	.
不可能的	事实	之上	他的	头脑	.

他的目光紧紧盯着那张可怕的脸，心中记起了一个不可能的事实。

[æz; əz] ['twɪstɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['hɔːrəbli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['grɪməs] ,

As	twisted	as	it	was	,	as	horribly	changed	into	an	animal	grimace	,
作为	扭曲	作为	它	曾是	,	作为	糟糕透了	已更改	进入	一个	动物	鬼脸	,

尽管它扭曲变形，可怕地变成了动物般的狰狞表情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [nuː] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪəntɪst] , [bler] - !

it	was	the	face	of	someone	he	knew	—	the	English	scientist	,	Blair	Gaddon	!
它	曾是	这	脸	的	某人	他	知道	—	这	英语	科学家	,	布莱尔	-	!

那是他认识的人的脸——英国科学家布莱尔·加登！

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪs] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

And	then	suddenly	the	face	vanished	from	the	opening	.
和	然后	突然	这	脸	消失了	从	这	开幕	.

然后，那张脸突然从开口处消失了。

[ænd; ənd] [fred] [trent] [felt] [hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs] [liːv] [hɪm; ɪm] .

And	Fred	Trent	felt	his	paralysis	leave	him	.
和	弗雷德	特伦特	毛毡	他的	麻痹	离开	他	.

弗雷德·特伦特感觉他的瘫痪症状消失了。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [kʌm] [ə'loʊn] .

He	knew	now	that	he	should	never	have	come	alone	.
他	知道	现在	那	他	应该	绝不	有	来	独自的	.

他现在明白自己不该独自一人来。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɜːrst] .

That	he	should	have	called	the	police	first	.
那	他	应该	有	称为	这	警察	第一的	.

他应该先报警的。

[ðæt] [hiː; hi] —

That	he	—
那	他	—

他——

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðen] [ænd; ənd] [trent] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

The	door	swung	open	then	and	Trent	found	himself	facing	the	thing	that	had
这	门	摇摆	打开	然后	和	特伦特	成立	他自己	面向	这	事物	那	有

[bɪn] - .

been	Gaddon	.
到过	-	.

门突然打开了，特伦特发现自己面对的正是加登。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [step] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːr]

He	took	a	backward	step	and	started	to	turn	and	run	for	his	car
他	采取	一个	落后	步	和	开始	到	转动	和	跑步	为了	他的	车

[ænd; ənd][help] ,

and	help	,
和	帮助	,

他后退一步，转身就跑，想朝自己的车跑去寻求帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] .

but	he	was	too	slow	.
但	他	曾是	也	慢的	.

但他速度太慢了。

[æn; ən][ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk][hænd] ['sʌd(ə)nli] [gript] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ]

An	arm	shot	out	and	a	claw	-	like	hand	suddenly	gripped	his	shoulder	in	a
一个	手臂	射击	出去	和	一个	爪	-	喜欢	手	突然	紧握	他的	肩膀	在	一个

[swɪft] , [stiːl] - [laɪk] ['muːvmənt] .

swift	,	steel	-	like	movement	.
迅速	,	钢	-	喜欢	移动	.

一只手臂猛地伸出，一只爪状的手以迅雷不及掩耳之势，像钢铁般紧紧抓住了他的肩膀。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [pʊld] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

He	felt	himself	being	pulled	forward	and	into	the	house	,
他	毛毡	他自己	存在	拉	向前	和	进入	这	房子	,

他感觉自己被一股力量拉着向前，推进了房子里。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [graʊl] [sna:rld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] .

as	another	growl	snarled	from	the	lips	of	the	creature	.
作为	其他	咆哮	纠缠	从	这	嘴唇	的	这	生物	.

那怪物的嘴唇间又发出一声低沉的咆哮。

[trent] [traɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][grɪp][ʌv; əv] [ðæt] [vaɪs] - [laɪk][hænd] .

Trent	tried	to	break	the	grip	of	that	vise	-	like	hand	.
特伦特	尝试	到	休息	这	紧握	的	那	钳住	-	喜欢	手	.

特伦特试图挣脱那只铁钳般的手。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌgli] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [kən'frʌntɪd]

He	tried	to	smash	his	fist	into	the	ugly	visage	of	a	face	that	confronted
他	尝试	到	粉碎	他的	拳头	进入	这	丑陋的	面容	的	一个	脸	那	面对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他试图用拳头猛击那张与他对峙的丑陋面孔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ðæt] [grɪp] .

But	he	was	like	a	child	in	that	grip	.
但	他	曾是	喜欢	一个	孩子	在	那	紧握	.

但他就像个孩子一样被控制着。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [ə'krɔːs][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

And	like	a	child	,	he	was	hurled	across	the	hall	,
和	喜欢	一个	孩子	,	他	曾是	投掷	穿过	这	大厅	,

他像个孩子一样被扔到了大厅另一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [slæm] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	he	heard	the	door	slam	shut	behind	him	.
和	他	听到	这	门	猛击	关闭	在后面	他	.

他听到身后的门砰地一声关上了。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] ,

As	he	got	slowly	to	his	feet	and	turned	to	face	the	creature	,
作为	他	得到	缓慢地	到	他的	脚	和	转向	到	脸	这	生物	,

他缓缓站起身，转身面对那怪物，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .

he	heard	a	sobbing	sound	from	the	open	door	of	the	consultation	room	.
他	听到	一个	啜泣	声音	从	这	打开	门	的	这	咨询	房间	.

他听到诊室敞开的门上传来啜泣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊn] [dreɪk] .

It	was	the	voice	of	Joan	Drake	.
它	曾是	这	嗓音	的	琼	德雷克	.

那是琼·德雷克的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːd] [hænd] [riːtʃt] [aʊt]

And	then	the	monster	had	reached	him	and	the	clawed	hand	reached	out
和	然后	这	怪物	有	达到	他	和	这	爪子	手	达到	出去

[ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

and	spun	him	through	the	doorway	,
和	旋转	他	通过	这	门口	,

然后，怪物追上了他，伸出利爪，把他拽着穿过了门口。

['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .

into	the	consultation	room	.
进入	这	咨询	房间	.

进入诊室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] ['ʌtər] ['hɑːrʃli] : " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

And	he	heard	a	growling	voice	utter	harshly	:	"	You	will	regret	this	interference	,
和	他	听到	一个	咆哮	嗓音	说出	严厉地	:	"	你	将要	后悔	这	干涉	,

[trent] !

Trent	!
特伦特	!

他听到一个低沉的咆哮声严厉地说："特伦特，你会后悔干涉这件事的！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bler] - .

"	And	he	knew	that	it	was	the	voice	of	Blair	Gaddon	.
"	和	他	知道	那	它	曾是	这	嗓音	的	布莱尔	-	.

"他知道那是布莱尔·加登的声音。"

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

And	yet	he	also	knew	that	it	was	not	the	same	voice	.
和	然而	他	还	知道	那	它	曾是	不是	这	相同的	嗓音	.

但他同时也知道，那不是同一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

It	was	changed	.
它	曾是	已更改	.

它被改了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bestʃəl] ['kwɑːləti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	a	bestial	quality	to	it	.
它	有	一个	兽性	质量	到	它	.

它有一种兽性。

[ðen] [trent] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Then	Trent	looked	around	him	.
然后	特伦特	看起来	大约	他	.

然后特伦特环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒoʊn] [dreɪk] , ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'saɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

He	saw	Joan	Drake	,	huddled	in	a	corner	of	the	room	,	beside	Dr	.
他	锯	琼	德雷克	,	蜷缩着	在	一个	角落	的	这	房间	,	旁	博士	.

['stænli] ['fenik, 'fenwik] .

Stanley	Fenwick	.
斯坦利	芬威克	.

他看到琼·德雷克蜷缩在房间的角落里，斯坦利·芬威克医生就在她旁边。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	specialist	was	sitting	in	a	chair	,	holding	his	right	hand	to	his	mouth	.
这	专家	曾是	坐着	在	一个	椅子	,	保持	他的	正确的	手	到	他的	嘴	.

这位专家坐在椅子上，右手捂着嘴。

[fred] [kʊd; kəd] [siː] [blʌd] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [lɪps] .

Fred	could	see	blood	oozing	from	a	gash	in	the	surgeon's	lips	.
弗雷德	可以	看	血	渗出	从	一个	伤口	在	这	外科医生的	嘴唇	.

弗雷德看到鲜血从外科医生嘴唇上的伤口渗了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [saʊnd] .

AND	then	he	heard	another	sound	.
和	然后	他	听到	其他	声音	.

然后他又听到了另一个声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

A	sound	from	without	the	house	,	coming	from	the	rear	.
一个	声音	从	没有	这	房子	,	未来	从	这	后部	.

屋外传来声音，是从房子后面传来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bruːtəs] .

It	was	the	baying	of	Brutus	.
它	曾是	这	吠叫	的	布鲁图斯	.

那是布鲁图斯的咆哮。

[ðə; ði] [bɪg] [dɔːg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

The	big	dog	must	have	sensed	the	presence	of	the	monster	.
这	大的	狗	必须	有	感觉到的	这	在场	的	这	怪物	.

那条大狗一定感觉到了怪物的存在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prəu'test, 'prəu-] [ɪn] [ɪts] ['ænɪm(ə)l] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [dɜːrdʒ] .

And	it	was	protesting	in	its	animal	voice	,	a	mournful	dirge	.
和	它	曾是	抗议	在	它是	动物	嗓音	,	一个	悲哀	挽歌	.

它用动物般的叫声抗议，那是一首哀婉的挽歌。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [bler] -

Then	his	attention	was	drawn	once	again	to	the	animal	body	of	Blair	Gaddon
然后	他的	注意力	曾是	绘制	一次	再次	到	这	动物	身体	的	布莱尔	-

.

:

.

然后，他的注意力再次被布莱尔·加登的动物般的身体所吸引。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [trent] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .

And	now	that	the	first	shock	had	left	him	,	Trent	stared	at	the	man	.
和	现在	那	这	第一的	震惊	有	左边	他	,	特伦特	凝视	在	这	男人	.

最初的震惊过后，特伦特盯着眼前的这个人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˌes oʊ 'biː] .

He	heard	the	girl	sob	.
他	听到	这	女孩	哭泣	.

他听到女孩在抽泣。

" [fred] !

"	Fred	!
"	弗雷德	!

“弗雷德！”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [help] — "

I	told	you	to	bring	help	—	"
我	讲述	你	到	带来	帮助	—	"

我叫你带帮手来——”

" [biː; bi] ['kwaɪət] !

"	Be	quiet	!
"	是	安静的	!

“安静！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪps] .

"	the	voice	of	Gaddon	issued	from	the	twisted	lips	.
"	这	嗓音	的	-	发布	从	这	扭曲	嘴唇	.

“加登的声音从扭曲的嘴唇中发出。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][ˌes oʊ 'bi:]['staɪf(ə)ld][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] .

And	the	girl's	sob	stifled	itself	in	a	look	of	dread	.
和	这	女孩们	哭泣	窒息	本身	在	一个	看	的	恐惧	.

女孩的抽泣声被恐惧的神情所掩盖。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [trent] .

Then	the	face	that	had	been	Gaddon	turned	to	Trent	.
然后	这	脸	那	有	到过	-	转向	到	特伦特	.

然后，原本是加登的那张脸转向了特伦特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [lɪr] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	a	twisted	leer	to	it	,
那里	曾是	一个	扭曲	斜视	到	它	,

那眼神里带着一丝扭曲的邪笑。

[ænd; ənd] [fred] [senst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðæt] [wɔ:rpt] [maɪnd] .

and	Fred	sensed	that	there	was	a	struggle	going	on	in	that	warped	mind	.
和	弗雷德	感觉到的	那	那里	曾是	一个	斗争	去	在	在	那	扭曲的	头脑	.

弗雷德感觉到，那个扭曲的灵魂正在经历一场挣扎。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - ?

"	You	are	Gaddon	?
"	你	是	-	?

你是加登吗?

[ðə; ði] [bler] - [hu:] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rɑ:kɪt] ?

The	Blair	Gaddon	who	went	up	with	the	experimental	rocket	?
这	布莱尔	-	WHO	去	向上	和	这	实验	火箭	?

是那个搭乘实验火箭升空的布莱尔·加登吗?

" ['trɛnts] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Trent's	voice	came	incredulously	.
"	特伦特的	嗓音	来了	难以置信地	.

特伦特的声音带着难以置信的语气。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] .

The	face	of	the	creature	twisted	in	a	grimace	of	acknowledgment	.
这	脸	的	这	生物	扭曲	在	一个	鬼脸	的	致谢	.

那生物的脸扭曲成一副恍然大悟的表情。

" [jes] , [trent] .

"	Yes	,	Trent	.
"	是的	,	特伦特	.

“是的，特伦特。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bler] - .

I	am	Blair	Gaddon	.
我	是	布莱尔	-	.

我是布莱尔·加登。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

I	am	not	a	pretty	sight	to	look	at	,	am	I	?
我	是	不是	一个	漂亮的	视线	到	看	在	,	是	我	?

我长得不好看，对吧?

" [wɜ:rdz] [left][ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bestʃəl] [peɪn][ɪn][ðem; ðəm] .

"	Words	left	the	twisted	lips	,	and	there	was	a	bestial	pain	in	them	.
"	字	左边	这	扭曲	嘴唇	,	和	那里	曾是	一个	兽性	疼痛	在	他们	.

“话语从扭曲的嘴唇中吐出，其中蕴含着野兽般的痛苦。”

" [bʌt; bət] — [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ded] !

"	But	—	you're	supposed	to	be	dead	!
"	但	—	你是	据称	到	是	死的	!

但是——你应该已经死了!

[məˈθiːzən] —
Mathieson —
马蒂森 —

马蒂森—

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
" A strange sound of irony came from Gaddon .
" 一个 奇怪的 声音 的 讽刺 来了 从 - .

加登发出了一声充满讽刺意味的怪异声音。

" [məˈθiːzən] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .
" Mathieson was right about the cosmic rays — I know that now .
" 马蒂森 曾是 正确的 关于 这 宇宙 射线 — 我 知道 那 现在 .

"马蒂森关于宇宙射线的说法是对的——我现在明白了。"

[lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?
You see what has happened to me ?
你 看 什么 有 发生 到 我 ?

你看到了我身上发生了什么事吗?

[aɪ] [sɔːt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [θruː] [ðə; ði] [laɪf] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [speɪs] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] !
I sought immortality through the life energy of space — and look at me !
我 寻求 不朽 通过 这 生活 活力 的 空间 — 和 看 在 我 !

我曾试图通过宇宙的生命能量获得永生——看看我现在这样!

" ['hɔːrər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['frɛdz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .
" Horror reflected in Fred's eyes in that moment .
" 恐怖 反映 在 弗雷德的 眼睛 在 那 片刻 .

"那一刻，弗雷德的眼中充满了恐惧。"

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪnd] ['terər] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
For he felt the pained terror in the voice of the animal shape before him .
为了 他 毛毡 这 痛苦 恐怖 在 这 嗓音 的 这 动物 形状 前 他 .

因为他从眼前那兽形生物的声音中感受到了痛苦的恐惧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klɔː] - [laɪk] [hændz] [klentʃ] [spæz'mɑːdɪkli] .
And he saw the claw - like hands clench spasmodically .
和 他 锯 这 爪 - 喜欢 双手 紧握 间歇性地 .

他看到那双爪状的手痉挛般地紧握着。

" [maɪ] [glændz] !
" My glands !
" 我的 腺体 !

我的腺体!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [skriːmd] .
" the voice screamed .
" 这 嗓音 尖叫 .

那声音尖叫起来。

" [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] [riˈæktid] [ɑːn] [ðem; ðəm] — [fed] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm]
" The cosmic rays reacted on them — fed the essence of the cat into them
" 这 宇宙 射线 反应 在 他们 — 美联储 这 本质 的 这 猫 进入 他们
— [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['biːɪŋ] !
— changed me into this monstrous being !
— 已更改 我 进入 这 滔天 存在 !

"宇宙射线对它们产生了反应——将猫的精华注入其中——把我变成了这个可怕的生物！"

" [trent] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][reɪdʒ] - [fɪld] [feɪs] .
" Trent stared at the rage - filled face .
" 特伦特 凝视 在 这 愤怒 - 已填 脸 .

特伦特盯着那张充满愤怒的脸。

[felt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .
Felt the emotion that was sweeping through the creature .
毛毡 这 情感 那 曾是 扫荡 通过 这 生物 .

感受到了那生物身上涌动的情绪。

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [i'reizd] [baɪ][ðə; ði] ['bestʃəl] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
Felt a sudden compassion that was erased by the bestial look that came into the
毛毡 一个 突然 同情 那 曾是 已擦除 经过 这 兽性 看 那 来了 进入 这
['mɑːnstərz] [aɪz] .
monster's eyes .
怪物的 眼睛 .

心中涌起一丝怜悯，但随即被怪物眼中野兽般的目光所抹去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [wer] ['fenik, 'fenwik][sæt] .
And then it turned toward the chair where Fenwick sat .
和 然后 它 转向 朝向 这 椅子 在哪里 芬威克 卫星 .

然后它转向了芬威克坐着的椅子。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['terəfaɪd] .
The doctor was looking at the creature , his eyes wide and terrified .
这 医生 曾是 寻找 在 这 生物 , 他的 眼睛 宽的 和 恐惧 .

医生看着那个生物，眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ?
" But what do you expect me to do for you , Gaddon ?
" 但 什么 做 你 预计 我 到 做 为了 你 , - ?

"但是你希望我为你做什么，加登？"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] [hɪr] ['θretnɪŋ] — " ['fɛnˌwɪks] [vɔɪs] [keɪm] ['hɔːrsli] .
Why do you stand here threatening — " Fenwick's voice came hoarsely .
为什么 做 你 站立 这里 威胁 — " 芬威克 嗓音 来了 沙哑地 .

"你为什么站在这里威胁——"芬威克的声音嘶哑地传来。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[juː; jʊ] [fuːl] !
You fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] !
Because there is so little time !
因为 那里 是 所以 小的 时间 !

因为时间太少了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃeɪndʒɪŋ] !
I am changing !
我 是 变化 !

我正在改变!

['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ]['hjuːmən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər] ['nɪrli] [gɔːn] ! . . .
Even now my human instincts are nearly gone ! . . .
甚至 现在 我的 人类 本能 是 几乎 已消失 ! . . .

即使现在，我的人性本能也几乎消失殆尽了!

[jʊə(r)] [ə; eɪ][glænd] ['spɛʃəlɪst] !
You're **a** **gland** **specialist** **!**
你是 一个 腺 专家 !

你是腺体专家!

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] — [stɑːp] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] — [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
There **is** **something** **you** **can** **do** **—** **stop** **this** **change** **—** **stop** **it** **!**
那里 是 某物 你 能 做 — 停止 这 改变 — 停止 它 !

你可以做点什么——阻止这种改变——阻止它!

" ['fenik, 'fenwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" **Fenwick** **shook** **his** **head** **slowly** **.**
" 芬威克 摇晃 他的 头 缓慢地 .

芬威克缓缓地摇了摇头。

" [jʊə(r)] ['reɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , - .
" **You're** **raving** **like** **a** **madman** **,** **Gaddon** **.**
" 你是 狂言 喜欢 一个 狂人 , - .

“你简直像个疯子一样，加登。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən]
I'm **not** **a** **God** **—** **do** **you** **think** **I** **can** **change** **something** **that** **is** **beyond** **human**
我是 不是 一个 上帝 — 做 你 思考 我 能 改变 某物 那 是 超过 人类
[ˌʌndər'stændɪŋ] ?
understanding **?**
理解 ?

我不是神——你认为我能改变超出人类理解范围的事物吗?

[ɪf] [juːl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] . . .
If **you'll** **only** **let** **me** **call** **in** **the** **authorities** **.** **.** **.**
如果 你会 仅有的 让 我 称呼 在 这 当局 . . .

如果你肯让我报警的话.....

" [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][left] - ['ænɪm(ə)l][lɪps] .
" **A** **growl** **of** **rage** **left** **Gaddon's** **animal** **lips** **.**
" 一个 咆哮 的 愤怒 左边 - 动物 嘴唇 .

加登发出一声愤怒的咆哮。

" [ə'θɔːrətiz] !
" **Authorities** **!**
" 当局 !

“当局!

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː][pʊt][ɪn][keɪdʒ][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ?
So **you** **can** **have** **me** **put** **in** **cage** **like** **a** **wild** **beast** **?**
所以 你 能 有 我 放 在 笼 喜欢 一个 荒野 兽 ?

所以你可以把我像野兽一样关进笼子里?

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['medɪk(ə)l]['ekspɜːrts][kæn; kən][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ]
So **you** **and** **your** **medical** **experts** **can** **stand** **and** **watch** **me** **as** **you**
所以 你 和 你的 医疗的 专家 能 站立 和 手表 我 作为 你
[wʊd] [ə; eɪ] [friːk] ?
would **a** **freak** **?**
会 一个 怪物 ?

所以你和你的医学专家们可以像看待一个怪胎一样站在一旁看着我吗?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !
You're **a** **fool** **!**
你是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜!

[juːl] [help] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
You'll help me now !
你会 帮助 我 现在 !

你现在要帮帮我!

[juːl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [bɪˈfɔːr] [its] [tuː] [leɪt] !
You'll do something — before it's too late !
你会 做 某物 — 前 它是 也 晚的 !

你会采取行动的——趁现在还来得及!

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ədˈvænst] [ˈsloʊli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [bækt] [əˈweɪ] [tuː; tə]
" The creature advanced slowly upon the doctor , and the girl backed away to
" 这 生物 先进的 缓慢地 之上 这 医生 , 和 这 女孩 支持的 离开 到
[ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] ,
the far wall ,
这 远的 墙 ,

"那怪物缓缓向医生逼近，女孩则退到远处的墙边。"

[fɪr] [ˈmɪrərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
fear mirrored in her eyes .
害怕 镜像 在 她 眼睛 .

她眼中满是恐惧。

[ðen] [fred] [trent] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] .
Then Fred Trent stepped forward , his voice tense .
然后 弗雷德 特伦特 步 向前 , 他的 嗓音 紧张 .

然后弗雷德·特伦特走上前去，声音有些紧张。

" [hoʊld] [ɑːn] , - — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['fenik, 'fenwik]
" Hold on , Gaddon — of course the doctor will help you — won't you , Fenwick
" 抓住 在 , - — 的 课程 这 医生 将要 帮助 你 — 惯于 你 , 芬威克
?
?
?

"等等，加登——医生当然会帮助你的——对吧，芬威克？"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɜːrdʒənt] [ˈemfəsɪs] [ɪn] [ˈtrɛnts] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt]
" There was an urgent emphasis in Trent's last words , and his eyes caught
" 那里 曾是 一个 紧迫的 强调 在 特伦特的 最后的 字 , 和 他的 眼睛 捕捉
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ˞ːdʒənz] ,
those of the surgeon's ,
那些 的 这 外科医生的 ,

特伦特临终前的话语中带着急切的语气，他的目光与外科医生的目光相遇了。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋf(ə)l] [lʊk] .
and held them in a meaningful look .
和 握住 他们 在 一个 有意义的 看 .

并意味深长地看了他们一眼。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]
He couldn't say what he wanted to , but the message in his eyes was
他 不能 说 什么 他 通缉 到 , 但 这 信息 在 他的 眼睛 曾是
[imˈpaːtid] [tuː; tə] ['fenik, 'fenwik] ,
imparted to Fenwick ,
传授 到 芬威克 ,

他没能说出自己想说的话，但他眼神中的信息已经传达给了芬威克。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌd(ə)nli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	the	doctor	suddenly	nodded	.
和	这	医生	突然	点头	.

医生突然点了点头。

" [jes] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . .

"	Yes	—	yes	,	of	course	.	.	.
"	是的	—	是的	,	的	课程	.	.	.

“是的，当然……”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , - , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['moʊmənt] . .

But	you'll	have	to	remain	quiet	,	Gaddon	,	and	be	patient	a	moment	.	.
但	你会	有	到	保持	安静的	,	-	,	和	是	病人	一个	片刻	.	.

. .

:	:
.	.

但你得保持安静，加登，再耐心等一会儿……

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [stɑːpt] [ɪts] [æd'væns] [ə'pɑːn]['fenik, 'fenwik] [ðen] .

"	The	creature	stopped	its	advance	upon	Fenwick	then	.
"	这	生物	停止	它是	进步	之上	芬威克	然后	.

“那怪物随即停止了对芬威克的进攻。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] ['rʌmbld] [ɪn] - ['ænɪm(ə)l] [θroʊt] .

And	a	growl	rumbled	in	Gaddon's	animal	throat	.
和	一个	咆哮	隆隆声	在	-	动物	喉	.

加顿的喉咙里发出了一声低沉的咆哮。

[ðen] [fred] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [stept] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts]

Then	Fred	watched	as	the	doctor	stepped	swiftly	to	a	table	with	instruments
然后	弗雷德	观看	作为	这	医生	步	迅速地	到	一个	桌子	和	仪器

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] .

and	hurriedly	began	to	prepare	a	hypodermic	.
和	匆匆	开始	到	准备	一个	皮下注射	.

然后弗雷德看到医生迅速走到一张摆放着器械的桌子旁，匆忙地开始准备注射器。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːrt] . . . .

"	I'll	give	you	a	special	extract	injection	to	start	.	.	.	.
"	患病的	给	你	一个	特别的	提炼	注射	到	开始	.	.	.	.

“我会先给你注射一种特制的提取物……”

" ['fenik, 'fenwik] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

"	Fenwick	explained	as	he	worked	.
"	芬威克	解释	作为	他	工作	.

芬威克一边工作一边解释道。

[ænd; ənd] [trent] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [səb'duː]

And	Trent	knew	that	the	doctor	was	preparing	an	injection	that	would	subdue
和	特伦特	知道	那	这	医生	曾是	准备	一个	注射	那	会	征服

[ðə; ði]['mɑːnstər] .

the	monster	.
这	怪物	.

特伦特知道医生正在准备注射一种可以制服怪物的药物。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] . . . .

That	would	enable	them	to	call	the	police	.	.	.	.
那	会	使能够	他们	到	称呼	这	警察	.	.	.	.

那样他们就可以报警了……

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [prɪ'per] [ðə; ði]

And	the	eyes	of	Gaddon	watched	the	fingers	of	the	surgeon	prepare	the
和	这	眼睛	的	-	观看	这	手指	的	这	外科医生	准备	这

[ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] .

hypodermic	.
皮下注射	.

加登的目光注视着外科医生的手指准备皮下注射器。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði]['hjuːmən][pɑːrt][ʌv; əv] - ['mɑːnstər][maɪnd]

And	for	a	single	moment	the	human	part	of	Gaddon's	monster	mind
和	为了	一个	单身的	片刻	这	人类	部分	的	-	怪物	头脑

[rɪ'lækst] [ɪts] [tə'neɪʃəs] [hoʊld] .

relaxed	its	tenacious	hold	.
轻松	它是	顽强	抓住	.

就在那一刻，加顿怪物般的心灵中人性的那一部分放松了它顽强的控制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] [θɔːt] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [breɪn] .

THERE	was	a	rumble	of	raging	thought	deep	within	his	twisted	brain	.
那里	曾是	一个	隆隆	的	愤怒	想法	深的	之内	他的	扭曲	脑	.

他那扭曲的大脑深处，一阵狂乱的思绪翻腾起来。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp] , [gript] [ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	swept	up	,	gripped	the	human	element	,	and	enveloped	it	.
它	扫荡	向上	,	紧握	这	人类	元素	,	和	被包裹	它	.

它席卷而来，攫取了人性，并将其吞噬。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [mjuːɪŋ] [saʊnd] [left][ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪps][æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

A	hoarse	mewing	sound	left	the	twisted	lips	as	the	mind	became	a	single	,
一个	嘶哑	舌尖轻触	声音	左边	这	扭曲	嘴唇	作为	这	头脑	成为	一个	单身的	,

['bestʃəl] [θɪŋ] .

bestial	thing	.
兽性	事物	.

扭曲的嘴唇发出嘶哑的猫叫声，人的思想变成了一个单一的、野兽般的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs] .

And	now	it	thought	with	a	viciousness	.
和	现在	它	想法	和	一个	恶毒	.

现在，它竟带着一种恶毒的念头在思考。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli][ɪn][kən'troʊl] .

It	knew	now	that	it	was	finally	in	control	.
它	知道	现在	那	它	曾是	最后	在	控制	.

它现在知道自己终于掌控了局面。

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

That	the	full	change	had	been	completed	.
那	这	满的	改变	有	到过	完全的	.

整个变更已经完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] .

And	it	knew	suddenly	what	it	wanted	.
和	它	知道	突然	什么	它	通缉	.

它突然明白了自己想要什么。

[ɪts]['ænɪm(ə)l] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['hjuːmənz] .

Its	animal	eyes	stared	at	the	three	humans	.
它是	动物	眼睛	凝视	在	这	三	人类	.

它那双动物般的眼睛盯着这三个人类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt][ə; eɪ]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

And	it	felt	a	hatred	for	the	men	who	did	not	understand	it	.
和	它	毛毡	一个	仇恨	为了	这	男人	WHO	做过	不是	理解	它	.

它对那些不理解它的人感到憎恨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wʊmən] [huː] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	felt	a	desire	for	the	woman	who	feared	it	.
和	它	毛毡	一个	欲望	为了	这	女士	WHO	害怕	它	.

它对那个惧怕它的女人产生了一种渴望。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪ'miːv(ə)l]['dʒʌŋglz] .

A	desire	that	crept	out	of	the	primeval	jungles	.
一个	欲望	那	悄悄地爬	出去	的	这	原始	丛林	.

一种从原始丛林中悄然滋生的欲望。

[ðæt] [swept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

That	swept	through	it	to	find	one	of	its	kind	.
那	扫荡	通过	它	到	寻找	一	的	它是	种类	.

那股力量席卷而来，发现了一个独一无二的存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [veɪg] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wʌz; wəz] - , [huː] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [haʊ]

And	there	was	the	vague	instinct	that	was	Gaddon	,	who	told	it	how
和	那里	曾是	这	模糊的	本能	那	曾是	-	,	WHO	讲述	它	如何

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [dɪ'zaɪər] .

to	fulfill	that	desire	.
到	实现	那	欲望	.

还有一种模糊的直觉，那就是加登，它告诉它如何实现这个愿望。

- , [huː] [nuː] [wer] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [leɪ] .

Gaddon	,	who	knew	where	the	secret	lay	.
-	,	WHO	知道	在哪里	这	秘密	躺	.

加登知道秘密在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['draɪvɪŋ][ɜːrdʒ] [ðæt] [swept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l]['eɪdʒɪz]

And	then	there	was	the	driving	urge	that	swept	up	from	the	animal	ages
和	然后	那里	曾是	这	驾驶	敦促	那	扫荡	向上	从	这	动物	年龄

.
:
.

然后，还有一种源自动物时代的驱动力。

[ðə; ðɪ][ɜːrdʒ][tuː; tə] [kɪl] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [heitid] .

The	urge	to	kill	,	to	destroy	what	was	hated	.
这	敦促	到	杀	,	到	破坏	什么	曾是	憎恨	.

杀戮的冲动，摧毁仇恨之物的冲动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['fenik, 'fenwik][æz; əz]

And	the	eyes	of	the	monster	fastened	on	the	figure	of	Fenwick	as
和	这	眼睛	的	这	怪物	系紧	在	这	数字	的	芬威克	作为

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

the	doctor	turned	from	the	table	,
这	医生	转向	从	这	桌子	,

当医生转身离开手术台时，怪物的目光紧紧地锁定在了芬威克身上。

[ðə; ðɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	hypodermic	in	his	hand	.
这	皮下注射	在	他的	手	.

他手里拿着注射器。

" [ɔːl] [raɪt] , - . . .

"	All	right	,	Gaddon	.	.	.
"	全部	正确的	,	-	.	.	.

“好的，加登……”

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['fenik, 'fenwik] [treɪld] [ɔːf] .

"	The	voice	of	Fenwick	trailed	off	.
"	这	嗓音	的	芬威克	拖着	离开	.

芬威克的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd] [fred] [trent] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈmɑːnstər] .

And	**Fred**	**Trent**	**stared**	**at**	**the**	**face**	**of**	**the**	**monster**	**.**
和	弗雷德	特伦特	凝视	在	这	脸	的	这	怪物	.

弗雷德·特伦特盯着怪物的脸。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .

What	**he**	**saw**	**there**	**brought**	**a**	**chill**	**to**	**his**	**being**	**.**
什么	他	锯	那里	带来	一个	寒意	到	他的	存在	.

他在那里看到的景象让他不寒而栗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

And	**he**	**heard**	**the**	**girl**	**gasp**	**from**	**the**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
和	他	听到	这	女孩	喘气	从	这	远的	角落	的	这	房间	,

他听到房间角落里传来女孩的惊呼声。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**her**	**eyes**	**too**	**saw**	**the**	**change**	**that**	**had**	**spread**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**
作为	她	眼睛	也	锯	这	改变	那	有	传播	超过	这	脸	的	这

[ˈkriːtʃər] .

creature	**.**
生物	.

她的眼睛也看到了那生物脸上发生的变化。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [feɪs] .

For	**there**	**was**	**no**	**longer**	**any**	**vestige**	**of**	**human**	**recognition**	**in**	**that**	**face**	**.**
为了	那里	曾是	不	更长	任何	痕迹	的	人类	认出	在	那	脸	.

因为那张脸上已经完全看不出任何人类的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] - .

There	**was**	**no**	**longer**	**any**	**trace**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**been**	**Gaddon**	**.**
那里	曾是	不	更长	任何	痕迹	的	这	男人	WHO	有	到过	-	.

加登这个人已经完全消失了，再也找不到任何踪迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [naʊ] .

There	**was**	**only**	**the**	**monster**	**now**	**.**
那里	曾是	仅有的	这	怪物	现在	.

现在只剩下怪物了。

[ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] , [lɪərɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][maɪnd] .

The	**twisted**	**,**	**leering**	**lips**	**of**	**an**	**animal**	**mind**	**.**
这	扭曲	,	色眯眯的	嘴唇	的	一个	动物	头脑	.

扭曲、猥亵的兽性嘴角。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [graʊl] [left] [ðoʊz] [lɪps] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]

A	**harsh**	**growl**	**left**	**those**	**lips**	**then**	**and**	**the**	**creature**	**moved**	**forward**	**toward**	**the**
一个	残酷的	咆哮	左边	那些	嘴唇	然后	和	这	生物	已搬	向前	朝向	这

[ˈsɜːrdʒən] .

surgeon	**.**
外科医生	.

随后，一声粗暴的咆哮从那只嘴里发出，那生物朝外科医生走去。

[trent] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

Trent	**knew**	**what**	**was**	**happening**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**what**	**he**	**must**	**do**	**.**
特伦特	知道	什么	曾是	发生	,	和	他	知道	什么	他	必须	做	.

特伦特知道发生了什么事，他也知道自己必须做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɑːn] [ðæt] [ˈbestʃəl] [feɪs] .

There	**was**	**death**	**on**	**that**	**bestial**	**face**	**.**
那里	曾是	死亡	在	那	兽性	脸	.

那张野兽般的脸上写满了死亡。

[deθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] . . .
Death **that** **was** **reaching** **out** **.** **.** **.**
死亡 那 曾是 到达 出去 . . .

死神伸出了手……

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɪm] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
He **heard** **the** **dim** **baying** **of** **the** **Great** **Dane** **from** **the** **rear** **of** **the** **house**
他 听到 这 暗淡 吠叫 的 这 伟大的 丹恩 从 这 后部 的 这 房子
[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:rwərd] .
as **he** **leaped** **forward** **.**
作为 他 跳跃 向前 .

他向前跃去时，听到房子后面传来大丹犬微弱的吠叫声。

[ðen] [hɪz; ɪz][fɪst] [læʃ] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [bloʊ] .
Then **his** **fist** **lashed** **out** **and** **caught** **the** **animal** **face** **in** **a** **lashing** **blow** **.**
然后 他的 拳头 鞭打 出去 和 捕捉 这 动物 脸 在 一个 鞭打 吹 .

然后他挥出一拳，狠狠地打在了那只动物的脸上。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [felt] [nʌm] [æz; əz][hi:; hi] [skri:md] :
His **knuckles** **felt** **numb** **as** **he** **screamed** **:**
他的 指关节 毛毡 麻木的 作为 他 尖叫 :

他尖叫时，指关节感到麻木：

" [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] — ['dɑ:ktər] — [kwɪk] !
" **The** **hypodermic** **—** **doctor** **—** **quick** **!**
" 这 皮下注射 — 医生 — 快的 !

“皮下注射——医生——快！”

" [ðen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ʃɑ:t] [aʊt] .
" **Then** **the** **creature** **turned** **on** **him** **and** **a** **long** **arm** **shot** **out** **.**
" 然后 这 生物 转向 在 他 和 一个 长的 手臂 射击 出去 .

“然后那怪物转过身来攻击他，伸出一条长臂。”

[trent] [felt] [ə; eɪ] [klɔ:] [reɪk] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [baɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [klɔ:]
Trent **felt** **a** **claw** **rake** **across** **his** **face** **and** **felt** **the** **burning** **bite** **of** **that** **claw**
特伦特 毛毡 一个 爪 耙 穿过 他的 脸 和 毛毡 这 燃烧 咬 的 那 爪
[sɪŋk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
sink **into** **his** **flesh** **.**
下沉 进入 他的 肉 .

特伦特感到一只利爪划过他的脸，灼热的利爪刺入他的血肉之中。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ʌp]
Then **,** **as** **he** **tried** **to** **dodge** **away** **from** **the** **beast** **and** **bring** **his** **fist** **up**
然后 , 作为 他 尝试 到 躲闪 离开 从 这 兽 和 带来 他的 拳头 向上
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

然后，当他试图躲开野兽并再次举起拳头时，

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [li:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trent] [felt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [kræʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
the **monster** **leaped** **at** **him** **and** **Trent** **felt** **a** **powerful** **blow** **crash** **against** **his**
这 怪物 跳跃 在 他 和 特伦特 毛毡 一个 强大的 吹 碰撞 反对 他的
[tʃɪn] .
chin **.**
下巴 .

怪物向他扑来，特伦特感到下巴受到重击。

[hiː; hi] [spʌn] [bæk] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

He	spun	back	,	falling	to	the	floor	,	his	head	hitting	the	edge	of	an
他	旋转	后退	,	坠落	到	这	地面	,	他的	头	击中	这	边缘	的	一个

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['teɪbl] .

examining	table	.
检查	桌子	.

他向后猛地一仰，摔倒在地，头部撞到了检查台的边缘。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ə; eɪ][wɔːrm] ,

His	senses	reeled	and	he	felt	the	blood	running	down	his	cheek	,	a	warm	,
他的	感官	卷曲	和	他	毛毡	这	血	跑步	向下	他的	脸颊	,	一个	温暖的	,

他感觉一阵眩晕，感觉到鲜血顺着脸颊流了下来，一股暖流涌遍全身。

['stɪki] [striːm] [ðæt] [d'rɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

sticky	stream	that	dripped	to	the	floor	.
黏	溪流	那	滴落	到	这	地面	.

黏稠的液体滴到地板上。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	fought	to	keep	his	consciousness	as	he	saw	the	beast	turn	away	from
他	战斗	到	保持	他的	意识	作为	他	锯	这	兽	转动	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他努力保持清醒，眼睁睁地看着那野兽转身离去。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

satisfied	that	he	was	out	of	the	way	.
使满意	那	他	曾是	出去	的	这	方式	.

他很满意自己已经离开了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [stʌnd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['fenik, 'fenwik] .

Then	he	saw	it	leap	at	the	stunned	figure	of	Fenwick	.
然后	他	锯	它	飞跃	在	这	目瞪口呆	数字	的	芬威克	.

然后他看到它扑向了惊愕不已的芬威克。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl] [skriːm] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['fɛnˌwɪks] [ɑːrm] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

He	heard	the	girl	scream	in	terror	and	he	saw	Fenwick's	arm	come	up	with
他	听到	这	女孩	尖叫	在	恐怖	和	他	锯	芬威克	手臂	来	向上	和

[ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] .

the	hypodermic	.
这	皮下注射	.

他听到女孩惊恐的尖叫声，看到芬威克的胳膊举起了注射器。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dʒæb] ,

He	saw	the	doctor	try	to	bring	the	needle	down	in	a	jab	,
他	锯	这	医生	尝试	到	带来	这	针	向下	在	一个	戳	,

他看到医生试图将针头向下扎进去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ɑːrm] [swept] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ə'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk][hænd]

but	the	monster's	arm	swept	the	needle	aside	and	then	a	claw	-	like	hand
但	这	怪物的	手臂	扫荡	这	针	旁边	和	然后	一个	爪	-	喜欢	手

[gript] ['fɛnˌwɪks] [θroʊt] .

gripped	Fenwick's	throat	.
紧握	芬威克	喉	.

但怪物的胳膊扫开了针头，然后一只爪子般的手抓住了芬威克的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm] ['fɛnˌwɪks] [lɪps][æz; əz] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd]

There	was	a	gasp	of	terror	from	Fenwick's	lips	as	those	fingers	closed
那里	曾是	一个	喘气	的	恐怖	从	芬威克	嘴唇	作为	那些	手指	关闭

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

around	his	neck	.
大约	他的	脖子	.

当那些手指掐住芬威克的脖子时，芬威克惊恐地倒吸了一口气。

[ðen] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [breɪk]

Then	the	hypodermic	fell	from	his	nerveless	hand	and	he	fought	to	break
然后	这	皮下注射	跌倒	从	他的	无神经	手	和	他	战斗	到	休息

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后，注射器从他麻木的手中滑落，他挣扎着想要挣脱。

[ə; eɪ] [diːp] ['rʌmblɪŋ] [graʊl] [spæt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kloʊzd]

A	deep	rumbling	growl	spat	from	the	lips	of	the	monster	as	it	closed
一个	深的	隆隆声	咆哮	争吵	从	这	嘴唇	的	这	怪物	作为	它	关闭

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['fenik, 'fenwik] .

with	the	struggling	figure	of	Fenwick	.
和	这	挣扎	数字	的	芬威克	.

怪物发出低沉的咆哮声，向挣扎的芬威克逼近。

[ðen] [ðə; ði] [klɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪts][hændz] [reɪkt] [ðə; ði] ['sɜ˞ːdʒənz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fiːlaɪn][reɪdʒ] .

Then	the	claws	that	were	its	hands	raked	the	surgeon's	throat	in	a	feline	rage	.
然后	这	爪子	那	是	它是	双手	耙过的	这	外科医生的	喉	在	一个	猫科动物	愤怒	.

然后，它那双爪子般的手像猫一样狂怒地撕咬着外科医生的喉咙。

[trent] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [nʌmd] [aɪz] , ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm][hɪm; ɪm] ,

Trent	watched	with	numbed	eyes	,	fighting	back	the	wave	of	blackness	that	threatened	to	overcome	him	,
特伦特	观看	和	麻木	眼睛	,	斗争	后退	这	海浪	的	黑	那	威胁	到	克服	他	,

特伦特双眼麻木地看着这一切，努力抵抗着即将吞噬他的黑暗浪潮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['fenik, 'fenwik] ['sʌd(ə)nli] [goʊ][lɪmp][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər] .

and	he	saw	the	figure	of	Fenwick	suddenly	go	limp	in	the	grip	of	the	monster	.
和	他	锯	这	数字	的	芬威克	突然	去	跛行	在	这	紧握	的	这	怪物	.

他看到芬威克的身影突然在怪物的钳制下瘫软下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [blʌd] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][tɔːrn] [θroʊt] ,

He	saw	a	spurt	of	blood	burst	from	the	man's	torn	throat	,
他	锯	一个	喷	的	血	爆裂	从	这	男人的	撕裂	喉	,

他看到一股鲜血从那人撕裂的喉咙里喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [drɑːpt] [ðə; ði][lɪmp]['bɑːdi] .

and	then	the	creature	dropped	the	limp	body	.
和	然后	这	生物	掉落	这	跛行	身体	.

然后，那怪物扔下了那具软绵绵的尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

It	fell	to	the	floor	,
它	跌倒	到	这	地面	,

它掉到了地上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [red] [wɑːʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæŋgld] [θroʊt] .

and	a	wave	of	red	washed	across	the	floor	from	the	mangled	throat	.
和	一个	海浪	的	红色的	洗过	穿过	这	地面	从	这	残缺不全	喉	.

鲜血从被撕裂的喉咙处涌出，染红了地板。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi] , [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [saʊnd] [ˈisjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtwɪstɪd] [lɪps] .

The	monster	stood	over	the	lifeless	body	,	a	triumphant	sound	issuing	from	its	twisted	lips	.
这	怪物	站立	超过	这	无生命	身体	,	一个	凯	声音	发行	从	它是	扭曲	嘴唇	.

怪物站在毫无生气的尸体旁，扭曲的嘴唇发出胜利的咆哮。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

Then	it	turned	toward	the	girl	.
然后	它	转向	朝向	这	女孩	.

然后它转向了那个女孩。

[trent] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] .

Trent	tried	to	move	.
特伦特	尝试	到	移动	.

特伦特试图移动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ðæt] [nʌmd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

He	tried	to	push	back	the	weakness	that	numbed	his	body	.
他	尝试	到	推	后退	这	弱点	那	麻木	他的	身体	.

他试图克服那种麻木身体的虚弱感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] .

But	he	couldn't	.
但	他	不能	.

但他做不到。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

His	head	swam	with	the	pain	of	the	blow	he	had	received	,
他的	头	游泳	和	这	疼痛	的	这	吹	他	有	已收到	,

他被重击的疼痛让他头晕目眩。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɑːtʃ] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

and	he	could	only	watch	through	half	-	closed	eyes	as	the	monster	reached	out	for	the	girl	.
和	他	可以	仅有的	手表	通过	一半	-	关闭	眼睛	作为	这	怪物	达到	出去	为了	这	女孩	.

他只能半闭着眼睛，眼睁睁地看着怪物伸手去抓女孩。

[ˈdʒoʊn] [dreɪk] [skriːmd] [wʌns][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Joan	Drake	screamed	once	as	the	long	arms	reached	out	for	her	.
琼	德雷克	尖叫	一次	作为	这	长的	武器	达到	出去	为了	她	.

当长长的手臂伸向琼·德雷克时，她尖叫了一声。

[ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .

Then	her	voice	ended	abruptly	as	she	fell	to	the	floor	in	a	faint	.
然后	她	嗓音	结束	突然	作为	她	跌倒	到	这	地面	在	一个	头晕的	.

然后她的声音戛然而止，她昏倒在地。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [stʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

The	monster	stood	over	her	for	a	moment	,
这	怪物	站立	超过	她	为了	一个	片刻	,

怪物在她上方站了一会儿，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ɪn] [ɪts] [blʌd] - ['splætəd] [ɑːrmz] .

then	it	reached	down	and	picked	up	her	body	in	its	blood	-	splattered	arms	.
然后	它	达到	向下	和	挑选	向上	她	身体	在	它是	血	-	溅射	武器	.

然后它俯下身，用沾满鲜血的双臂抱起了她的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [heɪt] - [fɪld] [glæns]

It	turned	for	a	moment	,	holding	the	girl	,	and	shot	a	hate	-	filled	glance
它	转向	为了	一个	片刻	,	保持	这	女孩	,	和	射击	一个	恨	-	已填	瞥一眼

[æt; ət] ['trɛnts] [lɪmp] ['fɪgjər] .

at	Trent's	limp	figure	.
在	特伦特的	跛行	数字	.

它抱着女孩转过身，充满仇恨地瞥了一眼特伦特瘫软的身躯。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Then	it	moved	swiftly	across	the	room	and	out	into	the	hall	.
然后	它	已搬	迅速地	穿过	这	房间	和	出去	进入	这	大厅	.

然后它迅速穿过房间，来到走廊里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] ['saʊndɪd] ['æŋgrəli] [ɪn] [fred] ['trɛnts] [ɪrz] . . .

And	the	baying	of	the	Great	Dane	sounded	angrily	in	Fred	Trent's	ears	.	.	.
和	这	吠叫	的	这	伟大的	丹恩	听起来	愤怒地	在	弗雷德	特伦特的	耳朵	.	.	.

大丹犬的吠叫声愤怒地传入弗雷德·特伦特的耳中……

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [fred] [trent] [fɔːrst] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

WITH	a	superhuman	effort	Fred	Trent	forced	the	numbness	from	his	body
和	一个	超人类	努力	弗雷德	特伦特	强制	这	麻木	从	他的	身体

[ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	moved	slowly	to	his	feet	.
和	已搬	缓慢地	到	他的	脚	.

弗雷德·特伦特用超乎常人的努力驱散了身体的麻木感，慢慢地站了起来。

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [gript] [hɪm; ɪm] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [streŋθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	horror	gripped	him	that	brought	a	new	strength	to	his	body	,	flooded	it	.
一个	恐怖	紧握	他	那	带来	一个	新的	力量	到	他的	身体	,	被淹	它	.

一股恐惧攫住了他，这股恐惧却赋予了他新的力量，让他全身充满了力量。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['fenik, 'fenwik] ,

He	stepped	over	the	body	of	Fenwick	,
他	步	超过	这	身体	的	芬威克	,

他跨过了芬威克的尸体，

['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grɪzli] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

forcing	his	eyes	away	from	the	grisly	sight	of	it	as	he	dashed	to	the
强制	他的	眼睛	离开	从	这	可怕的	视线	的	它	作为	他	虚线	到	这

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

他强迫自己不去看那可怕的景象，然后冲进了走廊。

" ['dʒoʊn] — ['dʒoʊn] !

"	Joan	—	Joan	!
"	琼	—	琼	!

“琼——琼！”

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [neɪm] [keɪm] ['hɔːrsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl]

"	The	girl's	name	came	hoarsely	from	his	lips	as	he	ran	into	the	hall
"	这	女孩们	姓名	来了	沙哑地	从	他的	嘴唇	作为	他	跑	进入	这	大厅

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	stared	at	the	open	door	of	the	house	.
和	凝视	在	这	打开	门	的	这	房子	.

“他嘶哑着嗓子喊着女孩的名字，跑进大厅，盯着敞开的房子大门。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	ran	to	the	door	and	out	into	the	night	.
他	跑	到	这	门	和	出去	进入	这	夜晚	.

他跑到门口，消失在夜色中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd]['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

His	eyes	stared	wildly	into	the	darkness	,	searching	the	street	.
他的	眼睛	凝视	疯狂地	进入	这	黑暗	,	搜索	这	街道	.

他的目光疯狂地盯着黑暗，搜寻着街道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [paːkt] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

But	he	saw	nothing	but	his	parked	car	at	the	curb	.
但	他	锯	没有什么	但	他的	停放	车	在	这	抑制	.

但他除了停在路边的车之外，什么也没看到。

[ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	monster	had	vanished	.
这	怪物	有	消失了	.

怪物消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] .

And	with	him	,	the	unconscious	girl	.
和	和	他	,	这	无意识	女孩	.

与他同行的还有昏迷不醒的女孩。

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] [wel] [ʌp][ˌɪn'saɪd] [trent] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

A	hopeless	despair	welled	up	inside	Trent	at	that	moment	.
一个	绝望	绝望	井	向上	里面	特伦特	在	那	片刻	.

那一刻，特伦特心中涌起一股绝望的情绪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [naʊ] .

For	he	knew	he	could	never	hope	to	find	the	creature	now	.
为了	他	知道	他	可以	绝不	希望	到	寻找	这	生物	现在	.

因为他知道，他现在永远不可能找到那只生物了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [help] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

And	by	the	time	help	came	it	would	be	too	late	.
和	经过	这	时间	帮助	来了	它	会	是	也	晚的	.

等到救援人员赶到时，一切都太晚了。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][dʒoʊnz] ['mæŋgld] ['bɑːdi] . . .

They	would	find	Joan's	mangled	body	.	.	.
他们	会	寻找	琼的	残缺不全	身体	.	.	.

他们会发现琼残缺不全的尸体.....

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðen] .

The	baying	of	the	Great	Dane	rang	in	his	ears	then	.
这	吠叫	的	这	伟大的	丹恩	响铃	在	他的	耳朵	然后	.

这时，大丹犬的吠叫声在他耳边回响。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['dɔgz] [haulz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ['θʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊnd]

The	huge	dog's	howls	of	rage	thundered	in	his	ears	and	he	heard	the	hound
这	巨大的	狗的	嚎叫	的	愤怒	雷鸣	在	他的	耳朵	和	他	听到	这	猎犬

[kræʃ] [ɪts] [greɪt] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

crash	its	great	body	against	the	closed	door	at	the	end	of	the	hall	,
碰撞	它是	伟大的	身体	反对	这	关闭	门	在	这	结尾	的	这	大厅	,

那条巨犬愤怒的嚎叫声在他耳边轰鸣，他听到猎犬庞大的身躯猛地撞向大厅尽头紧闭的房门。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] .

striving	to	get	through	.
努力	到	得到	通过	.

努力克服困难。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][hoʊp] [left] ['trɛnts] [lɪps] .

And	then	a	cry	of	hope	left	Trent's	lips	.
和	然后	一个	哭	的	希望	左边	特伦特的	嘴唇	.

然后，特伦特发出了一声充满希望的呼喊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	turned	and	ran	back	into	the	house	.
他	转向	和	跑	后退	进入	这	房子	.

他转身跑回了房子里。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [liːʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [wɔːl] [hʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen]

He	grabbed	the	long	leash	from	its	wall	hook	beside	the	rear	door	and	then
他	抓住	这	长的	牵引绳	从	它是	墙	钩	旁	这	后部	门	和	然后

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːt'weɪ] ['oʊpən] .

he	swung	the	door	partway	open	.
他	摇摆	这	门	部分	打开	.

他从后门旁边的墙钩上取下长长的牵引绳，然后把门半开。

" ['bruːtəs] !

"	Brutus	!
"	布鲁图斯	!

“布鲁图斯！

['kwaɪət] , ['bruːtəs] !

Quiet	,	Brutus	!
安静的	,	布鲁图斯	!

安静，布鲁图斯！

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtli]['oʊpənd] [dɔːr] ,

"	The	head	of	the	Great	Dane	struggled	through	the	partly	opened	door	,
"	这	头	的	这	伟大的	丹恩	挣扎	通过	这	部分	打开	门	,

“大丹犬的头挣扎着从半开的门缝里探了出来，

[ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv][reɪdʒ] ['welɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['dɔgz] [maʊθ] [æz; əz] [trent] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]

a	snarl	of	rage	welling	from	the	huge	dog's	mouth	as	Trent	shouted	at
一个	咆哮	的	愤怒	井	从	这	巨大的	狗的	嘴	作为	特伦特	喊叫	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

特伦特对着那条大狗大喊，大狗发出愤怒的咆哮。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [liːʃ] ['ɪntuː][ɪts]['met(ə)l] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg]

Then	he	slipped	the	leash	into	its	metal	ring	around	the	neck	of	the	dog
然后	他	滑倒了	这	牵引绳	进入	它是	金属	戒指	大约	这	脖子	的	这	狗

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

and	pulled	the	door	open	.
和	拉	这	门	打开	.

然后他把牵引绳套在狗脖子上的金属环里，拉开了门。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

The	animal	rushed	into	the	hall	,
这	动物	匆忙	进入	这	大厅	,

那只动物冲进了大厅，

['nɪrli] ['terɪŋ] [ðə; ði] [liːʃ] [frʌm; frəm] [fred] ['trɛnts] [hændz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

nearly	tearing	the	leash	from	Fred	Trent's	hands	as	it	lunged	forward	.
几乎	撕裂	这	牵引绳	从	弗雷德	特伦特的	双手	作为	它	猛扑	向前	.

它猛地向前冲去，几乎把弗雷德·特伦特手中的狗绳扯了下来。

[ðə; ði][dɔːg] [pɔːzd] [bɪˈsaɪd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi]

The	dog	paused	beside	the	open	door	of	the	consultation	room	where	the	body
这	狗	暂停	旁	这	打开	门	的	这	咨询	房间	在哪里	这	身体

[ʌv; əv]['fenik, 'fenwik] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

of	Fenwick	lay	dead	and	still	on	the	floor	.
的	芬威克	躺	死的	和	仍然	在	这	地面	.

狗在诊室敞开的门旁停了下来，芬威克的尸体就躺在诊室的地板上，一动不动。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪd] [ɪts] ['mʌzl] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

The	animal	lifted	its	muzzle	and	sniffed	the	air	.
这	动物	抬起	它是	枪口	和	嗅了嗅	这	空气	.

那只动物抬起鼻子，嗅了嗅空气。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] [reɪdʒ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] [trent] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [senst] [ɪts]

A	howl	of	anguished	rage	left	it	then	and	Trent	knew	that	the	dog	sensed	its
一个	嗥	的	痛苦的	愤怒	左边	它	然后	和	特伦特	知道	那	这	狗	感觉到的	它是

['mæstər][hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .

master	had	been	murdered	.
掌握	有	到过	被谋杀	.

这时，它发出了一声痛苦愤怒的嚎叫，特伦特知道，这只狗感觉到了它的主人被谋杀了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ,

And	then	it	caught	the	scent	of	the	monster	,
和	然后	它	捕捉	这	香味	的	这	怪物	,

然后它嗅到了怪物的气味。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪts][waɪld][reɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'liːʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt]

the	thing	that	had	caused	its	wild	rage	to	be	unleashed	,	and	it	leaped
这	事物	那	有	导致	它是	荒野	愤怒	到	是	释放	,	和	它	跳跃

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

那东西激起了它狂暴的怒火，它猛地向前跃去。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

down	the	hall	and	out	the	front	door	into	the	night	.
向下	这	大厅	和	出去	这	正面	门	进入	这	夜晚	.

沿着走廊，走出前门，消失在夜色中。

[trent] [held] [ðə; ði] [liːʃ] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [dɔːg] ,

Trent	held	the	leash	tightly	in	his	hands	,	running	behind	the	straining	dog	,
特伦特	握住	这	牵引绳	紧紧	在	他的	双手	,	跑步	在后面	这	紧张	狗	,

特伦特紧紧抓住狗绳，跟在拼命挣扎的狗身后跑去。

['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ] ['æftər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊd]

jumping	over	a	low	hedge	after	the	animal	as	it	headed	down	the	shadowed
跳	超过	一个	低的	对冲	后	这	动物	作为	它	标题	向下	这	阴影

[striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

street	to	the	edge	of	the	city	.
街道	到	这	边缘	的	这	城市	.

它跳过一堵矮树篱，追着那只沿着阴暗街道向城市边缘跑去的动物而去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] [haʊs] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [trent] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [bɪ'haɪnd]

And	then	the	last	house	was	behind	them	and	Trent	was	racing	behind
和	然后	这	最后的	房子	曾是	在后面	他们	和	特伦特	曾是	赛车	在后面

[ðə; ði][dɔːg][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][lænd] [bɪ'jɑːnd] .

the	dog	out	into	the	desert	land	beyond	.
这	狗	出去	进入	这	沙漠	土地	超过	.

然后最后一栋房子出现在他们身后，特伦特追着狗跑进了更远处的沙漠地带。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

HIS	breath	was	an	aching	fire	in	his	throat	.
他的	气息	曾是	一个	疼痛	火	在	他的	喉	.

他呼吸困难，喉咙像被火烧一样难受。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [nʌmd] [bɪ'jɑːnd] ['fiːlɪŋ] .

His	legs	were	numbed	beyond	feeling	.
他的	腿	是	麻木	超过	感觉	.

他的双腿麻木得毫无知觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɑːp] ['muːvɪŋ] ,

They	were	parts	of	his	body	that	simply	refused	to	stop	moving	,
他们	是	部分	的	他的	身体	那	简单地	拒绝	到	停止	移动	,

他身体的某些部位似乎根本不愿停止运动。

[ðoʊ] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [skriːmd] [ɪn]['proʊtest] .

though	every	nerve	and	muscle	in	them	screamed	in	protest	.
尽管	每一个	神经	和	肌肉	在	他们	尖叫	在	反对	.

尽管他们身体的每一根神经和每一块肌肉都在抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [hæf] ['trɪpɪŋ] ,

It	seemed	like	he	had	been	running	for	hours	,	half	tripping	,
它	似乎	喜欢	他	有	到过	跑步	为了	小时	,	一半	绊倒	,

他似乎已经跑了好几个小时，半跌半晃。

['stʌmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daːkənd] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['taɪərləs]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

stumbling	across	the	darkened	ground	behind	the	seemingly	tireless	body	of	the
踉跄	穿过	这	变暗	地面	在后面	这	似乎	不知疲倦	身体	的	这

[greɪt] [deɪn] .

Great	Dane	.
伟大的	丹恩	.

在不知疲倦的大丹犬身后，跌跌撞撞地走过昏暗的地面。

[ðeɪ] [ræn][ɪn] [nɪr] ['saɪləns] [naʊ] .

They	ran	in	near	silence	now	.
他们	跑	在	靠近	沉默	现在	.

他们现在几乎悄无声息地奔跑着。

['oʊnli][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

Only	the	sounds	of	their	labored	breathing	mingled	with	the	night	wind	.
仅有的	这	声音	的	他们的	辛勤劳作	呼吸	混合	和	这	夜晚	风	.

只有他们粗重的呼吸声与夜风交织在一起。

[ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][reɪdʒ][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][dɔːg] .

The	howls	of	rage	no	longer	issued	from	the	throat	of	the	huge	dog	.
这	嚎叫	的	愤怒	不	更长	发布	从	这	喉	的	这	巨大的	狗	.

那条巨犬喉咙里不再发出愤怒的嚎叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪts] ['pæntɪŋ] [breθ] ,

There	was	only	its	panting	breath	,
那里	曾是	仅有的	它是	喘息	气息	,

只有它急促的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] ['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [luːs] [frʌm; frəm]

and	the	strain	of	its	mighty	body	as	it	sought	to	tear	loose	from
和	这	拉紧	的	它是	强大的	身体	作为	它	寻求	到	撕	松动的	从

[ðə; ði][mæn]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

the	man	holding	it	.
这	男人	保持	它	.

它强壮的身体拼命挣扎，想要挣脱抓住它的人的束缚。

[bʌt; bət] [trent] [held] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] [liːʃ] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [nʌmd] ['bɑːdi]

But	Trent	held	grimly	to	the	leash	,	running	as	fast	as	his	numbed	body
但	特伦特	握住	阴沉地	到	这	牵引绳	,	跑步	作为	快速地	作为	他的	麻木	身体

[wʊd] [goʊ] .

would	go	.
会	去	.

但特伦特紧紧抓住狗绳，拼尽全力地奔跑，尽管他的身体已经麻木了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

And	he	knew	he	could	not	go	much	further	.
和	他	知道	他	可以	不是	去	很多	更远	.

他知道自己走不了多远了。

[ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] .

That	soon	he	would	drop	to	the	ground	in	exhaustion	.
那	很快	他	会	降低	到	这	地面	在	疲惫	.

不久，他便精疲力竭地倒在了地上。

[ðæt] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]['enərdʒi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] .

That	his	last	reserve	of	energy	was	nearly	spent	.
那	他的	最后的	预订	的	活力	曾是	几乎	花费	.

他最后的精力也几乎耗尽了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gloʊ]

And	then	his	eyes	peered	through	the	darkness	ahead	and	he	saw	a	glow
和	然后	他的	眼睛	窥视	通过	这	黑暗	前方	和	他	锯	一个	辉光

[ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

of	lights	in	the	distance	.
的	灯	在	这	距离	.

然后，他的目光透过前方的黑暗，看到远处有灯光闪烁。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [laɪts] .

And	suddenly	he	knew	those	lights	.
和	突然	他	知道	那些	灯	.

突然间，他认出了那些灯光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] .

And	he	became	aware	of	where	they	were	racing	toward	.
和	他	成为	意识到的	的	在哪里	他们	是	赛车	朝向	.

他渐渐意识到他们正朝着哪个方向疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['pruːviŋ] [graʊndz] !

It	was	the	Rocket	Proving	Grounds	!
它	曾是	这	火箭	证明	理由	!

这里是火箭试验场!

[ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [luːmd] [kloʊz] [ə'hed] .

And	the	fence	of	the	government	project	loomed	close	ahead	.
和	这	栅栏	的	这	政府	项目	迫近	关闭	前方	.

政府项目的围栏就在前方不远处。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [fens] ,

And	as	they	neared	the	fence	,
和	作为	他们	接近	这	栅栏	,

当他们靠近栅栏时，

['trɛnts] [aɪz] [pɪrst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒægɪd][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l]

Trent's	eyes	pierced	the	darkness	and	he	saw	a	jagged	tear	in	the	metal
特伦特的	眼睛	穿孔	这	黑暗	和	他	锯	一个	锯齿状	撕	在	这	金属

[meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

mesh	of	the	fence	.
网	的	这	栅栏	.

特伦特的目光穿透黑暗，看到金属栅栏网上有一道锯齿状的裂口。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

A	tear	that	stood	as	high	as	a	man	,
一个	撕	那	站立	作为	高的	作为	一个	男人	,

一滴泪珠高耸入云，如同人柱一般。

[ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] .

a	hole	through	which	a	man	could	have	entered	.
一个	洞	通过	哪个	一个	男人	可以	有	进入	.

一个人可以从中进入的洞。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðæt] [hoʊl][ænd; ənd] [trent] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːg] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Great	Dane	bounded	toward	that	hole	and	Trent	followed	the	dog	through	it	.
这	伟大的	丹恩	有界	朝向	那	洞	和	特伦特	随后	这	狗	通过	它	.

那只大丹犬朝着那个洞奔去，特伦特跟着它钻了进去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pɔːz] [ˌmoʊmən'terəli][ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːdi]

He	felt	the	animal	pause	momentarily	and	he	nearly	stumbled	over	a	body
他	毛毡	这	动物	暂停	片刻	和	他	几乎	踉跄	超过	一个	身体

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] .

lying	on	the	ground	at	his	feet	just	inside	the	fence	.
说谎	在	这	地面	在	他的	脚	只是	里面	这	栅栏	.

他感觉到那只动物停顿了一下，差点被围栏内脚边躺着的一具尸体绊倒。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [neɪm] [sped][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

His	heart	stood	still	for	a	moment	and	the	girl's	name	sped	to	his	lips	.
他的	心	站立	仍然	为了	一个	片刻	和	这	女孩们	姓名	加速	到	他的	嘴唇	.

他的心脏仿佛静止了一瞬，女孩的名字脱口而出。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] .

But	he	never	uttered	the	word	.
但	他	绝不	说出	这	单词	.

但他始终没有说出那个词。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] .

For	he	suddenly	saw	that	it	was	the	body	of	a	guard	.
为了	他	突然	锯	那	它	曾是	这	身体	的	一个	警卫	.

因为他突然发现那是一具卫兵的尸体。

[ə; eɪ]['bɑːdi] [huːz] [tɔːrn] [θroʊt] [leɪ] [red] [ænd; ənd]['gɔːri][ɪn] [deθ] .

A	body	whose	torn	throat	lay	red	and	gory	in	death	.
一个	身体	谁	撕裂	喉	躺	红色的	和	血腥	在	死亡	.

一具喉咙被撕裂、血肉模糊的尸体横陈在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [let][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,

And	then	the	Great	Dane	let	a	howl	of	anger	out	on	the	night	wind	,
和	然后	这	伟大的	丹恩	让	一个	嗥	的	愤怒	出去	在	这	夜晚	风	,

然后，那只大丹犬对着夜风发出了一声愤怒的嚎叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [trent] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	beast	leaped	forward	again	,	Trent	running	behind	it	.
和	这	兽	跳跃	向前	再次	,	特伦特	跑步	在后面	它	.

那野兽再次向前跃去，特伦特紧随其后。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [trent] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['luːmɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

And	ahead	of	them	,	Trent	saw	a	great	looming	shape	in	the	darkness	,
和	前方	的	他们	,	特伦特	锯	一个	伟大的	迫在眉睫	形状	在	这	黑暗	,

特伦特看到前方黑暗中出现一个巨大的身影。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['terər] [gript] [hɪm; ɪm] .

and	as	his	eyes	fell	upon	it	,	a	despairing	terror	gripped	him	.
和	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	它	,	一个	绝望	恐怖	紧握	他	.

当他的目光落在它上面时，一种绝望的恐惧攫住了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['rɑːkɪt] !

It	was	the	second	rocket	!
它	曾是	这	第二	火箭	!

这是第二枚火箭!

['stændɪŋ] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] , ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [lʊkt] ['skaɪwərd] .

Standing	in	its	cradle	,	silent	in	the	night	,	a	shaft	of	metal	that	looked	skyward	.
常设	在	它是	摇篮	,	沉默的	在	这	夜晚	,	一个	轴	的	金属	那	看起来	向天空	.

静静地伫立在摇篮里，夜色中一片寂静，一根金属柱直指苍穹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

And	a	realization	of	what	the	monster	had	in	mind	struck	him	.
和	一个	实现	的	什么	这	怪物	有	在	头脑	击	他	.

他突然意识到怪物究竟在想什么。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] .

He	knew	now	where	they	were	headed	.
他	知道	现在	在哪里	他们	是	标题	.

他现在知道他们要去哪里了。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] [fens] ,

He	knew	why	the	monster	had	torn	the	fence	,
他	知道	为什么	这	怪物	有	撕裂	这	栅栏	,

他知道怪物为什么撕毁了栅栏。

[waɪ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

why	a	guard	had	been	killed	where	he	stood	.
为什么	一个	警卫	有	到过	被杀	在哪里	他	站立	.

为什么一名卫兵会当场被杀。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['preljuːd] ,

And	as	if	the	thought	had	been	a	prelude	,
和	作为	如果	这	想法	有	到过	一个	序幕	,

仿佛这个想法是某种预兆，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [luːm] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [baʊndɪd] [əˈraʊnd] [ɪts]

he	saw	the	rocket	loom	before	them	as	the	Great	Dane	bounded	around	its
他	锯	这	火箭	织布机	前	他们	作为	这	伟大的	丹恩	有界	大约	它是

[beɪs] .

base	.
根据	.

当大丹犬在火箭底座周围奔跑时，他看到火箭在他们面前升起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['met(ə)l] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

And	he	saw	the	metal	stairway	leading	up	to	the	middle	of	the	giant
和	他	锯	这	金属	楼梯	领导	向上	到	这	中间	的	这	巨大的

[prəˈdʒekt(ə)l] .

projectile	.
弹丸	.

他看到了通往巨型弹体中心的金属楼梯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðoʊz] [sterz] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['oʊpən] ['rɑːkɪt] ['tʃeɪmbər] ,

And	at	the	top	of	those	stairs	,	going	into	the	now	open	rocket	chamber	,
和	在	这	顶部	的	那些	楼梯	,	去	进入	这	现在	打开	火箭	房间	,

沿着楼梯走到顶端，进入现在已经打开的火箭发射室，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [gɜːrl][ɪn][ɪts][ɑːrmz] .

was	the	monster	,	holding	the	unconscious	girl	in	its	arms	.
曾是	这	怪物	,	保持	这	无意识	女孩	在	它是	武器	.

那是怪物，它怀里抱着昏迷的女孩。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [sɔ:] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

The	Great	Dane	saw	the	creature	in	the	same	instant	.
这	伟大的	丹恩	锯	这	生物	在	这	相同的	立即的	.

大丹犬也在同一瞬间发现了那个生物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wel] [frʌm; frəm][ɪts] [θroʊt] .

And	a	terrible	howl	of	rage	welled	from	its	throat	.
和	一个	糟糕的	嗥	的	愤怒	井	从	它是	喉	.

一声可怕的愤怒嚎叫从它的喉咙里发出。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ['fɔ:rwərd] [ðen] [ðæt] [broʊk] ['trɛnts] [grɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [li:ʃ] [hi:; hi][held] .

It	gave	a	lunge	forward	then	that	broke	Trent's	grip	from	the	leash	he	held	.
它	给予	一个	弓步	向前	然后	那	打破	特伦特的	紧握	从	这	牵引绳	他	握住	.

它猛地向前一扑，挣脱了特伦特手中的牵引绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [fri:] .

And	the	dog	was	free	.
和	这	狗	曾是	自由的	.

那条狗自由了。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

THE	monster	turned	in	the	same	moment	and	saw	them	.
这	怪物	转向	在	这	相同的	片刻	和	锯	他们	.

怪物也同时转过身，看到了他们。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv]['fi:laɪn]['æŋgər][left] [ɪts] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ][dɔ:g] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] [steps]

A	roar	of	feline	anger	left	its	throat	as	the	huge	dog	leaped	up	the	steps
一个	吼	的	猫科动物	愤怒	左边	它是	喉	作为	这	巨大的	狗	跳跃	向上	这	步骤

[tɔ:rd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] [ə'bʌv] .

toward	the	platform	above	.
朝向	这	平台	多于	.

一声猫科动物般的愤怒咆哮从它的喉咙里发出，巨大的狗跃上台阶，朝上面的平台扑去。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [drɑ:pt] [ðə; ði]['gɝ:lz]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] ['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [bækt] [tɔ:rd]

The	monster	dropped	the	girl's	body	on	the	narrow	platform	and	backed	toward
这	怪物	掉落	这	女孩们	身体	在	这	狭窄的	平台	和	支持的	朝向

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['tʃeɪmbər] .

the	opening	of	the	rocket	chamber	.
这	开幕	的	这	火箭	房间	.

怪物将女孩的尸体扔在狭窄的平台上，然后向火箭舱口退去。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:p] .

Then	the	Great	Dane	reached	the	platform	and	poised	itself	for	a	leap	.
然后	这	伟大的	丹恩	达到	这	平台	和	准备	本身	为了	一个	飞跃	.

然后，大丹犬爬上平台，摆好姿势准备跳跃。

[trent] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔgz] ['bɑ:di] [flu:] [θru:] [ðə; ði]

Trent	was	dashing	forward	toward	the	stairs	as	the	dog's	body	flew	through	the
特伦特	曾是	帅气	向前	朝向	这	楼梯	作为	这	狗的	身体	飞翔	通过	这

[er] .

air	.
空气	.

特伦特朝着楼梯飞去，而那只狗的尸体则飞了出去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][snæp][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər]

He	saw	the	flashing	jaws	of	the	animal	snap	at	the	throat	of	the	monster
他	锯	这	闪烁	下颚	的	这	动物	折断	在	这	喉	的	这	怪物

,

,

,

他看到那野兽闪着寒光的利齿咬住了怪物的喉咙。

[æz; əz][ɪts] ['hevi] ['bɑːdi] [smæʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

as	its	heavy	body	smashed	against	it	.
作为	它是	重的	身体	粉碎	反对	它	.

它沉重的身躯猛地撞了上去。

[ðen] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	the	arms	of	the	creature	were	tearing	at	the	dog	as	it	was
然后	这	武器	的	这	生物	是	撕裂	在	这	狗	作为	它	曾是

[fɔːrst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['tʃeɪmbər] .

forced	back	into	the	rocket	chamber	.
强制	后退	进入	这	火箭	房间	.

然后，那怪物的胳膊撕扯着被强行拉回火箭舱的狗。

['trɛnts] [fiːt] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [gæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Trent's	feet	flew	up	the	stairs	,	his	breath	a	tortured	gasp	in	his	throat	.
特伦特的	脚	飞翔	向上	这	楼梯	,	他的	气息	一个	受折磨	喘气	在	他的	喉	.

特伦特飞快地跑上楼梯，喉咙里发出痛苦的喘息声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][stɜːr][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [æz; əz] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	saw	the	girl	stir	on	the	platform	,	as	consciousness	returned	to	her	.
他	锯	这	女孩	搅拌	在	这	平台	,	作为	意识	返回	到	她	.

他看到站台上的女孩动了动，意识渐渐恢复了。

" ['dʒoʊn] !

"	Joan	!
"	琼	!

“琼！”

" [hɜːr; hər] [neɪm] [sped] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [step] .

"	Her	name	sped	from	his	lips	as	he	reached	the	top	step	.
"	她	姓名	加速	从	他的	嘴唇	作为	他	达到	这	顶部	步	.

“当他登上最高台阶时，她的名字便脱口而出。”

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz][kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃəuldəz] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Then	his	hands	closed	around	the	girl's	shoulders	,	lifting	her	to	her	feet	.
然后	他的	双手	关闭	大约	这	女孩们	肩膀	,	举重	她	到	她	脚	.

然后他的双手搂住女孩的肩膀，把她拉了起来。

[ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['tʃeɪmbər] ,

The	snarl	of	the	Great	Dane	reached	his	ears	from	the	rocket	chamber	,
这	咆哮	的	这	伟大的	丹恩	达到	他的	耳朵	从	这	火箭	房间	,

大丹犬的咆哮声从火箭发射室传到了他的耳朵里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] .

and	the	answering	roar	of	rage	from	the	monster	as	they	fought	.
和	这	回答	吼	的	愤怒	从	这	怪物	作为	他们	战斗	.

战斗中，怪物发出愤怒的咆哮作为回应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [veɪg] , ['terəb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz]

His	eyes	saw	the	vague	,	terrible	shadows	of	them	,	heard	the	snapping	jaws
他的	眼睛	锯	这	模糊的	,	糟糕的	阴影	的	他们	,	听到	这	啪啪	下颚

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

of	the	dog	,
的	这	狗	,

他的眼睛看到了他们模糊而可怕的影子，听到了狗的撕咬声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [klɔːz] .

and	the	raking	claws	.
和	这	耙草	爪子	.

还有耙爪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

And	then	he	was	dragging	the	girl	down	the	steps	.
和	然后	他	曾是	拖拽	这	女孩	向下	这	步骤	.

然后他就把女孩拖下了台阶。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [trent] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

They	reached	the	ground	and	Trent	pulled	her	away	from	the	rocket	,
他们	达到	这	地面	和	特伦特	拉	她	离开	从	这	火箭	,

他们到达地面后，特伦特把她从火箭旁拉开。

[felt] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɜːrd] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

felt	her	come	to	life	in	his	arms	,	heard	the	sob	on	her	lips	.
毛毡	她	来	到	生活	在	他的	武器	,	听到	这	哭泣	在	她	嘴唇	.

感觉她在他怀里苏醒过来，听到她唇边的啜泣声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] ['æŋkʃəsli] [ʌp][æt; ət]

But	his	head	turned	away	from	her	and	he	stared	anxiously	up	at
但	他的	头	转向	离开	从	她	和	他	凝视	焦虑地	向上	在

[ðə; ði]['oʊpən] ['rɑːkɪt] ['tʃeɪmbər] .

the	open	rocket	chamber	.
这	打开	火箭	房间	.

但他转过头去，不再看她，而是焦急地盯着敞开的火箭舱。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][slæm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd]

He	heard	the	bodies	of	the	monster	and	the	dog	slam	against	the	inner	side
他	听到	这	身体	的	这	怪物	和	这	狗	猛击	反对	这	内	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

of	the	chamber	,
的	这	房间	,

他听到怪物和狗的尸体撞击在房间内壁上的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kloʊz] .

and	then	he	saw	the	door	of	the	rocket	close	.
和	然后	他	锯	这	门	的	这	火箭	关闭	.

然后他看到火箭舱门关上了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

He	knew	that	the	automatic	mechanism	must	have	been	touched	in	the	battle
他	知道	那	这	自动的	机制	必须	有	到过	感动	在	这	战斗

.

:

.

他知道自动装置肯定在战斗中被触碰过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔːr]

And	even	as	the	thought	ran	through	his	mind	he	heard	a	sudden	roar
和	甚至	作为	这	想法	跑	通过	他的	头脑	他	听到	一个	突然	吼

[ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [saʊnd] .

of	flaming	sound	.
的	炽盛	声音	.

就在他脑海中闪过这个念头的时候，他突然听到一声火焰燃烧的轰鸣声。

[ðə; ði] [naɪt] [lɪt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [fleɪm] [spred] [aʊt]

The	night	lit	up	in	a	sheet	of	brilliant	light	and	a	wave	of	flame	spread	out
这	夜晚	点燃	向上	在	一个	床单	的	杰出的	光	和	一个	海浪	的	火焰	传播	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

from	the	base	of	the	rocket	.
从	这	根据	的	这	火箭	.

夜空被耀眼的光芒照亮，一股火焰从火箭底部蔓延开来。

[trent] [pʊld] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈblaɪndɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ɪkˈsploʊdɪŋ][ˈenərdʒi] ,

Trent	**pulled**	**the**	**girl**	**away**	**from**	**that**	**blinding**	**sheet**	**of**	**exploding**	**energy**	**,**
特伦特	拉	这	女孩	离开	从	那	失明	床单	的	爆炸	活力	,

特伦特把女孩从那道耀眼的爆炸能量幕中拉了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][ɪn][grɪm][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

and	**his**	**eyes**	**stared**	**in**	**grim**	**fascination**	**as**	**they**	**ran**	**.**
和	他的	眼睛	凝视	在	严峻	魅力	作为	他们	跑	.

他的目光带着一种阴郁的迷恋，注视着他们奔跑的身影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈʃʌdər] [ɪn][ɪts][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [lɪft] [ˈsloʊli] .

He	**saw**	**the**	**rocket**	**shudder**	**in**	**its**	**cradle**	**and**	**then**	**lift**	**slowly**	**.**
他	锯	这	火箭	不寒而栗	在	它是	摇篮	和	然后	举起	缓慢地	.

他看到火箭在支架上颤抖了一下，然后缓缓升空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [taɪm][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [æn; ən]

It	**was**	**as**	**if**	**time**	**had**	**turned**	**back**	**and**	**he**	**were**	**watching**	**an**
它	曾是	作为	如果	时间	有	转向	后退	和	他	是	观看	一个

[aɪˈdentɪk(ə)l] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈɜːrliər] [ðæt] [deɪ] .

identical	**scene**	**that**	**had**	**happened**	**earlier**	**that**	**day**	**.**
完全相同的	场景	那	有	发生	早些时候	那	天	.

仿佛时间倒流，他正在观看当天早些时候发生的一模一样的场景。

[ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] .

Only	**it**	**wasn't**	**the**	**same**	**scene**	**.**
仅有的	它	不是	这	相同的	场景	.

但场景却截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .

It	**was**	**now**	**a**	**scene**	**of**	**horror**	**.**
它	曾是	现在	一个	场景	的	恐怖	.

这里已变成人间炼狱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [ˈrɑːkɪt] .

For	**he**	**knew**	**that**	**the**	**monster**	**and**	**the**	**dog**	**were**	**in**	**that**	**rocket**	**.**
为了	他	知道	那	这	怪物	和	这	狗	是	在	那	火箭	.

因为他知道怪物和狗就在那枚火箭里。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ðæt] [wʊd] [ʃuːt] [ˈskaɪwərd][ɪn][ˈmoʊmənts] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɪts][kəmˈpænjən][hæd; həd]

The	**rocket**	**that**	**would**	**shoot**	**skyward**	**in**	**moments**	**,**	**even**	**as**	**its**	**companion**	**had**
这	火箭	那	会	射击	向天空	在	时刻	,	甚至	作为	它是	伴侣	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

这枚火箭将在片刻后像它的同伴一样冲向天空。

[wʊd] [riːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtər][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɝːθs] [ˈætməsfɪr] [wer] [ðə; ði][ˈkɑːzmɪk][ˈreɪz]

Would	**reach**	**into**	**the**	**outer**	**fringes**	**of**	**the**	**Earth's**	**atmosphere**	**where**	**the**	**cosmic**	**rays**
会	抵达	进入	这	外	边缘	的	这	地球的	气氛	在哪里	这	宇宙	射线

[wʊd] [ɪnˈveləp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

would	**envelop**	**it**	**,**
会	信封	它	,

会延伸到地球大气层的外缘，那里会被宇宙射线包围。

[wʊd] [riˈækt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

would	**react**	**upon**	**the**	**animals**	**inside**	**it**	**.**
会	反应	之上	这	动物	里面	它	.

会对里面的动物产生反应。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dred] [spred] [θruː] [trent] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

And	**a**	**terrible**	**dread**	**spread**	**through**	**Trent**	**at**	**the**	**thought**	**.**
和	一个	糟糕的	恐惧	传播	通过	特伦特	在	这	想法	.

想到这一点，特伦特城顿时弥漫着一种可怕的恐惧。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [naʊ] ?

For	if	the	first	change	had	been	terrible	enough	,	what	would	happen	now	?
为了	如果	这	第一的	改变	有	到过	糟糕的	足够的	,	什么	会	发生	现在	?

如果第一次变化已经足够糟糕，那么现在又会发生什么呢?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

And	as	he	thought	,
和	作为	他	想法	,

正当他思考的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [lɪft] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['gæðər] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt]

he	saw	the	rocket	lift	slowly	from	its	cradle	and	gather	speed	as	it	shot
他	锯	这	火箭	举起	缓慢地	从	它是	摇篮	和	收集	速度	作为	它	射击

['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

upward	into	the	night	.
向上	进入	这	夜晚	.

他看到火箭缓缓从支架上升起，然后加速冲向夜空。

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl][lɪt][ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊndz] [laɪk][ə; eɪ]

THE	blinding	light	of	the	exploding	rocket	fuel	lit	the	proving	grounds	like	a
这	失明	光	的	这	爆炸	火箭	燃料	点燃	这	证明	理由	喜欢	一个

[hjuːdʒ] ['biːkən] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] ,

huge	beacon	of	incandescence	,
巨大的	信标	的	白炽	,

火箭燃料爆炸产生的耀眼光芒照亮了试验场，宛如一座巨大的炽热灯塔。

[ænd; ənd] [trent] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

and	Trent	was	aware	of	shouts	ahead	of	him	,	and	running	feet	.
和	特伦特	曾是	意识到的	的	喊叫	前方	的	他	,	和	跑步	脚	.

特伦特听到前方传来喊叫声和奔跑的脚步声。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

Then	he	was	surrounded	by	men	from	the	project	,
然后	他	曾是	包围	经过	男人	从	这	项目	,

然后他被项目组的人围住了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][ə'lɜːrt] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmz] .

and	he	caught	the	glint	of	alert	weapons	and	uniforms	.
和	他	捕捉	这	闪烁	的	警报	武器	和	制服	.

他瞥见了警戒武器和制服的闪光。

[hiː; hi][felt][ɑːrmz][græb][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [hɜːrd] ['kwestʃənz] ['paʊndɪŋ] [æt; ət]

He	felt	arms	grab	him	and	the	girl	and	heard	questions	pounding	at
他	毛毡	武器	抓住	他	和	这	女孩	和	听到	问题	猛击	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感到有人抓住了他和那个女孩，并听到有人向他抛出一连串的问题。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] .

But	then	he	saw	a	face	he	knew	.
但	然后	他	锯	一个	脸	他	知道	.

但随后他看到了一张熟悉的面孔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

And	he	tore	away	from	the	arms	of	the	guards	and	shouted	.
和	他	撕裂	离开	从	这	武器	的	这	守卫	和	喊叫	.

他挣脱了守卫的束缚，大声喊叫起来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'θiːzən] !

"	Dr	.	Mathieson	!
"	博士	.	马蒂森	!

“马蒂森博士!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen **to** **me** **!**
听 到 我 !

听我说!

" [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trent] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ]
" **The** **scientist** **stepped** **up** **to** **him** **and** **Trent** **gripped** **his** **arm** **in** **the** **fading**
" 这 科学家 步 向上 到 他 和 特伦特 紧握 他的 手臂 在 这 褪色
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['rɑːkɪt] .
light **of** **the** **vanishing** **rocket** **.**
光 的 这 消失 火箭 .

“科学家走到他面前，在逐渐消失的火箭的余晖中，特伦特紧紧抓住他的手臂。

" [wɒts] ['hæpənd] [hɪr] ? " [ðə; ðɪ]['saɪəntɪst] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **What's** **happened** **here** **?** **"** **the** **scientist** **demanded** **.**
" 是什么 发生 这里 ? " 这 科学家 要求 .

“这里发生了什么事？”科学家问道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['njuːzmæn] —
" **Aren't** **you** **one** **of** **the** **newsmen** **—**
" 不是 你 一 的 这 新闻记者 —

“你不是新闻记者吗——”

" [trent] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Trent** **interrupted** **him** **.**
" 特伦特 中断 他 .

特伦特打断了他。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
He **poured** **out** **a** **string** **of** **words** **.**
他 倾倒 出去 一个 细绳 的 字 .

他滔滔不绝地说了一大堆话。

[wɜːrdz] [ðæt] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Words **that** **told** **what** **had** **happened** **.**
字 那 讲述 什么 有 发生 .

用文字讲述了所发生的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪəntɪst]['waɪd(ə)n][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
And **as** **he** **talked** **he** **saw** **the** **eyes** **of** **the** **scientist** **widen** **in** **disbelief** **.**
和 作为 他 谈话 他 锯 这 眼睛 的 这 科学家 扩大 在 怀疑 .

他说话的时候，看到那位科学家的眼睛因难以置信而睁大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [groʊ] ['saɪlənt][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
And **he** **heard** **the** **guards** **grow** **silent** **around** **him** **.**
和 他 听到 这 守卫 生长 沉默的 大约 他 .

他听见周围的卫兵都安静了下来。

[felt] ['evri] [ɪr] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
Felt **every** **ear** **listening** **with** **awe** **to** **his** **words** **.**
毛毡 每一个 耳朵 聆听 和 敬畏 到 他的 字 .

感觉每个人都屏息凝神地聆听他的话语。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .
And **when** **he** **had** **finished** **there** **was** **a** **long** **moment** **of** **silence** **.**
和 什么时候 他 有 完成的 那里 曾是 一个 长的 片刻 的 沉默 .

他说完之后，现场陷入了长时间的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊn] [dreɪk] [muːvd] [ˊtrebliŋli] [ʌp] [bɪ'saɪd] [trent] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] :
And **then** **Joan** **Drake** **moved** **tremblingly** **up** **beside** **Trent** **and** **she** **spoke** **:**
和 然后 琼 德雷克 已搬 颤抖地 向上 旁 特伦特 和 她 辐 :

然后，琼·德雷克颤抖着走到特伦特身边，开口说道：

" [its] [truː] , ['dɑːktər] !
" It's true , doctor !
" 它是 真的 , 医生 !

"是真的，医生！"

['evri] [wɜːrd] [fred] [sed] [ɪz] [truː] !
Every word Fred said is true !
每一个 单词 弗雷德 说 是 真的 !

弗雷德说的每一句话都是真的!

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [broʊk] [ɪn] :
" And one of the guards broke in :
" 和 一 的 这 守卫 打破 在 :

"然后其中一个守卫闯了进来:"

" [ðə; ðɪ][wɜːrd][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][poʊst] [fɔːr] .
" The word just came in from post four .
" 这 单词 只是 来了 在 从 邮政 四 .

"消息刚从四号岗传来。"

[ðə; ðɪ] [fens] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] — [ænd; ənd] ['gɪdɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] — [dʒʌst]
The fence was torn to pieces — and Giddings has been murdered — just
这 栅栏 曾是 撕裂 到 件 一 和 吉丁斯 有 到过 被谋杀 — 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [sed] !
as they said !
作为 他们 说 !

栅栏被撕成了碎片——吉丁斯被谋杀了——正如他们所说!

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ə'gen] .
" Then the silence again .
" 然后 这 沉默 再次 .

然后又是一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [mə'θiːzən] [wʌz; wəz][grɪm][æz; əz] [trent] [broʊk] [θruː] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] :
And the face of Mathieson was grim as Trent broke through the quiet :
和 这 脸 的 马蒂森 曾是 严峻 作为 特伦特 打破 通过 这 安静的 :

当特伦特打破寂静时，马蒂森的脸色变得严肃起来:

" — ['dɑːktər] — [ðæt] ['mɑːnstər] [huː] [wʌz; wəz] - — ['hiːz] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] !
" — Doctor — that monster who was Gaddon — he's up there now !
" — 医生 — 那 怪物 WHO 曾是 - — 他是 向上 那里 现在 !

"——医生——那个怪物加登——他现在在上面了！"

[wen] [ðə; ðɪ]['kɑːzmɪk]['reɪz] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [rɪ'liːst]
When the cosmic rays change him and the dog and the chamber is released
什么时候 这 宇宙 射线 改变 他 和 这 狗 和 这 房间 是 发布
. . .
: : :
. . .

当宇宙射线改变了他和那条狗，舱室也被释放了.....

" [ðə; ðɪ]['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The scientist shook his head slowly , a look of awe in his eyes .
" 这 科学家 摇晃 他的 头 缓慢地 , 一个 看 的 敬畏 在 他的 眼睛 .

科学家缓缓摇了摇头，眼中充满了敬畏。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [rɪ'liːs] , [trent] , " [hiː; hi] [sed] .
" It won't release , Trent , " he said .
" 它 惯于 发布 , 特伦特 , " 他 说 .

"它不会释放的，特伦特，"他说。

[fred] [trent] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
Fred **Trent** **looked** **at** **him** **questioningly** **.**
弗雷德 特伦特 看起来 在 他 质疑地 .

弗雷德·特伦特疑惑地看着他。

" - [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌn] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst] [kən'tɪnjuːd] .
" **Gaddon** **must** **have** **forgotten** **one** **thing** **,** **"** **the** **scientist** **continued** **.**
" - 必须 有 被遗忘的 一 事物 , " 这 科学家 持续 .

“加登一定忘记了一件事，”这位科学家继续说道。

" [ðæt] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
" **That** **rocket** **was** **also** **an** **experimental** **project** **.**
" 那 火箭 曾是 还 一个 实验 项目 .

“那枚火箭也是一个实验项目。”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
But **not** **for** **the** **same** **purpose** **.**
但 不是 为了 这 相同的 目的 .

但目的不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][test][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] . . .
It **was** **to** **test** **a** **new** **type** **of** **explosive** **.** **.** **.**
它 曾是 到 测试 一个 新的 类型 的 爆炸物 . . .

这是为了测试一种新型炸药……

" - [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ænd; ənd]['saɪləns][kloʊzd]['oʊvər][ðə; ði][smɔːl] [gruːp] [ðen] .
" **Mathieson's** **voice** **trailed** **off** **and** **silence** **closed** **over** **the** **small** **group** **then** **.**
" - 嗓音 拖着 离开 和 沉默 关闭 超过 这 小的 团体 然后 .

“马蒂森的声音渐渐消失，小组成员之间陷入了沉默。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .
There **was** **no** **need** **to** **say** **anything** **further** **.**
那里 曾是 不 需要 到 说 任何事物 更远 .

无需再多说什么了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn] ['evri] [aɪ] .
There **was** **only** **the** **tension** **of** **waiting** **,** **the** **tension** **that** **showed** **in** **every** **eye** **.**
那里 曾是 仅有的 这 紧张 的 等待 , 这 紧张 那 显示 在 每一个 眼睛 .

只有等待的紧张气氛，这种紧张感写在每个人的眼中。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] [trent] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['tremblɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
And **the** **girl** **moved** **closer** **to** **Trent** **,** **her** **body** **trembling** **against** **his** **.**
和 这 女孩 已搬 更近 到 特伦特 , 她 身体 发抖 反对 他的 .

女孩向特伦特靠得更近了，她的身体在他怀里颤抖。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They **waited** **.**
他们 等待 .

他们等待着。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [laɪk]['moʊmənts][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .
The **seconds** **passed** **like** **moments** **in** **eternity** **.**
这 秒 通过了 喜欢 时刻 在 永恒 .

时间仿佛凝固，转瞬即逝。

['sloʊli] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Slowly **they** **marched** **by** **,** **one** **by** **one** **.**
缓慢地 他们 行军 经过 , 一 经过 一 .

他们缓缓地列队走过，一个接一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And **then** **a** **minute** **.**
和 然后 一个 分钟 .

然后过了一分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [gru:] .
And **the** **tension** **grew** **.**
和 这 紧张 生长 .

紧张局势加剧。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .
They **heard** **it** **then** **.**
他们 听到 它 然后 .

他们当时听到了。

[ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Off **in** **the** **distance** **.**
离开 在 这 距离 .

远处。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['dezərt][lænd] .
Out **in** **the** **waste** **of** **the** **open** **desert** **land** **.**
出去 在 这 浪费 的 这 打开 沙漠 土地 .

在荒凉的沙漠地带。

[ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] .
A **thundering** **sound** **.**
一个 雷鸣 声音 .

雷鸣般的巨响。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] .
An **explosion** **that** **rolled** **in** **a** **wave** **of** **sound** **.**
一个 爆炸 那 滚动 在 一个 海浪 的 声音 .

爆炸伴随着巨大的声波席卷而来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] .
And **with** **it** **a** **flash** **of** **brilliant** **light** **.**
和 和 它 一个 闪光 的 杰出的 光 .

伴随着一道耀眼的闪光。

[laɪt] [ðæt] [sɪəd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪv] .
Light **that** **seared** **through** **the** **night** **in** **a** **terrible** **wave** **.**
光 那 烤 通过 这 夜晚 在 一个 糟糕的 海浪 .

一道强光如可怕的巨浪般划破夜空。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['wɔ:rhed] .
And **with** **it** **the** **thunder** **of** **the** **explosive** **warhead** **.**
和 和 它 这 雷 的 这 爆炸物 弹头 .

随之而来的是爆炸弹头的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
And **then** **silence** **.**
和 然后 沉默 .

然后，一片寂静。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'θi:zən] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [wɪnd] .
After **a** **long** **moment** **the** **voice** **of** **Mathieson** **came** **through** **the** **quiet** **night** **wind** **.**
后 一个 长的 片刻 这 嗓音 的 马蒂森 来了 通过 这 安静的 夜晚 风 .

过了许久，马蒂森的声音才从寂静的夜风中传来。

" . . . [its] ['oʊvər] .
" **.** **.** **.** **It's** **over** **.**
" . . . 它是 超过 .

"... 结束了。

- [ɪz] — [ded] .
Gaddon **is** **—** **dead** **.**
- 是 — 死的 .

加登死了。

[pʊr] [fuːl] , [hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

Poor	**fool**	**,**	**he**	**fumbled**	**with**	**the**	**tools**	**of**	**creation**	**,**
贫穷的	傻子	,	他	笨手笨脚	和	这	工具	的	创建	,

可怜的傻瓜，他笨手笨脚地摆弄着创造的工具。

[tuːlz] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [wiːld] . . .

tools	**that**	**man**	**is**	**not**	**ready**	**to**	**wield**	**.**	**.**	**.**
工具	那	男人	是	不是	准备好	到	挥	.	.	.

人类尚未准备好使用的工具……

" [ænd; ənd] [trent] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][gæsp] , " [wʌt] [ə; eɪ]['stɔːri] !

"	**And**	**Trent**	**heard**	**one**	**of**	**the**	**soldiers**	**gasp**	**,**	**"**	**What**	**a**	**story**	**!**
"	和	特伦特	听到	一	的	这	士兵	喘气	,	"	什么	一个	故事	!

"特伦特听到其中一个士兵倒吸了一口气，'真是个故事啊！'"

[wʌt] [ə; eɪ]['stɔːri] !

What	**a**	**story**	**!**
什么	一个	故事	!

真是个精彩的故事！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][gɜːrl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [felt][hɜːr; hər]['bɑːdi][rɪ'læks]

"	**But**	**he**	**knew**	**,**	**as**	**he**	**held**	**the**	**girl**	**against**	**him**	**,**	**felt**	**her**	**body**	**relax**
"	但	他	知道	,	作为	他	握住	这	女孩	反对	他	,	毛毡	她	身体	放松

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ,

beside	**his**	**,**
旁	他的	,

但他知道，当他把女孩搂在怀里，感觉到她放松地靠在他身边时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] .

that	**it**	**was**	**a**	**story**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**write**	**.**
那	它	曾是	一个	故事	他	没有	想	到	写	.

这是他不想写的故事。

[hiː; hi]['wɑːntɪd]['oʊnli][tuː; tə][fər'get] . . .

He	**wanted**	**only**	**to**	**forget**	**.**	**.**	**.**
他	通缉	仅有的	到	忘记	.	.	.

他只想忘记……

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**April**	**1949**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	四月	-	.

本文摘自1949年4月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神